1668

BIBLIOTECA NAZIONALE VITT. EMANUELE
68
3 A
4

M

# COMPENDIUM GRAMMATICÆ GERMANICÆ.

NATHANAELIS DUESII,
Gall. Ital. & Germ. glossodidascali.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA

AMSTELODAMI.
Ex Officina DANIELIS ELSEVIRII.

CIↃ IↃC LXVIII.

Carmelitar Discalceator S. Mariæ de Victoria Urbis

BIBLIOTECA ROMA VITTORIO EMANUELE

# AUTHOR AD LECTOREM.

*QVanti omnium interſit, amice Lector, in quacunq; diſciplina & doctrina rectè inſtitui, ex hoc unico ſatis conſtat, quod non tantùm in artibus mechanicis ac liberalibus, & in variis Linguarum dialectis, verùm in ipſa etiam religione, cuilibet pro certo perſuaſum ſit ſe benè fuiſſe inſtitutum, & ſe rectè loqui, agere, atque credere: unde poſtmodum ſit, ut nullus facilè à primis ſuis opinionibus, quibus ſemel imbutus fuit, recedere velit. Itaque plurimum quoque intereſt, bona habere fundamenta in linguis addiſcendis, ut de*

*aliis rebus nihil amplius dicam: id quod illi satis patefaciunt, qui linguam aliquam ex solo usu absque ullis fundamentis addiscere volunt; uti etiam illi, qui Linguæ Latinæ imperiti terminos & observationes Grammaticæ capere non possunt. Siquidem duplo plus temporis in linguam addiscendam impendere tenentur, quam alii qui ex fundamentis eandem tractant; & tamen cum tanto temporis dispendio, post longam exercitationem, præcipuas illius Linguæ proprietates ignorant, & vix quicquam sine vitiis proferre, nedum scriptis correctè exprimere sciunt. Nam absque rudimentis Grammatices aliquam linguam addiscere velle, perinde est ac si quispiam per salebrosa nemora, aliáve aspera & ignota loca sine duce peregrinari, aut perinde ac si quis sine ulla norma seu dimensione, & absque certo fundamento, eximium aliquod palatium exstruere vellet. Quapropter celeberrimus ille Iohannes Sturmius, in Epistola ad nobilem quendam, admodum graviter & præclarè dixit, eximia ejusmodi in-*

*inventa, quibus nobilis juventus in aliqua scientia erudiri potest, gratissima Deo sunt sacrificia. Haud immeritò certè nonnulli ex aliis nationibus Germanos negligentiæ & incuriæ cujusdam accusârunt, quod jam olim magis solliciti non fuerint, in inquirendis & accuratè conscribendis bonis fundamentis suæ vernaculæ linguæ, cùm tamen aliàs maximâ curâ & sollicitudine ducantur, in addiscendis aliis linguis atque disciplinis. Quippe carpenda sanè & vituperanda meritò est rei maximè necessariæ tanta incuria. Paucissimi namque fuerunt qui hoc opus, utpote difficillimum, suscipere voluerint; dubii & ancipites forsan, utrum hæc adeò gravis & difficilis lingua, propter ingentem variarum phrasium copiam, in certas ac solidas regulas seu observationes ab illis perfectè redigi posset. Est equidem gravis atque pathetica lingua, & ad commovendos animos perquam commoda, non tantùm in concionibus & orationibus publicis, sed in militaribus quoque exhortationibus, aliisque similibus imperiis: at quanto gravior ac dignior est, tan-*

*to majori ſtudio & diligentiâ proprietates ejus indagandæ ſunt. Quod verò hujus linguæ ſolida etiam fundamenta, haud minùs ac Gallicæ & Italicæ, aliarumque vulgarium dari poſſint, nullum ampliùs eſt dubium. Non dudum etenim aliqui fuerunt, qui ejuſmodi inſtitutiones conſcribere conati ſunt, & ſcriptis ſuis ſufficienter demonſtrârunt, hanc linguam cum ſolidis quoque fundamentis doceri diſcique poſſe. Sic triginta circiter jam ſunt anni, quod hoc opuſculum primò Lutetiæ Pariſiorum colligere cæpi, cum Germanicam linguam, uti etiam Gallicam atque Italicam ibi docerem: poſtmodum datâ occaſione ſubinde auxi & emendavi: nec tamen hactenus mihi animus fuit typis publicis illud tradere, quoniam haud ſatis elaboratum videbatur ut in lucem ederetur. Verùm à pluribus viris illuſtribus nuper rogatus ut illud præſtarem, & crebris eorum monitis victus, tandem me id præſtiturum pollicitus ſum, quam primum tempus commodum vacaret. Quapropter ſedulò & accuratè illud elaborare præteritâ æſtate*

in

*in animum induxi, quædam adhuc addendo, quæ maximè necessaria videbantur. Eò libentiùs autem nunc in publicum edidi, quod neutiquam dubito, quin amabilis juventus magnam inde perceptura sit utilitatem: imò certissimam fidem habeo me propositum finem assecuturum, in quem unicum in lucem prodiit; ut nimirum omnes, qui hanc linguam rectè & perfectè ex fundamentis addiscere voluerint, certam & brevem methodum habeant, ex qua maximas illius difficultates resolvere, & vera ac solida ejus principia perspicere queant: nec non etiam ut ipsi quoque Germani, imprimis autem viri honoratæ conditionis, vernaculam suam linguam perfectiùs capere possint. Nam turpe est sanè viris doctis & honoratis in materno idiomate hæsitare ac hallucinari, non solùm inscribendo, verùm etiam in sermocinando; & multo adhuc turpius graviter errare. En tibi ergo breve ac solidum Grammatices Germanicæ compendium, multo meliore methodo & perfectiore formâ digestum, quàm nullum priùs in lucem edi-*

*tum fuit, quod sine invidia dictum velim: æqui bonique consule, fave, & vale. Datum Lugduni Batavorum Calendis Novembris, Anno* 1666.

BIBLIOTECA NAZ
ROMA
VITTORIO EMANUELE

COM-

# COMPENDIUM GRAMMATICÆ GERMANICÆ.

BIBLIOTECA NA. ROMA VITTORIO EM.

Breviter de illis rebus tractans, quæ maximè ad cognitionem hujus linguæ necessaria sunt; uti de Pronunciatione, de Articulis & Declinationibus, de Pronominibus, de gradibus comparationis; de motione nominum, de Conjugationibus, de Verbis Anomalis, de Adverbiis, de Conjunctionibus, de Interjectionibus, de Præpositionibus, & de quibusdam regulis Syntacticis.

DE

# DE PRONUNCIATIONE.

Germani præter viginti tres literas ordinarias, adhuc quatuor compositas habent, nimirum *CH*, *SCH*, *TZ*, *VV*: quæ omnes suo ordine à Germanis ita nominantur. *A. bé, tsé, dé, é, éf, yé, ha, i, ka, elle. em, en, o, pé, ku* vel *kou, er, es, té, u* vel *ou*, *wee*, *ics* vel *iks, ypsilon, zette, tséha, estséha, tétset.*

Ex quatnor compositis hæ duæ, *SCH* & *TZ*, propriè secundum suas literas efferuntur; *CH*, autem sonat ut Græcorum *X*, cum sibilo forti seu aspero; & *VV*, paulò leniùs quam *V* consonans Gallorum. Ut, idy/ midy/ didy/ tuch/ lachen/ machen/ sachen/ schiff/ schaff/ schelin / fisch/ tisch / flasche/ tasche/ geitz / hitze/ katze/ mutz/ nutzlich/ trutz/ trutzen/ butzen/ kratzen/ was/ wer/ wo/ wann/ wie.

Si autem *CH* à principio dictionis sit, effertur ut *K*. Exempli gratiâ, Chor/ Chur/ Churfurst/ Christ/ Christlich/ Christenthumb.

Et quando post *CH* sequitur *S*, hæ tres literæ conjunctæ proferuntur ut *K*. Exempli gratiâ, luchs/ fuchs/ ochs/ wachs/ büchse/ wachsen/ wächsen / fuchsbetz/ ochsenzung.

*Aa* & *Ah* effertur ut *A* longum seu productum. Ex. gr. haar/ staal vel stahl/ saal/ schaar/ ahl/ pahl/ mahl.

*AE* & *A* cum duobus punctis effertur ut *E* largum seu apertum, vel ut *eta* Græcorum. Ex. gr. Aenlich/ vel ähnlich/ mächtig/ prächtig.

*B* post *M* in eadem syllaba non pronunciatur. Ut, Vmb/ darumb/ warumb / Bischthumb/ Christenthumb/ Fürstenthumb / Hertzoghumb / Heiligthumb / Heydenthumb/ frembd/ frembdling : & sic in omnibus compositis cum Præpositione Vmb/ atque in terminatis in Vmb.

*C* ante vocales *E*, *I*, effertur ut *TS*. Ex. gr. Centner/ ceder/ cederbaum/ circkel/ citron, citiren/ citation.

*C* in

*C* in fine dictionis scribitur cum *K*. Ut, Banck/ kranck/ schanck/ gestanck/ sack/ pack/ funck/ trunck.

*D* ante *T* in eadem syllaba non pronunciatur. Ut, todt/ tödten/ tausendt/ tugendt/ jugendt.

*E* apud Germanos triplicem diversum sonum habet, uti etiam apud Gallos. Nam primò effertur in genere & ordinariè ut *E* clarum seu masculinum atque Latinum. Ex. gr. Redlich/ beredt/ gedult/ geduldig/ gesetz/ netz. Deinde in fine vocabulorum dyssyllaborum & polysyllaborum solum, vel cum una sola consonante, vulgò obscurè & breviter pronunciatur, ut *E* breve aut *EV* Gallorum; eodemque modo in principio dictionum, quæ inchoantur per *BE*, *ER*, *EMP*, *ENT*, & *VER*. Ut, Liebe/ kanne/ henne/ sonne/ spanne/ schande/ siube/ Bbel/ Bber/ schwefel/ tafel/ sabel/ zwiebel/ zweiffel/ teuffel/ haben/ lieben/ sieben/ suchen/ finden/ befinden/ bedingen/ besuchen/ betriegen/ erlangen/ erfinden/ versuchen/ vergehen/ empfinden/ empfindlich/ entlauffen/ entrinnen/ entstehen/ entweder/ entweichen. Et tertiò sæpiùs etiam effertur ut *E* apertum Gallorum, vel ut *eta* Græcorum; idque ut plurimum ante geminatam consonam, atque ante simplex *M* cum alia consona. Ut, Herr/ fell/ hell/ schelle/ schnell/ gesell/ merr/ fern/ gern/ entfernen/ frembd/ hembd/ wer/ &c.

*Ee* & *Eh* profertur ut E longum seu productum, & interdum etiam ut *E* apertum Gallorum. Ex. gr. Meer/ heer/ seel/ ehr/ sehr/ mehr/ schell/ ungefehr. At verò duplex seu gemina consonans facit præcedentem syllabam brevem. Ut, hall/ fall/ still/ schall/ wiederschall/ kette/ bitte/ bitten/ gestritten/ kennen/ nennen.

*EV* & *EVV* in una syllaba efferuntur fermè ut *EY*. Ex. gr. Hew/ rew/ strew/ rewen/ schewen/ seul/ beul/ heulen/ ewer/ fewer.

*F* & *FF* inter duas vocales ut plurimum leniter effertur, sicuti Gallorum *V* consonans; & in nonnullis dictioni-

ctionibus, etiam inter duas vocales, proprium ſonum retinet: idque interdum ut ejuſmodi vocabula ab aliis diſtinguantur, quæ aliam ſignificationem habent, eodemque modo ſcripta videntur. Ut, Heſen/ ſchweffel/ zweiffel/ teuffel / hafen / ofen oder offen / fornax / leniter ut *V* effertur; ſed in offen, apertus, duriter juxta verum ac proprium ſonum.

*G* profertur ordinariè ut *K* lene ante omnes literas, præterquam ante *E* & *I*: cum his duabus etenim ſæpiùs etiam ut *I* vocalis effertur. Ex. gr. Gott / gut / gib / geben / gehen / gebett / gebott / groß / gruß / glaß / graß / glatt / glied / morgen / borgen / ſorgen / regel / kegel / legen / ſegen / Sigiſmund. Aliàs *G* in fine dictionis, poſt literam *I*, pronunciatur vulgò ut Germanicè *CH:* & poſt *N* etiam in fine plurimum filet. Ex. gr. Artig / luſtig / hurtig / hertzhafftig / warhafftig / wenig / lang / geſang / lung / Zung / häring / bickling / freiſchling / ſtrang / ſtreng / gemeng / getreng.

*H* inter duas vocales, & præſertim inter duo *E*, ſolet in pronunciando omitti ſeu reticeri; imò etiam inter vocalem & conſonantem, atque poſt *T*; ſed reddit ſyllabam longam. Ut, Gehen/ ſehen/ ſtehen/ ehe/ ſehr/ mehr/ vngefehr/ jahr/ pahr/ gefahr / vhr / fuhr / befehl / befehlen / thate/ thun/ thurn/ wahl/ wohl/ bluth / muth/ koth/ ruth. Præterea quando litera *H* inter duo *E* eſt, tum non ſolùm *H*, ſed ultimum etiam *E* reticetur, & ſyllaba producitur. Ut, Ehe/ eher / gehen/ ſehen/ ſtehen.

*I* conſonans pronunciatur ut *I* vocalis Gallorum, vel ut *Y* ante vocalem. Ex. gr. Ja/ jahr/ jammer/ jener/ Jenner/ Jeſus.

*I E* diphthongus effertur ut *I* productum, producitque ſuam ſyllabam, & præſertim poſt aliquam conſonantem. Ut, Jeder/ jederman/ jemand/ lieben/ ſieben/ friede/ befriedigen / dieſer / diener / ſiel / fiel / geſiel / niemahls / niemand.

Ex-

Excipiuntur nonnulla, in quibus E quoque auditur. Ut, Jener / jene / jenes / jens-mahls / jens tags / Jeremias / Jerico / Jeruſalem.

Tandem de *I* obſervandum quoque eſt, quod nunquam in fine dictionis ſcribatur, ſed ejus loco ponatur *Y*: & *Y* nunquam ſcribitur in principio dictionum, ſed ſemper in fine, vel in medio vocabulorum inter duas vocales; & interdum inter vocalem atque conſonam in vocibus compoſitis. Ut, Bey / brey / frey / mey / zwey / drey / freyen / befreyen / zweyerley / dreyerley / beyſtand / beyſtehen / freyherr / freyſtatt / reyſe / reyſen.

Sic diphthongi *AV*, & *EV*, nunquam ponuntur in fine dictionum, ſed earum loco adhibentur *AVV*, & *EVV*. Ut, Baw / fraw / taw / hew / gebew / abſchew / thewr. Excipitur peregrinum vocabulum Eſau.

*K* nunquam ſcribitur in fine dictionis abſque *C*, & vice verſâ *C* nunquam in fine vocis ſcribitur abſque *K*, aut *H*. Ex. gr. Banck / danck / kranck / ſack / pack / doch / hoch / loch. Excipe hæc peregrina, Habacuc / Iſaac / Kuckuc.

*OE*, & *O* cum duobus punctis effertur ut *E* productum. Ex. gr. Oel / oder öhl / öhlbaum / hören / auffhören / König / Königin / ſchön / ſchönheit.

*P* poſt *M* in eadem ſyllaba non pronunciatur. Ut, er kompt / es kompt / er bekompt / es bekömpt mir wohl / er nimpt.

*SP*, & *ST*, à principio dictionis atque ſyllabæ, imò interdum etiam in medio & in fine vocis, duriter efferuntur, ita ut *S* quaſi *Sch* pronuncietur. Ex. gr. Spannien / Saunier / Spanniſch / ſpahren / ſpohren / ſpühren / ſtimm / ſtumm / ſtehen / ſtehlen / ſtarck / ſteiff / ſtein / ſtund / ein ſtück ſpeck / durſt / wurſt / beſtehen / verſtehen / vnderſtehen / verſtand / Zuſtand. Sed hoc non habet lucum in verbis, aliiſque nonnullis vocibus, exeuntibus in *ST* abſque alia conſona. Ut, Er iſt, es iſt, er liſt / eine liſt.

eine

eine luſt, er beiſt, er heiſt, er faſt, er hat faſt außgefaſt, bewuſt, Vnbewuſt.

Aliàs *S* ante vocalem ſyllabam incipiens pronunciatur leniter ut Gallicum *Z*, tam in medio quàm in principio dictionis. Ut, Sagen, ſehen, ſingen, ſuchen, geſagt, geſehen, geſungen, geſucht, leſen, durchleſen, durchſuchen, beſuchen, Verſuchen.

*T* ante literas *I O N*, & cum illis in una ſyllaba conjunctum, pronunciatur ut *TS*, vel ut *Z* Germanicum. Ex. gr. Nation, orntion, lection, condition. Excipiuntur deſinentia in *STION*, in quibus *T* proprium ac naturalem ſonum retinet. Ut, eine queſtion.

*V* vocalis effertur ut *OU* Gallorum. Ex. gr. buch, tuch, jugend, tugend.

*V* vocalis cum duobus punctis, & ante *B* ſine punctis, pronunciatur fermè ut *I* vocalis, paulò obſcuriùs. Ex. gr. Bücher, tücher, jünger, führen, rühmen, vbel, vber, vben, vbung, daruber, oder drüber, veruben, grauſamkeit an einem veruben. Attamen in his duabus vocibus fünffzehen & fünffzig, *V* effertur ut *OU* Gallorum, & *N* non pronunciatur.

*V* conſonans autem ab initio dictionis & ſyllabæ profertur ut *F*. Ex. gr. Vatter, vetter, vortheil, verſuchen, verwahren, verſtehen, verſtand, widerſtand, mißverſtand.

Obſervaudum eſt etiam, *V*. vocalem in principio dictionum ab antiquis ſcriptum fuiſſe ut *V*. clauſum ſeu conſonans, quamvis non ſit conſonans; id quod neoterici reformare volunt. Ut, vbel, vber, vnder, vnrecht, vnbillig, vnbilligkeit, vngerechtigkeit, vnverſtand.

*Z*. Semper duriter ut *TS* effertur, & nunquam ſolum in fine dictionis ponitur, ſed ſemper conjunctum cum *T*. Ut, zahn, zahn, zaun, zapff, zart, zech, zehen, zinß, zundel, bezahlen, verzehren, zwey, zwölff, hertz, hartz, ſchatz, katz, nutz, trutz.

Cætera omnia ſecundum literas efferuntur, quarum nulla

nulla omittenda, præterquam illæ paucæ, de quibus suo loco mentio facta est.

---

# De Declinationibus.

Nomina declinantur per Articulos, vel etiam per unitatem numerativam, quorum singulorum unum exemplum sufficiet. Sed observanda est etiam mutatio quædam nominum in Plurali: in illo enim vocales, *a*, *o*, *u*, recipiunt ut plurimum duo puncta in ultima syllaba dictionis, imò etiam aliquando in penultima; & adduntur adhuc in fine, *E*, *EN*, *ER*. Quia autem perfectæ regulæ vix dari possunt, quando alterutra harum terminationum addenda sit, usu hoc est addiscendum. Ut, Gans, gänse; hand, hände; stand, stände, statt, stätte; sohn, söhne; Fürst, Fürsten; student, studenten; soldat, soldaten; buch, bücher, tuch, tücher.

Attamen sunt etiam nonnulla vocabula, in quibus dictæ vocales, *a*, *o*, *u*, bina illa puncta non recipiunt. Ut, Arm, armen; band, banden; fraw, frawen; hund, hunde; gesund, gesunde; gesandt, gesandten; pfaff, pfaffen; farb, farben; fabel, fabeln; pfanne, pfannen; comet, cometen; fromm, frommen; Hertzog, Hertzogen; Graff, Graffen; Frantzoß, Frantzosen.

Et plerisque in singulari in *ER* & *EN* terminatis nihil additur in Plurali. Ut, Keyser, meister, Ammeister, Burgemeister, schneider, schuster oder schuhmacher, metzger, becker, buchbinder, buchführer, buchtrucker, stecken, rucken.

Composita cum nomine mann, & cum alia quadam dictione, mutant in Plurali nomen mann in leut vel leute. Ut, Amptmann, amptleute; kriegsmann, kriegsleute; hoff-

hoffmann, hoffleute; ſpielmann, ſpielleute; ſchiffmann, ſchiffleute; fuhrmann, fuhrleute. Attamen ehemann habet in Plurali ehemänner, ut diſtinguatur ab eheleute, quod conjuges ſive maritum & uxorem ſignificat.

Sacroſanctum nomen Dei Gott, declinatur in ſingulari abſque Articulo, niſi addatur aliquod epithetum: habet in Genitivo Gottes, vel Gotts, in Dativo & Accuſativo Gott, in Ablativo von Gott. In Plurali autem habet Götter per omnes caſus.

Hæc ſequentia peculiare quid habent. Herr, in Genitivo des Herren; & ſic in reliquis caſibus, atque in Plurali. Nacht, in Genitivo der nacht, & in Plurali die nächte, der nächten. Gebott non mutatur in Nominativo & Accuſativo Pluralis, ſed in reliquis caſibus habet gebotten. Wort habet in Plurali worte & wörter. Kleinodt habet in Plurali kleinodien. Et hertz habet in Genitivo ſingularis des hertzens, atque in Plurali die hertzen.

Tandem obſervandum etiam eſt, Germanos vocabula quædam habere, quæ Pluralis numeri tantùm ſunt, & aliâ ſolùm ſingularis numeri. Hæc ſunt Pluralis numeri tantùm: Eltern, etliche, leute, hoſen, träbern, druſen.

Et hæc ſunt ſingularis numeri ſolùm: etwas, jemand, niemand, die höhe, die länge, die breite, die kürtze, die tieffe, die hitz, die kälte, der froſt, die wohlfart, das heil, das lob, das leben, der todt, der friede, der ſchlaff, der ſand, der anfang, der danck, der zanck, der ſchleim, der leim, der roſt, der ſchimmel, die helle, der hunger, der durſt, der raub, die ſcham, die gefahr, die gifft, die macht, der nutz, der ſchutz, &c.

Sic nomina etiam virtutum, vitiorum, metallorum, mineralium, herbarum, leguminum quorundam, illarumque rerum quas pondere aut menſurâ metimur. Ut, die weisheit, die gerechtigkeit, die manhafftigkeit, die mäßigkeit, die keuſchheit, die frommigkeit, die thorheit, die vermeſſenheit, die faulheit, die geilheit, die trunckenheit, der ehebruch, das gold, das ſilber, das kupffer, das bley, das

kupffer-

kupfferwaffer/der alaun/das ſaltz/der wein/das bier/die milch/der weitzen/der haber/der reiß/die gerſte/das korn/das graß/das hew/der lattich/der mangold/der aniß/der wermuth/&c.

Ita etiam pleraque nomina propria, elementa, planetæ, quatuor anni partes, & menſes.

---

# ARTICULUS.

## Maſculini generis.

### *Singularis.*

N. Der mann / Der vatter.
G. Der manns / Des vatters.
D. Dem mann / Dem vatter.
Ac. Ein mann / Den vatter.
V. O mann / O vatter.
Ab. Von dem mann / Von dem vatter.

### *Pluralis.*

N. Die männer / Die vätter.
G. Deren oder der männern / der vättern.
D. Denen oder den männern / den vättern.
Ac. Die männer / die vätter.
V. O männer / O vätter.
Ab. Von den männern / von den vättern.

# ARTICULUS

## Fœminini generis.

### *Singularis.*

N. Die fraw / die mutter.
G. Der frawen/ der mutter.
D. Der frawen/ der mutter.
Ac. Die fraw/ die mutter.
V. O fraw/ O mutter.
Ab. Von der frawen/ von der mutter.

### *Pluralis.*

N. Die frawen/ die mütter.
G. Deren oder der frawen/ der müttern.
D. Denen oder den frawen/ den müttern.
Ac. Die frawen/ die mütter.
V. O frawen / O mütter.
Ab. Von den frawen/ von den müttern.

# ARTICULUS

## Neutrius generis.

### *Singularis.*

N. Das kind/ das hauß.
G. Des kinds / des hauſes.
D. Dem kind/ dem hauß.
Ac. Das kind / das hauß.
V. O kind/ O hauß.
Ab. Von dem kind / von dem hauß.

*Plu-*

*Pluralis*

N. Die kinder / die häuſer.
G. Deren oder der kindern / der häuſern.
D. denen oder den kindrrn / den häuſern.
Ac. Die kinder / die häuſer.
V. O Kinder / O häuſer.
Ab. Von den kindern / von den häuſern.

## Nota.

1. Nominativus & Accuſativus ſimiles ſunt in Singulari in genere Fœminino ac Neutro, & in Plurali in omnibus generibus.

2. In Genitivo & Dativo Pluralis numeri dicitur & ſcribitur vulgò, der & den / pro deren & denen.

3. Adjectiva habent in Genitivo utriuſque numeri, omniumque generum, EN in fine. Ut, des groſſen manns / der groſſen frawen / deren groſſen Herren / deren tugendſamen frawen / der frommen / der gerechten / der gottloſen.

4. In vocativo ſæpe etiam dicitur, O du / vel du ſolum; O jhr / vel ihr ſolùm. Ut, du jung / ihr mann / ihr fraw / ihr Herren / ihr frawen.

# DECLINATIO

## Unitatis numerativæ.

| | *Masc.* | *Fœm.* | *Neutr.* |
|---|---|---|---|
| | | *Singularis.* | |
| N. | Ein, einer. | Eine. | Eines, oder eins. |
| G. | Eines. | Einer. | Eines |
| D. | Einem. | Einer. | Einem. |
| Ac. | Einen. | Eine. | Eines, oder eins. |
| V. | Caret. | | |
| Ab. | Von einem. | Von einer, | Von einem. |
| | | *Pluralis.* | |

Plurali caret, sed ejus loco adhiberi potest Etliche, in Gen. etlicher. Dat. etlichen. Ac. etliche. Vocativo caret. Ablat. Von etlichen. Est generis omnis.

### Nota. I.

Masculinum Einer, & Neutrum Eines vel eins, usurpantur ita absque nomine, quum nimirum ad aliquid modò dictum referuntur. Ut, Einer sagt deises der ander sagt das, es ist einer vor der thür, es hat mir einer gesagt, hie ist einer, hie ist eins, gib mir einen, gib mir eins, ich hab einen, ich hab eins, suchet euch einen, suchet euch eins.

### Nota. II.

Cum nomine autem dicitur & scribitur Ein, in Nominativo & Accusativo Masculini & Neutri generis: sed in reliquis casibus eodem modo habet ut suprà. Sic quo-

quoque pro Fœminino Eine, quando cum nomine quodam conjungitur, vulgò Ein dicitur. Ut, Ein guter mensch, ein frommer Christ, ein ehrlich weib, ein gut kind, ein kanne wein, ein elle tuch, ein gute suppe. Eadem ratio idemque usus est dictionis, kein, keiner, keine, keines vel keins, nullus, nulla, nullum.

## Nota. III.

Quando ista unitas numerativa cum Articulis, Der, die, das, conjungitur, tum ita declinantur.

N. Der eine, oder der ein, die eine, das eine, vnd das ein.
G. Des einen, der einen, des einen.
D. Dem einen, der einen, dem einen.
Ac. Den einen, oder den ein, die eine, das eine vnd das ein.
V. Caret.
Ab. Von dem einen, von der einen, von dem einen.

## Nota. IV.

Pro Einem, in Dativo & Ablativo, sæpe dicitur atque scribitur Ein. Et sic quoque Eins pro Eines, non tantummodo in Nominativo & Accusativo Neutrius generis, sed etiam in Genitivo Masculini generis. Ut, da ist eins, bring mir eins, eins tags, eins mahls. Ejusmodi plures aliæ abbreviationes sunt hæ sequentes: am, pro an dem, ut am ende, am arm, am bein, am fuß, am finger, am kopff: auffm, pro auff dem, auffm tisch: auffs, pro auff das, auffs höchste, auffs feld ziehen: im, pro in dem, im anfang, im wege: ins, pro in das & in des, ins hauß, ins schneiders hauß: vom, pro von dem, vom feld kommen: zum, pro zu dem, einer zum ander, zum besten, zum beschluß: zur, pro zu der, zur gnüge, zur beförderung helffen, zur beförderung des gemeinen besten, zur bekehrung der armen sündern, das gereicht vns zur seligkeit.

## D E

# PRONOMINIBUS.

Pronomina ſunt quintuplicia: perſonalia, demonſtrativa, poſſeſſiva, interrogativa, & relativa.

## PERSONALIA.

Sunt hæc ſex ſequentia, quæ ita declinantur.

*Singularis.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| N. | Ich, | du, | er, | ſie, | es, |
| G. | Meiner, | deiner, | ſeiner, | ihrer, | ſeiner, ſeiner oder ihrer vnd ſeines. |
| D. | Mir, | dir, | ihm, | ihr, | ihm, ihm vnd ihr. |
| Ac. | Mich, | dich, | ihn, | ſie, | es, ſich, |
| V. | Du, | | | | |
| Ab. | Von mir, von dir, von ihm, von ihr, von ihm, von ſich. | | | | |

*Pluralis.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| N. | Wir, | ihr, | ſie, | ſie, | ſie, |
| G. | Vnſer, | ewer, | ihrer, | ihrer, | ihrer, ihrer. |
| D. | Vns, | euch, | ihnen, | ihnen, | ihnen, ihnen. |
| Ac. | Vns, | euch, | ſie, | ſie, | ſie, ſich. |
| V. | | ihr, | | | |
| Ab. | Von vns, von euch, von ihnen, von ihnen, von ihnen, von ſich, | | | | |

### Nota. I.

His Pronomibus Perſonalibus adjungitur dictio ſelbſt & ſelber, pro Latinorum voce met, & Gallorum *meſme*

in

in singulari; & in Plurali tantummodo selbſt. Ut, Ich ſelbſt vel ſelber, du ſelbſt vel ſelber, er ſelbſt vel ſelber, ſie ſelbſt vel ſelber, es ſelbſt vel ſelber, ſich ſelbſt vel ſelber, wir ſelbſt, ihr ſelbſt, ſie ſelbſt, ſich ſelbſt.

## Nota. II.

In Genitivo horum Pronominum *R* finale mutatur in *T* (præterquam in Vnſer & ewer, in quibus retinetur *R* & additur *T*) quando cum his ſequentibus Præpoſitionibus uſurpantur: willen, wegen, & halben. Ut, meinet wegen, oder meinet halben, & vmb meinet willen, deinet wegen, ſeinet wegen, ihret wegen, vnſert wegen, ewert wegen, ihret wegen, mei cauſâ, vel propter me, &c.

## Nota. III.

In particula Es litera *E* ſæpiſſimè omittitur, & *S* additur ſeu annectitur ad præcedens vocabulum. Ut, Ich glaubs wohl, ich glaubs nicht, wer iſts, ich bins, du biſts, er iſts, ich bins zu frieden, ich will dirs ſagen, ich will dirs geben, ich wills euch ſagen, ich wills ihm ſagen, ich wills ihr ſagen, ich wills thun, er hats geſagt, ihr habts geſagt, gib mirs, ſag mirs, ſchenck mirs, gibs ihm, gibs dem knecht, gibs der magdt, ſags deinem vatter, gibs her, brings her, bring mirs her, brings ihm hin, nims weg, nehmts weg, nehmts ſin, thuets dann, Gott ſeys gelobt.

# DEMONSTRATIVA.

Duo ſunt: Dieſer, vnd jener oder derſelbige, quæ ita declinantur.

*Singularis.*

| | Maſc. | Fœm. | Neut. |
|---|---|---|---|
| N. | Dieſer, | dieſe | dieſes. |
| G. | Dieſes, | dieſer, | dieſes. |
| D. | Dieſem, | dieſer, | dieſem. |
| Ac. | Dieſen, | dieſe, | dieſes. |
| V. | Caret. | | |
| Ab. | Von dieſem, von dieſer, von dieſem. | | |

*Pluralis.*

In Plurali eodem modo habet in omnibus generibus, nempe in Nominativo Dieſe, in Genitivo Dieſer, in Dativo Dieſen, in Accuſativo Dieſe, & in Ablativo Von dieſen.

Sic etiam declinatur Jener, jene, jenes, variando terminationem juxta præcedens Dieſer.

At verò Derſelbige oder derſelbe, dieſelbige oder dieſelbe, daſſelbige oder daſſelbe, ſic declinatur.

*Singularis.*

| | Maſc. | Fœm. | Neutr. |
|---|---|---|---|
| N. | Derſelbige, | Dieſelbige, | Daſſelbige. |
| G. | Deſſelbigen, | derſelbigen, | deßelbigen. |
| D. | Demſelbigen, | derſelbigen, | demſelbigen. |
| Ac. | Denſelbigen, | dieſelbige, | daßelbige. |
| V. | Caret. | | |
| Ab. | Von demſelbigen, | von derſelbigen, | von demſelbigen. |

*Pluralis.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| N. | Dieſelbigt, | dieſelbige, | dieſelbige. |
| G. | Derſelbigen, | derſelbigen, | derſelbigen. |
| D. | Denſelbigen, | denſelbigen, | denſelbigen. |
| Ac. | Dieſelbige, | dieſelbige, | dieſelbige. |
| V. | Caret. | | |
| Ab. | Von denſelbigen, | von denſelbigen, | von denſelbigen. |

## POSSESSIVA.

Horum ſunt ſex: mein, dein, ſein de viro, & ihr de fœmina poſſidente, Unſer, ewer, ihr de pluribus poſſidentibus. In Fœminino accipiunt E in fine, & in Neutro

*Es*, vel ſolum *S*, omittendo *E* per abbreviationem. Ut, mein, meine, meines, &c.

Declinantur eodem modo ac unitas numerativa, einer oder ein, eine, eines. Sed mein & Vnſer habent Vocativum, eumque ſimilem Nominativo.

Uſurpantur quoque eodem modo ac ſuprà de unitate numerativa dictum fuit: nempe mein, dein, ſein, cum ſubſtantivis; & meiner, deiner, ſeiner, abſque ſubſtantis; quando ſcilicet ad rem aliquam modò prædictam referuntur. Et in hac ultima applicatione redduntur etiam hoc modo: Der mein oder der meine, die meine, das mein oder das meine: ſicque de reliquis.

## Nota. I.

De Pronomine Ihr probè obſervandum, quod in ſingulari etiam applicetur nominibus Neutris, quæ fœminas ſignificant. Ut, das weib liebt ihren mann, das töchterlein hat ihre eltern verlohren, oder hat ihren vatter vnd ihre mutter verloren, das frewlein trawrt vmb ihre mutter, das täublein beklagt ihren liebſten.

## Nota. II.

*E* finale ante *S* in Genitivo ſingularis numeri ſæpiùs per ſyncopen omittitur: præſertim ſi hæc Pronomina conjungantur cum nomine quodam. Ut, meins Vatters knecht, deins bruders pferd, ſeins wirths rechnung.

Sic in Dativo ſingularis numeri eorundem Pronominum, mein, dein, ſein, literæ *EN* omittuntur, dicturque vulgò mein, dein, ſein, pro meinem, deinem, ſeinem: imò etiam in Accuſativo Maſculini generis omittuntur ſæpe literæ finales *EN*, & *E* finale in Fœminino, quando nominibus præponuntur. Ut, ich habs meim vatter geſagt, ich habs dein bruder gegeben, er hats ſein vat-

vatter geschrieben, habt ihr mein vatter vnd mein mutter gesehen; ich hab dein bruder vnd dein schwester angetroffen; mein lieben vatter vnd mein liebe mutter hab ich nicht mehr.

## Nota. III.

In his duobus Vnsere/ Ewere / vulgò etiam omittitur E finale, quando conjunguntur cum quodam Substantivo; idque non solùm in Fœminino singularis numeri, verùm in Plurali quoque omnium generum. Ut, Vnser wirthin / vnser magdt / vnser bücher/ vnser sachen/ vnser kleider / ewer hand / ewer brust / ewer finger / ewer augen/ &c. Sic pro Vnserer & Ewerer dicitur scribiturque vulgò vnser / ewer / non tantùm in Genitivo atque Dativo Fœminini generis in Singulari, sed etiam in Genitivo Pluralis numeri omnium generum. Ut, Vnser statt regierung / ewer seelen seligkeit / vnser vättern löbliche thaten/ ewer vorfahren leben vnd thun.

Tandem observandum quoque de Pronomine ewer / quod in illo vulgariter loquendo sæpissimè fiat transpositio literarum ER. Ut, Ewres pro ewers / ewrem pro ewerm/ ewren pro ewern/ & ewre pro ewere in Plurali.

# INTERROGATIVA.

Duo sunt: Wer/ & Welcher/ quæ ita declinantur.

*Singularis.*

N. Wer/ & Neutrum was.
G. Weßen/ & wes.
D. Wem.
Ac. Wen/ & Neutrum was.
Vocativo caret.
Ab. Von wem/ & in Neutro Wovon.
Plurali caret, uti etiam in aliis linguis.

Sin-

*Singularis.*

| | Masc. | Fœm. | Neutr. |
|---|---|---|---|
| N. | Welcher/ | welche/ | welches. |
| G. | Welches/ | welcher/ | welches. |
| D. | Welchem/ | welcher/ | welchem. |
| Ac. | Welchen/ | welche/ | welches. |
| V. | Caret. | | |
| Ab. | Von welchem/ von welcher/ von welchem. | | |

*Pluralis.*

In Plurali eodem modo habet in omnibus generibus, nimirum in Nom. welche/ in Gen. welcher/ in Dat. welchen/ in Acc. welche/ & in Abl. von welchen.

NOTA.

Wer & was usurpantur semper absque Substantivo: sed welcher/ welche/ welches/ in usu sunt tam cum substantivo, quàm absque eo: pro quo cum substantivo in Singulari etiam utimur his vocibus, was für/ oder was für ein; & sine substantivo, was für einer/ was für eine/ was für eins: & in Plurali was für/ cum substantivo, & was für welche absque substantivo. Ut, was für wein ist das? Was für ein messer ist das? Was für leute seind das? Was für welche wollet ihr?

## RELATIVA.

Sunt etiam duo: welcher/ & der/ quorum prius idem est quod modò dictum fuit de Interrogativis, eodemque modo declinatur & usurpatur. Alterum autem eodem modo variatur & declinatur ac Articulus Declinationum; sed paulò aliter pronunciatur. Articulus enim, der/ die/ das/ dem/ & den/ pronunciatur breviter & obscu-

ſcurè, vel cum E brevi atque obſcuro: at verò Pronomen hoc Relativum, der/die/das/dem/& den/ effertur longiùs & clariùs, cum E largo quaſi atque aperto. Ut, der mann/die fraw das kind.

Deinde obſervandum eſt, quod hiſce Relativis ſæpiſſimè præponatur dictio jenige cum Articulo, idque in omnibus generibus & in utroque numero, ut Gallicè *celuy qui*, & Latinè ille qui. Ut, der jenige der/ vel der jenige welcher; die jenige welche; das jenige das/ vel das jenige welches: & ſic conſequenter in reliquis caſibus, tam Pluralis quàm ſingularis, addendo ſemper N in fine vocis jenige. Sed ſæpiùs etiam omittitur dictio jenige. Ut, Wohl dem der nicht wandelt im rath der gottloſen.

Præterea eſt animadvertendum, particulam ſo ſæpiùs quoque in uſu eſſe pro prædictis Relativis, in utroque numero & in omnibus generibus; ſed ſolummodo in Nominativo atque Accuſativo. Ut, der mann ſo das gethan hat/ die fraw ſo das geſagt hat/ das jenige ſo ich weiß/ die leute ſo das thun/ oder die das thun.

Denique notandum adhuc eſt, dictionem Eben ſæpiſſimè Pronominibus Relativis, der/die/das/ & Perſonalibus adjungi, eodem modo ac Gallicè *meſme*, & Latinè ipſe, idem, idipſum. Ut, Es iſt eben der/ *c'eſt le meſme, ou c'eſt juſtement celuy-la*, ille ipſe eſt: es iſt eben das/ *c'eſt tout le meſme, ou la meſme choſe*, idem eſt: ich meine eben den/ *je penſe celuy-la meſme:* eben ich/ *juſtement moy:* eben er/ *luy meſme, ou juſtement luy.* Meinet ihr mich/ *penſez vous ma perſonne?* Reſp. Ja eben euch/ *ouy vous meſme, ou juſtement vous*, te ipſum puto. Et ſic quoque adhibetur iſta dictio cum his Relativis, derſelbe oder derſelbe oder derſelbige; de quibus ſupra in Demonſtrativis actum fuit. Nam hæc ipſa ſæpiùs etiam pro Relativis inſerviunt. Ut, Derſelbige hat mir geſagt/ ich hab dieſelbige mehr geſehen/ dieſelbige hab ich zu Paris geſehen.

A P-

# APPENDIX.

Præcedentia Pronomia ſunt præcipua, & ſingulari obſervatione digna: quibus hæc ſequentia addi poſſunt, quamvis etiam ad nomina referri poſſint.

Jederman/*chaſcun, un chaſcun*, quiſque, quilibet, unuſquiſque. In Genitivo jedermans/ & in reliquis caſibus jederman. In uſu eſt abſque nomine ſeu ſubſtantivo. Ut, Es weiß es jederman/das kind iſt jedermans freund/er hats jederman geſagt/er kennet jederman/er nimpt von jederman.

Jeder/jeglicher/ein jeder/ein jeglicher; in Fœminino eine jede/ eine jegliche; & in Neutro, ein jedes/ ein jegliches: *chaſque*, & *chaſcun*, quilibet. Declinatur cum vel abſque unitate numerativa, ſed cum notabili differentia: nam cum unitate habet in reliquis caſibus *N* in fine; at ſine unitate variat terminationem ſicuti Pronomen Welcher; caretque Plurali.

Jedweder idem ſignificat ac Jederman/ eodemque modo declinatur, quando non conjungitur cum unitate numerativa: ſed quando illi adjungitur iſta unitas, tum recipit etiam literam *N* in fine poſt conſonam *R*, eodem modo ac duo præcedentia, jeder/ & jeglicher.

Jemand/ *quelqu'un*, quidam, aliquis, & niemand/ *perſonne*, nemo, habent in Genitivo, jemands/niemands/ & in reliquis caſibus ſicuti in Nominativo.

Etliche/ *quelques-uns, quelques-unes*, aliqui, aliquæ, aliqua, vel quidam & quædam in Plurali: hoc Pronomen enim eſt Pluralis numeri tantùm: de quo ſupra in Declinatione unitatis numerativæ videre eſt.

Etwas/ *quelque choſe*, aliquid, manet ita per omnes caſus; ſed caret Genitivo & Vocativo. Ut, Etwas guts/ etwas newes/auff etwas liegen oder ſitzen/ ſich auff etwas legen oder ſetzen/ an etwas gedencken/von etwas reden.

Etwan einer/irgend einer/ etwan oder irgend eine/ etwan oder irgend eins/ *quelqu'un, quelqu'une*, quidam, quæ-

quædam, quoddam: ita declinantur, ut etwan vel etwa & irgend non mutentur, sed sola unitas numerativa, einer/eine/eins; ut suprà in Declinationibus videri potest.

Ein jeder der/oder ein jeder der da/vnd ein jeglicher der/ *quiconque*, quicunque; variant & mutant omnes suam terminationem, ut de illis priùs suo loco dictum fuit, prout verba præcedentia vel subsequentia varios casus requirunt. Ut, ein jeder der da etwas schreibt/er ist eines jeden freund der ihm etwas gibt/ich weiß einem jeden danck der mich dessen erinnert/ich bedancke mich gegen einen jeden der mir solches anbietet/ich nehme es gern von einem jeden an der es mir sagt/ich schewe einen jeden dem ich was schuldig bin.

Alles was/ *tout ce qui*, & *tout ce que*, quicquid. Ut, Alles was athem hat/ *tout ce qui respire, ou tout ce qui a respiration*, quicquid respirat. Alles was euch beliebt/ *tout ce qu'il vous plaira*, quicquid tibi placuerit.

Kein/keiner/keine/keines oder keins/ *nul, nulle, ou aucun, aucune*, nullus, nulla, nullum. Declinatur & usurpatur eodem modo ac unitas numerativa, ein/einer/eine/eines oder eins; ut jam supra in Declinationibus, notâ secunda dictum fuit: nimirum vel solum absque Substantivo, vel etiam cum Substantivo. Ut, Kein brodt/kein wein/vnd kein gelt/keiner ist zu klug für sich/ich hab keinen/ich weiß keinen/es ist keins da/es seind keine im hauß/es ist keiner noch gebohren der jederman recht thun kan.

Selbst/selber/ *meſme*, met. Idem manet in utroque numero omnibusque casibus, & adjunctum semper habet aliquod Pronomen Personale, vel etian nomen; ut jam suprà in Personalibus, notâ primâ dictum est. Ex. gr. Ich selbst oder selber/du selbst/er selbst/der meister selbst oder selber/die frau selbst oder selber/hie ist der mann selbst.

Hic observatione dignissimus quoque est singularis loquendi modus Germanorum, selb ander/selb dritt/selb viert/

viert/ id eſt, er mit einem / mit zween/ mit dreyen/ *luy deuxiéme, luy troiſiéme, luy quattriéme, ou luy auec un, auec deux, auec trois.* Er gieng ſelb ander / *il alla auec encor un autre*; er reit ſelb dritt oder ſelb viert/ *il va luy troiſiéme ou luy quattriéme.*

---

# DE MOTIONE NOMINUM.

In motione Adjectivorum Fœmininum fit à Maſculino addendo *E* in fine, & Neutrum addendo *S* vel *E S*. Ut, gut / gute / guts oder gutes; reich / reiche / reiches; ſchön/ ſchöne/ ſchönes oder ſchöns.

Sed in Adjectivis poſitivi gradus in *E R* terminatis Fœmininum à Maſculino formatur omittendo iſtud *R* finale, & Neutrum mutando literas iſtas *E R* in *S*, vel in *E S*. Ut, Ein frommer knecht/ eine fromme fraw/ ein frommes oder froms weib; ein gelehrter mann / eine gelehrte fraw / ein gelehrtes oder gelehrts kind; ein ſchöner menſch/ eine ſchöne jungfraw / ein ſchönes oder ſchöns pferd. Si fuerit autem Adjectivum comparativi gradus, in *E R* quoque terminatum, Fœmininum & Neutrum regulari modo formanda ſunt, addendo *E*, & *E S*. Ut, ſchöner/ ſchönere/ ſchöneres oder ſchöners; beſſer/ beſſere / beſſeres oder beſſers; gelehrter/ gelehrtere/ gelehrters.

Deinde hoc etiam probè obſervandum eſt, quod Adjectiva in conſonantem deſinentia, (exceptâ terminatione *E R*) in fine Maſculini generis literas *E R* recipiant, quando conjunguntur cum Subſtantivo, & cum præcedente unitate numerativa vel Pronomine poſſeſſivo: & tum habent in Fœminino atque Neutro ut modò de Adjectivis in *ER* dictum eſt; ubi Neutrum ſæpiùs quoque ſine *E* ac *E S* ponitur. Ut, Ein hurtiger vnd geſchickter

ter mensch / eine hurtige vnd geschickte fraw / ein hurtig vnd hurtiges kind / oder ein hurtig vnd geschickt kind: ein ehrbahrer mann / eine ehrbahre fraw / ein ehrbahr oder ehrbahres weib: ein gelehrter mann / eine gelehrte fraw / ein gelehrt oder gelehrtes männlein: mein lieber bruder / meine liebe schwester / mein lieb oder liebes kind.

Præterea quando Articuli, der / die / das / Adjectivis præponuntur, vel solis, vel cum substantivis, tunc in omnibus generibus terminantur in E. Ut, der fromme / die fromme / das fromme / der fromme mann / die fromme fraw / das fromme kind / der gedultige Job / der weise König Salomon / der starcke Samson / Alexander der grosse.

Tandem quando Adjectiva sine Articulis, & absque substantivis, in fine alicujus sermonis absolutè ponuntur, tum primam suam terminationem retinent in omnibus generibus & in utroque numero, qualem habent in masculino. Ut, Er ist still vnd fromm / sie ist still vnd fromm / das kind ist still vnd fromm / sie seind still vnd fromm: er ist fleistig / sie ist fleissig / das kind ist fleissig / die kinder seind fleissig.

Substantiva autem moventur, & ex Masculino fit Fœmininum, addendo literas *I N*; & in quibusdam vocales, *a, o, u*, recipiunt duo puncta: neutrum verò non fit. Ut, Keyser / Keyserin; König / Königin; Hertzog / Hertzogin; Graff / Gräffin; Professor / Professerin; Docter / Docterin; Magister / Magisterin; Frantzoß / Frantzösin; Schwab / Schwäbin; Jud / Jüdin; meister / meisterin oder fraw; wirth / wirthin; schneider / schneiderin; schuster / schusterin; hirt / hirtin; schäffer / schäfferin; bettler / bettlerin; bub / bubin; dieb / diebin; lügner / lügnerin; bawer / bäwrin; pfaw / pfawin oder pfäwin; hund / hündin; wolff / wölffin; löw / löwin; bär / bärin; esel / eselin.

Sic etiam composita quædam cum nomine Mann / & cum alia quadam dictione; at non omnia: in plurimis enim pro Fœminina terminatione additur fraw. Ut,

Haupt-

Hauptmann / Hauptmännin / oder eines Hauptmannes fraw ; Amptmann / Amptfrauw ; Edelmann / Edelfraw / vnd Edel-Jungfraw ; ſpielmann / eines ſpielmanns fraw ; ſchiffmann / eines ſchiffmanns fraw ; fuhrmann / eines fuhrmanns fraw.

Sunt verò nonnulla etiam irregularia, quæ peculiare Fœmininum habent. Vt, Ein hirſch / eine hinde ; ein ſchwein / eine ſaw ; ein windhund / ein windſpiel ; ein hahn / eine henne vnd ein huhn ; ein bräutigam / eine braut ; eind widwer / eine widwe vnd wittwe / widib / wittib / oder wittfraw : ein Abt / eine äbtißin oder Aebtißin : ein Printz / eine Princeßin.

Vocabulum Sant / oder Sanct / eſt generis communis, quando additur nominibus propriis ſanctorum & ſanctarum : aliàs, abſque nomine proprio ; habet in Fœminino Sautin. Vt, Sant Andres / Sant Jacob / Sant Peter / Sant Catherina / Sant Gertrud / Sant Madelena / es iſt eine große Sautin.

Obſervanda hic quoque eſt varia terminatio numeri zwey / pro diverſitate generum. Habet enim in Maſculino zween / in Fœminino zwo / & in Neutro zwey. In Genitivo omnium generum, zweyen : in Dativo, zween / zwo / zweyen / in Accuſativo, zween / zwo / zwey : & in Ablativo, von zween / von zwo / von zweyen.

Porrò ſciendum eſt, quod ex nonnullis Subſtantivis Adjectiva formentur ; addendo terminationem ich vel ig / & aliquando lich : ex quibus deinde Adverbia fiunt, addendo iterum modò dictas terminationes, vel retinendo terminationem Adjectivi, ſine ulla additione. Imò ex ejuſmodi Adjectivis quibuſdam alia rurſus formantur Subſtantiva, quaſi eorum abſtracta, addendo literas keit / aut heit. Vt, heil / heilig / heiliglich / heiligkeit ; ſeel / ſelig / ſeliglich / ſeligkeit ; will / willig / williglich / willigkeit ; koſt / köſtlich / köſtlichkeit ; herr / herlich / herrlichkeit ; maß / mäßig / mäßigkeit ; luſt / luſtig ; trutz / trutzig / trutzig-

trutziglich vnd trutzig; hoffart/ hoffärtig/ hoffärtiglich oder hoffärtig; demuth/ demüthig/ demüthiglich oder demüthig.

Sed hoc est etiam observatione dignum, quod in nonnullis derivativis, in quibus literæ, a, o, in å & ô/ mutatæ fuerunt, pro å & ô interdum simplex e & ü scribatur: id quod contra hodiernos criticos probè observandum, qui hunc usum obstinatè rejicere volunt. Ut, alt/ elter/ die eltern/ der elteste; arg/ erger oder ärger/ ergern/ ergernüß; auß/ eußerlich/ eußerst/ enteußern; ander/ verendern/ verenderung; baw/ gebew; faulen/ feulung; verdawen/ verdewung; gold/ gulden oder gülden/ aureus; mögen/ müglich/ vnmüglich; knopff/ knüpffen/ zuknüpffen.

Denique & hoc observatione dignum est, Germanos plurima habere vocabula ex duabus dictionibus composita, in quorum compositione primo loco ponitur illa dictio, quæ apud Gallos alteri postponitur, quando ejusmodi vocabula explicant. Ut, Hoffmeister/ *maistre d'hostel*; rittmeister/ *maistre ou Capitaine de cauallerie*; stallmeister/ *maistre d'escurie, ou escuyer*; stallknecht/ *valet d'estable, ou palefrenier*; haußknecht/ *valet d'hostellerie*; hutband/ hutschnur/ *ruban de chappeau, ou cordon*, kammfutter/ *estuy à peignes*; küchenjung/ *garçon de cuisine, ou marmiton*; hundsjung/ *un valet de chiens*.

---

# DE GRADIBUS CONPARATIONIS.

Comparativus fit à Positivo, addendo literas ER in fine; & Superlativus addendo ST vel STE, ubi etiam in nonnullis E ante ST ac STE præponitur; mutanturque ut plurimum præcedentes vocales, a, o, u, in å/ ô/ ü: idque non tantùm in Adjectivis, verùm etiam in plurimis Adverbiis. Ut, Alt/ älter/ älst oder älteste vnd älteste;

jung/

jung/ jünger/ jüngst oder jüngste; lang/ länger/ längst oder längste; kurtz/ kürtzer/ kürtzst oder kürtzste; groß/ größer/ gröst oder gröste/ klug/ klüger/ klügst oder klügste; fromb oder fromm/ frömmer/ frömst oder frömste; reich/ reicher/ reichst oder reichste; tugendsam/ tugendsammer/ tugendsamst oder tugendsamste; toll/ toller oder töller/ tollst oder töllest vnd tölleste; weich/ weicher/ weichst oder weicheſt vnd weicheste; mager/ magerer/ magerst oder magerste; sauber/ sauberer oder säuberer/ sauberst oder säuberst vnd säuberste: stattlich/ stattlicher/ auffs stattlichste; herrlich/ herrlicher/ auffs herrlichste.

Sunt autem nonnulla, quorum Comparativus prædicto modo non formatur, sed addendo vocem mehr ad Positivum; & Superlativus addendo gahr/ sehr/ gantz. Ut, Recht oder rechts/ mehr rechts als lincks/ gahr oder gantz rechts; linck oder lincks/ mehr lincks als rechts/ gahr oder gantz lincks; lebendig/ mehr lebendig/ sehr oder gahr lebendig; todt/ mehr todt als lebendig/ gahr todt oder gantz todt.

Imò interdum etiam adduntur Positivo sequentes dictiones, sehr/ gahr/ hoch/ wohl/ vberauß/ ad augendam ejus significationem; & Comparativo, vil/ weit/ noch; atque Superlativo, aller/ am/ zum. Ut, sehr gelehrt/ gahr gelehrt/ hochgelehrt/ wohlgelehrt/ vberauß gelehrt/ vil gelehrter/ weit gelehrter/ der allergelehrtste/ am gelehrtsten; sehr schön/ gahr schön/ vberauß schön/ vil schöner/ noch schöner/ der allerschönste; sehr reich/ gahr reich/ vberauß reich/ vil reicher/ noch reicher/ der allerreichste; wohledel; wohlachtbar/ hochachtbar; wohlgebohrner/ hochgebohrner; sehr berühmt/ hochberühmt/ weit berühmter/ vil berühmter/ der allerberühmste; gahr wohl/ sehr wohl/ vberauß wohl/ noch beßer/ vil beßer/ weit beßer/ am besten/ am allerbesten/ zum besten; gahr vbel/ sehr vbel/ noch ärger oder schlimmer/ vil ärger oder schlimmer/ am allerärgsten; sehr lieb/ gahr lieb/ vberauß lieb/ noch lieber/ noch vil lieber/

ber / der allerliebste / am liebsten ; mein alterliebster freund / hertz allerliebster schatz / hertz allerliebstes kind.

Sic Adjectivo alt & dictioni ahn additur particula vr / vel vhr / & quibusdam Substantivis particula ertz / ad augendam eorum significationem. Ut, vhralt / *fort vieil* ; vhran oder vrahn / *trisayeul*, tritavus ; Ertzhertzog / *Archiduc*, Archidux ; Ertzbischoff / *Archeueſque*, Archiepiscopus ; ertzengel / *arcange*, archangelus ; ein ertzdieb / ein ertzschalck / ein ertzschelm.

*Hæc sequentia sunt irregularia.*

Gut / beßer / der beſt oder beste.

Böß / ärger oder schlimmer / der ärgst oder ärgste vnd schlimste.

Klein / minder oder kleiner / der minst oder minste vnd kleinste.

Wohl / beßer / am besten vnd zum besten.

Vbel / ärger oder schlimmer / am ärgsten vnd am schlimsten.

Vil / mehr / meist oder am meisten vnd zum meisten.

Wenig / minder oder weniger / am minsten oder am wenigsten.

Bald / ehe oder eher / am ehesten oder auff das eheste.

Gern / lieber / am liebsten / am allerliebsten.

Hoch / höher / höchst oder am höchsten.

Nahe / näher / nächst adverbium and nächster Adjectivum, am nächsten.

Obſervandum est quoque, Comparativum aliquando loco Superlativi adhiberi. Ut, dieſer ist der ältere vnd jener der jüngere / pro der älteste vnd der jüngste : der mindere muß dem größern weichen / pro der minste oder geringste vnd der gröste.

Paucis denique indicandum etiam est, diminutiva fieri per additionem literarum lein / vel chye & chyen. Ut,

Ein

Ein männlein/ oder ein manndye; ein weiblein / oder ein weibdye; ein knäblein/ oder ein knäbdye; ein mägdlein / oder ein mägddye; ein kindlein / oder ein kindye; ein büchlein / oder ein budyde; ein tüchlein / oder ein tudyde; ein thierlein / oder ein thierdye. Sic etiam nomina propria, Anndye/ Susandye / Hanßdye / oder Hänßlein / & Hänsel.

---

# DE ACCENTU.

## Regula I.

De accentu scribendo non opus est multa verba facere, quia nullus est in usu apud Germanos: sed de non scripto, quomodo pronuncietur, sequentes regulæ indicabunt. Disyllaba habent accentum in prima syllaba, & trisyllaba in antepenultima. Ut, Haben/geben/lieben/ lehen/ eßen/ trincken/ lesen/ schreiben/ leser/ schreiber/ mantel/ meßer: frölichkeit/ zierlichkeit/ peinigung/ züchtigung / peinigen / züchtigen.

Excipiuntur primò disyllaba in duplicem consonam desinentia, & ea quæ à Latinis aut Græcis derivantur; quæ accentum in ultima habent. Ut, Gebett/ gesell/ gesetz/ geschwetz/ bespott/ belacht/ verzehrt/ verthan/ zertruckt/ zerstört/ planet/ comet/ figur/ natur/ poet/ prophet. Deinde etiam trisyllaba derivata à Latinis, & ea quæ inchoantur per be/ ge/ miß/ ver/ zer; in quorum prioribus accentus est in ultima, & in posterioribus in penultima. Ut, section / nation / condition / element / sacrament / creatur / facultet / Mayestet / Profeßer / Magister / Universitet; besehen/ besuchen/ bedingen/ geschehen/ gesehen/ gewißen / getümmel / mißfallen / mißgreiffen / mißhandlen / mißlingen/ verachten / versuchen/ zerlegen / zerschneiden / zerreißen.

## Regula II.

Ex monosyllabicis particulis ac Præpositionibus composita habent accentum in prima syllaba. Ut, Ablegen, abnehmen, abschreiben, ablesen, aufflegen, auffschreiben, auffnehmen, außlegen, außlesen, außnehmen, hingehen, hinlauffen, hinschicken, weglegen, weglauffen, weggehen, wegziehen.

Excipiuntur primò illa, quæ ex supradictis particulis, be, ge, miß, ver, zer, componuntur, in quibus ut jam dictum accentus est in penultima. Deinde etiam illa, quæ ex disyllabicis Præpositionibus & verbis componuntur, quæ accentum habent in penultima. Ut, vnderlegen, vnderschreiben, vnderstützen, vberlesen, hindergehen, niedersetzen, widerlegen, widersprechen.

## Regula III.

Composita ex particulis indeclinabilibus cum Præpositione accentum habent in ultima syllaba. Ut, Herab, herauff, herauß, herein, hiermit, daran, darin, darauff, darauß, darvon, darmit, darumb, woraus, warumb, wodurch, worvon, hinauß, hinauff, hinein, hindurch, widerumb, zuvor.

---

# DE CONJUGATIONIBUS.

Germanorum verba sunt Activa, Passiva, Neutra, & Reciproca seu Reflexiva: eaque omnia rursus Personalia vel Impersonalia, & Regularia vel Irregularia.

Quia autem Præterita illorum ex verbis Auxiliaribus, Haben & Seyn, componuntur, & Passiva similiter ex verbo Werden formantur, necesse videtur hæc tria verba præmittere.

CON-

# CONJUGATIO

## Verbi Haben/ Habere, *Auoir.*

### INDICATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich hab, du hast, er hat.
P. Wir haben, ihr habt oder habet, sie haben.

*Imperfectum.*

S. Ich hatte, du hattest, er hatte.
P. Wir hatten, ihr hattet, sie hatten.

*Perfectum.*

S. Ich hab gehabt, du hast gehabt, er hat gehabt.
P. Wir haben gehabt, ihr habt gehabt, sie haben gehabt.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich hatte gehabt, du hattest gehabt, er hatte gehabt.
P. Wir hatten gehabt, ihr hattet gehabt, sie hatten gehabt.

*Futurum.*

S. Ich werde haben, du wirst haben, er wird haben.
P. Wir werden haben, ihr werdet haben, sie werden haben.

*Vel sic.*

S. Ich will haben, du wilst oder wilt haben/ er will haben.
P. Wir wollen haben, ihr wollet oder wölt haben, sie wollen haben.

*Vel etiam sic.*

S. Ich soll haben, du solst oder solt haben, er soll haben.
P. Wir sollen haben, ihr solt oder sollet haben, sie sollen haben.

## IMPERATIVUS.

### *Præsens.*

S. Habe oder habe du, er habe oder daß er habe.
P. Laßet oder laßt vns haben, habt oder habt ihr, daß sie haben oder sie müßen haben.

### *Futurum.*

S. Du solt oder solst haben, er soll haben.
P. Wir sollen haben, ihr solt oder sollet haben, sie sollen haben.

## CONJUNCTIVUS ET OPTATIVUS.

### *Præsens.*

S. Ich habe, du habest, er habe.
P. Wir haben, ihr habet, sie haben.

### *Imperfectum.*

S. Ich hette, du hettest, er hette.
P. Wir hetten, ihr hettet, sie hetten.

### *Vel sic.*

S. Ich würde haben, du würdest haben, er würde haben.
P. Wir würden haben, ihr würdet haben, sie würden haben.

Vel etiam eodem modo per Verba, ich solte, ich wolte, ich möchte, cum Infinitivo haben.

### *Perfectum.*

S. Ich habe gehabt, du habest gehabt, er habe gehabt.
P. Wir haben gehabt, ihr habet gehabt, sie haben gehabt.

Pluſ-

*Pluſquamperfectum.*

S. Ich hette gehabt / du hetteſt gehabt / er hette gehabt.
P. Wir hetten gehabt / ihr hettet gehabt / ſie hetten gehabt.

*Vel ſic.*

S. Ich würde gehabt haben / du würdeſt gehabt haben / er würde gehabt haben.
P. Wir würden gehabt haben / ihr würdet gehabt haben / ſie würden gehabt haben.

Eodem modo exprimitur quoque interdum per hæc Verba, ich ſolte / ich wolte / & ich mochte / addendo ſemper gehabt haben.

*Futurum.*

S. Ich werde gehabt haben / du wirſt gehabt haben / er wird gehabt haben.
P. Wir werden gehabt haben / ihr werdet gehabt haben / ſie werden gehabt haben.

## INFINITIVUS.

*Præſens & Imperfectum.*

Haben / *Aveir*, Habere.

*Perfectum & Pluſquamperfectum.*

Gehabt haben / *Auoir eu*, Habuiſſe.

*Participium.*

Habend / oder habende / *Ayant*, Habens.

*Supinum.*

Gehabt / *Eu*, habitum.

*Gerundia.*

Zu haben / *d'auoir* / habendi.
In dem haben / oder mit haben / *en ayant*, habendo.
Umb zu haben / oder zu haben / *pour auoir*, ad habendum.

# CONJUGATIO.

## Verbi Seyn / Esse, *Estre.*

### INDICATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich bin / du bist / er ist.
P. Wir seind / ihr seidt / sie seind.

*Imperfectum.*

S. Ich war / du wareſt oder warſt / er war.
P. Wir waren / ihr waret / sie waren.

*Perfectum.*

S. Ich bin gewesen / du bist gewesen / er ist gewesen.
P. Wir seind gewesen / ihr seidt gewesen / sie seind gewesen.

*Pluſquamperfectum.*

S. Ich war gewesen / du wareſt gewesen / er war gewesen.
P. Wir waren gewesen / ihr waret gewesen / sie waren gewesen.

*Futurum.*

S. Ich werde seyn / du wirſt seyn / er wird seyn.
P. Wir werden seyn / ihr werdet seyn / sie werden seyn.

*Vel sic.*

S. Ich will seyn / du wilſt oder wilt seyn / er will seyn.

P. Wir

P. Wir wollen seyn / ihr wollet oder wolt seyn / sie wollen seyn.

*Vel etiam sic.*

S. Ich soll seyn / du solst oder solt seyn / er soll seyn.
P. Wir sollen seyn / ihr sollet oder solt seyn / sie sollen seyn.

## IMPERATIVUS.

*Præsens.*

S. Sey oder sey du / er sey oder daß er sey.
P. Laßet oder laßt uns seyn / seidt oder seidt ihr / daß sie seyen oder sie müssen seyn.

*Futurum.*

S. Du solt oder solst seyn / er soll seyn.
P. Wir sollen seyn / ihr solt oder sollet seyn / sie sollen seyn.

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich sey oder seye / du seyest / er sey oder seye.
P. Wir seyen / ihr seyet / sie seyen.

*Imperfectum.*

S. Ich were / du weresi / er were.
P. Wir weren / ihr weret / sie weren.

*Vel sic.*

S. Ich würde seyn / du würdest seyn / er würde seyn.
P. Wir würden seyn / ihr würdet seyn / sie würden seyn.

Vel etiam exprimitur per hæc verba, ich wolte / ich solte / & ich möchte / cum Infinitivo seyn.

Per-

*Perfectum.*

S. Ich sey gewesen/du seyest gewesen/er sey gewesen.
P. Wir seyen gewesen/ihr seyet gewesen/sie seyen gewesen.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich were gewesen/du werest gewesen/er were gewesen.
P. Wir weren gewesen/ihr weret gewesen/sie weren gewesen.

Et hoc exprimitur quoque per hæc verba, ich wolte/ich solte/& ich möchte/addendo semper gewesen seyn.

*Futurum.*

S. Ich werde gewesen seyn/du wirst gewesen seyn/er wird gewesen seyn.
P. Wir werden gewesen seyn/ihr werdet gewesen seyn/sie werden gewesen seyn.

## INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Seyn/*Estre*, Esse.

*Perfectum & Plusquamperfectum.*

Gewesen seyn/*Auoir esté*, Fuisse.

*Participium.*

Hoc caret, ejusque loco dicitur, einer der da ist/oder als ich bin/als ich war/in dem ich bin oder war.

*Supinum.*

Gewesen/*Esté*, Qui fuit.

Ge-

*Gerundia.*

Zu seyn, *d'estre.*
In dem man ist, *en estant.*
Umb zu seyn, oder zu seyn, *pour estre.*

---

# CONJUGATIO.

## Verbi Werden / *Estre & deuenir*, Esse & fieri.

### INDICATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich werde, du wirst, er wird.
P. Wir werden, ihr werdet, sie werden.

*Imperfectum.*

S. Ich ward oder wurde, du wurdest, er ward vnd wurde.
P. Wir wurden, ihr wurdet, sie wurden.

*Perfectum.*

S. Ich bin worden, du bist worden, er ist worden.
P. Wir seind worden, ihr seidt worden, sie seind worden.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich war worden, du warst worden, er war worden.
P. Wir waren worden, ihr waret worden, sie waren worden.

*Futurum.*

S. Ich werde werden, du wirst werden, er wird werden.
P. Wir werden werden, ihr werdet worden, sie werden werden.

Sie

Sic redditur etiam per ich will werden, & ich soll werden, ut jam priùs dictum fuit de Futuro Verborum Haben & Seyn.

## IMPERATIVUS.

*Præsens.*

S. Werde oder werde du, er werde oder daß er werde.
P. Laßet oder laßt uns werden, werdet ihr, sie werden oder daß sie werden.

*Futurum.*

S. Du solt werden, er soll werden.
P. Wir sollen werden, ihr sollet werden, sie sollen werden.

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich werde, du werdest, er werde.
S. Wir werden, ihr werdet, sie werden.

*Imperfectum.*

S. Ich würde / du würdest, er würde.
P. Wir würden, ihr würdet, sie würden.
Vel redditur etiam per hæc Verba, ich wolte werden, ich solte werden, & ich möchte werden.

*Perfectum.*

S. Ich sey worden, du seyest worden, er sey worden.
P. Wir seyen worden, ihr seyet worden, sie seyen worden.

*Pluſquamperfectum.*

S. Ich were worden, du wereſt worden, er were worden.
P. Wir weren worden/ihr weret worden, sie weren worden.
Vel exprimitur quoque per hæc Verba, ich wolte worden seyn, & ich solte worden seyn.

Fu-

*Futurum.*

S. Ich werde worden seyn, du wirst worden seyn, er wird worden seyn.
P. Wir werden worden seyn, ihr werdet worden seyn, sie werden worden seyn.

## INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Werden, *Estre & deuenir*, Esse & Fieri.

*Perfectum & Plusquamperfectum.*

Worden seyn, *Auoir esté & estre deuenu*, Fuisse & factum esse.

*Supinum.*

Worden & gewesen, *Esté & deuenu*, factus.

*Gerundia.*

Zu werden, *d'estre & de deuenir.*
In dem werden vnd mit dem werden, *en estant & en deuenant.*
Vmb zu werden, oder zu werden, *pour estre & pour deuenir.*

---

# CONJUGATIO.

## Verborum Activorum.

Quia omnia Verba Germanorum in Infinitivo in EN exeunt, una tantùm est eorum Conjugatio. Nam si aliquod Verbum aliter invenitur terminatum, per syncopen seu contractionem id factum est. Ut, thun pro thuen/ gan vel gahn pro gehen / han pro haben / lan vel lahn pro laßen / stan vel stahn & ston pro stehen. Imprimis autem con-

contractionem patiuntur illa Verba, quæ desinunt in Elen & Eren/ in quibus ultimum E plurimum omitti solet, non solummodo in Infinitivo, verùm etiam in Præsenti Indicativi, in Imperfectis, & in Supino. Ut; Handeln, ich handel oder handele, du handelst, er handelt, wir handeln, ihr handelt, sie handeln, ich handelte, gehandelt; Wandeln, ich wandelte, gewandelt; zweiffeln, ich zweiffelte, gezweiffelt; hindern, ich hinderte, gehindert; opffern, ich opfferte, geopffert; zittern, ich zitterte, gezittert.

# INDICATIVUS.

## *Præsens.*

S. Ich liebe/ du liebest oder liebst/ er liebet oder liebt.
P. Wir lieben/ ihr liebet oder liebt/ sie lieben.

## *Imperfectum.*

S. Ich liebete oder liebte/ du liebetest oder liebtest/ er liebetu oder liebte.
P. Wir liebeten oder liebten/ ihr liebetet oder liebtet/ sie liebeten oder liebten.

## *Perfectum.*

S. Ich hab geliebt/ du hast geliebt/ er hat geliebt.
P. Wir haben geliebt/ ihr habt geliebt/ sie haben geliebt.

## *Plusquamperfectum.*

S. Ich hatte geliebt/ du hattest geliebt/ er hatte geliebt.
P. Wir hatten geliebt/ ihr hattet geliebt/ sie hatten geliebt.

## *Futurum.*

S. Ich werde lieben/ du wirst lieben/ er wird lieben.
P. Wir werden lieben/ ihr werdet lieben/ sie werden lieben.

*Vel ſic.*

S. Ich will lieben/du wilt oder wilſt lieben/er will lieben.
P. Wir wollen lieben/ihr wollet oder wolt lieben/ſie wollen lieben.

*Vel etiam ſic.*

S. Ich ſoll lieben/du ſolt oder ſolſt lieben/er ſoll lieben.
P. Wir ſollen lieben/ihr ſollet oder ſolt lieben/ſie ſollen lieben.

## IMPERATIVUS.

*Præſens.*

S. Liebe oder liebe du/er liebe oder daß er liebe.
P. Laßet oder laßt vns lieben/liebet oder liebet ihr/daß ſie lieben.

*Futurum.*

S. Du ſolt oder ſolſt lieben/er ſoll lieben.
P. Wir ſollen lieben/ihr ſollet oder ſolt lieben/ſie ſollen lieben.

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præſens.*

S. Ich liebe/du liebeſt/er liebe.
P. Wir lieben/ihr liebet/ſie lieben.

*Imperfectum.*

S. Ich liebete oder liebte/du liebeteſt oder liebteſt/er liebete oder liebte.
P. Wir liebeten oder liebten/ihr liebetet oder liebtet/ſie liebeten oder liebten.

*Vel ſic.*

S. Ich würde lieben / du würdeſt lieben / er würde lieben.
P. Wir würden lieben / ihr würdet lieben / ſie würden lieben /

Imò exprimitur etiam per hæc Verba, ich wolte lieben / ich ſolte lieben / & ich möchte lieben.

*Perfectum.*

S. Ich habe geliebt / du habeſt geliebt / er habe geliebt.
P. Wir haben geliebt / ihr habet geliebt / ſie haben geliebt.

*Pluſquamperfectum.*

S. Ich hette geliebt / du hetteſt geliebt / er hette geliebt.
P. Wir hetten geliebt / ihr hettet gelieht / ſie hetten geliebt.

*Vel ſic.*

S. Ich würde geliebt haben / du würdeſt geliebt haben / er würde geliebt haben.
P. Wir würden geliebt haben / ihr würdet geliebt haben / ſie würden geliebt haben.

Vel redditur etiam per hæc verba, ich wolte geliebt haben / ich ſolte geliebt haben / & ich möchte geliebt haben.

*Futurum.*

S. Ich werde geliebt haben / du wirſt geliebt haben / er wird geliebt haben.
P. Wir werden geliebt haben / ihr werdet geliebt haben / ſie werden geliebt haben.

## INFINITIVUS.

*Præſens & Imperfectum.*

Lieben / *Aimer*, Amare.

Per-

*Perfectum & Pluſquamperfectum.*

Geliebt haben/ *Auoir aimé*, Amaniſſe.

*Participium.*

Liebend oder liebende/ *Aimant*, Amans.

*Supinum.*

Geliebet oder geliebt/ *Aimé*, Amatum, & amatus.

*Gerundia.*

Du lieben/ *D'aimer*, Amandi.
Im lieben / oder in dem lieben / vnd in dem man liebt/ *En aimant*, Amando.
Vmb zu lieben/ oder zu lieben/ *Pour aimer*, Ad amandum.

## Nota. I.

Ex hoc paradigmate obſeruari poteſt, quod litera *E* pleriſque in Verbis regularibus ſæpe omittatur; nimirum in tertia perſona Singularis numeri & in ſecunda Pluralis Præſentis Indicativi, in Imperfectis, & in Supino: idque præſertim in Verbis deſinentibus in Clen & Cren / ut jam priùs in principio Activorum indicatum fuit.

## Nota. II.

Sic in Verbis regularibus deſinentibus in Infinitivo in chen/ cken/ & tzen/ fit eliſio ſeu contractio in Imperfecto, per omiſſionem penultimi *E*, & in Supino quoque: ſic etiam omittendo *E T* in Supino illorum Verborum, quæ in *T E N* exeunt. Ut, lachen / ich lachte/ gelacht; machen/ ich machte / gemacht; brauchen / ich brauchte / gebraucht: bleichen/ ich bleichte / gebleicht; pichen / ich pichte / gepicht;

hacken / ich hackte / gehackt; packen, ich packte, gepackt; flicken, ich flickte, geflickt; schicken, ich schickte, geschickt; schlucken, ich schluckte, geschluckt; schmucken, ich schmuckte, geschmuckt; schmacken, ich schmackte, geschmackt; schmecken, ich schmeckte, geschmeckt; kratzen, ich kratzte, gekratzt; setzen, ich setzte, gesetzt; wetzen, ich wetzte, gewetzt; mieten, gemiet; dichten, gedicht; pachten, gepacht; schlichten, geschlicht; richten, gericht; verrichten, verricht; betten, gebett.

Et sic quoque in regularibus terminatis in *LLEN*, *MMEN*, *PPEN*, fit eadem elisio in Imperfecto atque Supino, & omittitur præterea etiam ultimum *L*, *M*, *P*. Ut, bellen, ich belte, gebelt, der hund belte; fällen, ich fälte, gefält; füllen, ich fülte, gefült; knallen, ich knalte, geknalt; gesellen, sich zu einem gesellen, ich gselte, gselt; schmöllen, ich schmölte, geschmölt; trillen, ich trilte, getrilt; demmen, ich demte, gedemt; schlemmen, ich schlemte, geschlemt; hemmen, ich hemte, gehemt; kappen, ich kapte, gekapt; schnappen, ich schnapte, geschnapt; tappen, ich tapte, gedapt; erschnappen, ich erschnapte, erschnapt; entschnappen, ich entschnapte, entschnapt; ertappen, ich ertapte, ertapt.

## Nota. XXX.

In secunda persona singularis numeri vulgò fit quædam contractio Pronominis cum Verbo, quando Pronomen du Verbo postponitur; ubi litera *D* omittiur, & Pronomen cum Verbo coalescit. Ut, hastu, bistu, bringstu, gehestu, Komstu, thuestu, wilstu, hatteſtu, warstu, giengstu, Kahmstu, thätestu: hastu gethan, bistu fertig, bringstu etwas guts, wo geheſtu hin, wo Komstu her, was machstu, was thuestu, wilstu mit vns gehen, was hatteſtu gestern zu thun, wo warstu, wo gienstu hin, wo kahmstu her, was thätestu dann.

Imò

Imò sæpissimè etiam in vulgari sermone adjungitur adhuc litera *S*, pro particula Es. Ut, haſtus, biſtus, bringſtus, wilſtus thun, &c.

## Nota. IV.

Verba inchota per literas seu particulas sequentes, be, ent, er, ge, miß, ver, zer / vnder, vber, & nonnulla per vmb atque wider, tam irregularia quam regularia, in Supino non recipiunt additionem literarum *GE*: & istæ particulæ in conjugando à Verbis non disiunguntur, sed semper ita ante Verba manent sicuti in Infinitivo, conjuganturque similia composita ut eorum simplicia. Ex. gr. bedingen, bedungen; benehmen, benommen; belieben, belibt; beſuchen, beſucht; bedencken, bedacht: befinden, befunden; entlauffen, entloffen; entfliegen, entflogen; entwiſchen, entwiſcht; erdencken, erdacht; erfinden, erfunden; gebieten, gebotten; gehorchen, gehorchet; gehören, gehört; mißbrauchen, mißbraucht; mißreden, mißredt; mißthun, mißthan; verbieten, verbotten; verſuchen, verſucht; verzehren, verzehrt; zerbrechen, zerbrochen; zerſchneiden, zerſchnitten; zerreiſſen, zerrißen; vnderſchreiben, vnderſchrieben; vnderſuchen, vnderſucht; vnderwerfen, vnderworffen; vberlegen, vberlegt; vberreden, vberredt; vberwinden, vberwunden; vmbarmen, vmbarmet; vmbwinden, vmbwunden; widerlegen, widerlegt; widerſprechen, widerſprochen; ſich widerſetzen, widerſetzt.

## Nota. V.

At verò ea Verba, etiam irregularia, quæ inchoantur & componuntur per has particulas & Præpoſitiones, ab, an, auff, auß, ein, in, zu, herzu, hinzu. darzu, herumb, herab, hinauff, hinab, & quædam cum vmb atque wider, recipiunt in Supino ſyllabam *G E*, & quidem poſt dictas

particulas: & istæ particulæ ac Præpositiones in quibusdam temporibus à verbis disiunguntur, iisque postponuntur; nempe in Præsenti & Imperfecto Indicativi atque Conjunctivi, uti etiam in Imperativo. Ex.gr. Abnehmen, abgenommen, ich nehme ab, ich nahm ab; abschlagen, abgeschlagen, ich schlage ab, ich schluge ab; abtretten, abgetretten, ich trette ab, ich tratte ab; annehmen, angenommen, ich nehme an, ich nahm an; anzünden, angezündt, ich zünde an, ich zunde an; auffhalten, auffgehalten, ich halte auff, ich hielte auff; auffhören, auffgehört, ich höre auff, ich hörte auff; außstehen, außgestanden, ich stehe auß, ich stunde auß; einschencken, eingeschuncken, ich schencke ein, ich schuncke ein; einrichten, eingericht, ich richte ein, ich richtete ein; inhalten, ingehalten, ich halte in, ich hielte in; infallen, in den sinn kommen, ingefallen, es fält mir in, es fiel mir in; zusagen, zugesagt, ich sage zu, ich sagte zu; zugreiffen, zugegriffen, ich greiffe zu, ich griffe zu; herzutretten, herzugetretten, ich trette herzu, ich tratte herzu; hinzusetzen, hinzugesetzt, ich setze hinzu, ich setzte hinzu; darzuthun, darzugethan, ich thue darzu, ich thete darzu; herumblauffen, herumbgeloffen, ich lauff herumb, ich lieff herumb; herabsteigen, herabgestiegen, ich steige herab, ich stieg herab; hinauff gehen, hinauffgangen, ich gehe hinauff, ich gieng hinauff; hinabgehen, hinabgangen, ich gehe hinab, ich gieng hinab; vmbkehren, vmbgekehrt, ich kehre vmb, ich kehrte vmb; vmbwerffen, vmbgeworffen, ich werffe vmb, ich warff vmb; widerkommen, widergekommen, ich komme wider, ich kam wider; widermachen, widergemacht, ich mache wider, ich machte wider alles gut. Sed composita ex dictionibus, herzu, hinzu, darzu, herumb, herab, hinauff, hinab, & wider, sæpiùs ac meliùs separatim duabus dictionibus ubique scribuntur.

Nota.

## Nota. VI.

In Præteritis Perfectis & Plusquamperfectis, quæ cum Verbo Auxiliari Haben componuntur, pro Supino adhibetur Præsens Infinitivi, quando adhuc aliud Verbum statim subsequitur, aut etiam præcedit. Ut, Ich hab hören sagen/ pro ich hab gehört sagen; ich hab mir sagen laßen; ich hab mich einschreiben laßen; ich hab nicht können kommen; er hat es wollen thun, oder thun wollen; Gott hat es nicht haben wollen, oder nicht wollen haben; sie haben nach Paris wollen reysen, aber sie haben nicht können furt kommen; er hat sie laßen gehen; habt ihr euch laßen butzen, oder butzen laßen; habt ihr euch ein kleid laßen machen; ihr habt etwas laßen fallen; er hette das sollen thun; wir hetten es wohl sollen thun, oder thun sollen; ihr hettet es mir sollen sagen; ich hab es nicht dürffen thun; die zeit hat es nicht leiden wollen.

## Nota. VII.

Quia magna est cognatio inter tria priora tempora Conjunctivi & tria Indicativi, multi sunt qui ea confundunt. Nam etiamsi Præsens & Imperfectum, aut alterutrum eorum, in quibusdam verbis similia sint; attamen in plurimis evidens est differentia, quæ ex nonnullis phrasibus luculenter apparet. Ut, der Herr habe großen danck; der herr habe ein wenig gedult; der herr sey willkomm; der herr sey lustig; der herr mache sich frölich; die herren seyen lustig: Gott sey lob vnd danck? Gott gebe euch einen guten tag; Gott gebe euch eine gute nacht? Gott segne euch; Gott gesegne es euch, nemlich das eßen vnd trincken; Gott verleihe euch gesundheit; Gott helffe euch; Gott geleite euch; Gott wolle daß der herr frisch vnd gesund wider zu hauß komme: meinet ihr daß ich so vil hertz oder verstand nicht habe; meinet ihr daß ich so einfeltig sey;

glaubt ihr daß es wahr sey; wollet ihr daß ich komme; wollet ihr daß man euch liebe / so haltet euch darnach; ich wolte daß ihr ein mahl zu mir kähmet; ich kähme gern zu euch / wann ich wüste daß ich euch nicht beschwerlich were; ich trincke gern ein mahl guten wein; ich äße gern etwas guts wann ich es hette; was meinet ihr daß er gethan oder gesagt habe; man sagt es sey ein groß treffen geschehen; man sagt der friede sey gemacht; Gott gebe daß es wahr sey / das gebe der liebe Gott. Ex his & similibus exemplis facilè cognosci potest, differentiam evidentem esse inter ista tria prima tempora utriusque Modi. Ut inter ich hab & ich habe / habeo & habeam; er hat & er habe / habet & habeat; ich hatte & ich hette / habebam & haberem; ich bin & ich sey / sum & sim; er ist & er sey / est & sit; ich war & ich were / eram & essem; ich komm & ich komme / venio & veniam; ich kahm & ich kähme / veniebam & venirem; ich kan & ich könne / possum & possim; ich will & ich wolle / volo & velim; er gibt & er gebe / dat & det; er verleihet & er verleihe / largitur & largiatur; er segnet & er segne / benedicit & benedicat; er hilfft & er helffe / adjuvat & adjuvet; er kompt & er komme / venit & veniat; er hat gethan & er habe gethan / fecit & fecerit; ich aß & ich äße / edebam & ederem; ich truncke & ich trincke / bibebam & biberem, &c.

## Nota. VIII.

Ex Participiis & Supinis sæpe fiunt nomina Adjectiva, quæ per tria quoque genera moventur, & tribus etiam diversis modis usurpantur, eodem modo ac supra de Adjectivis in Motione nominum dictum fuit. Ut primò cum unitate numerativa, ein reitender bott / eine reitende post / ein reitendes weib; ein verloffener knecht / eine verloffene magdt / ein verloffenes kind; ein verdorbener kauffmann / eine verdorbene krämerin / ein verdorbenes pferd.

pferd. Deinde cum Articulo & cum adjuncto Subſtantivo, aut ſine Subſtantivo. Ut, der folgende tag/die folgende woche/das folgende buch oder capitel; der wütende bär/die wütende bärin/das wütende thier; der vergangene ſommer/die vergangene zeit/das vergangen oder vergangene jahr; der verlohrene ſohn; der hinckende bott kompt hinde nach; der oder die vnd das vorhergehende/der oder die vnd das nachfolgende/nemlich verß oder zeil vnd blatt/&c. Et tertiò in fine ſermonis abſolutè poſita, & tanquam prædicata ſine articulis & abſque unitate numerativa. Ut, der ſinn vnd will des menſchen iſt verkehrt/die art vnd natur der Adams-kindern iſt verkehrt/das hertz vnd gemüth des menſchen iſt verkehrt/der tiſch iſt bereit/die mahlzeit iſt bereit/das eßen iſt bereit; es iſt alles bereit; er hats vnwißend gethan/ſie hats vnwißend gethan/das kind hats vnwißend gethan; es iſt eilend zugangen.

# CONJUGATIO

## Verborum Paſſivorum.

Verba Paſſiva ex Activis formantur, adjungendo Supinum Verbi Activi ad Verbum Auxiliare werden/per omnes Modos omniaque Tempora & omnes Perſonas, ut ex ſequenti paradigmate videri poteſt.

### INDICATIVUS.

*Præſens.*

S. Ich werde geliebt/du wirſt geliebt/er wird geliebt.
P. Wir werden geliebt/ihr werdet geliebt/ſie werden geliebt.

*Imperfectum.*

S. Ich ward oder würde geliebt/du wurdeſt geliebt/er ward oder wurde geliebt.

P. Wir wurden geliebt / ihr wurdet geliebt / sie wurden geliebt.

*Perfectum.*

S. Ich bin geliebt worden / du bist geliebt worden / er ist geliebt worden.

P. Wir seind geliebt worden / ihr seidt geliebt worden / sie seind geliebt worden.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich war geliebt worden / du warest geliebt worden / er war geliebt worden.

P. Wir waren geliebt worden / ihr waret geliebt worden / sie waren geliebt worden.

*Futurum.*

S. Ich werde geliebt werden / du wirst geliebt werden / er wird geliebt werden.

P. Wir werden geliebt werden / ihr werdet geliebt werden / sie werden geliebt werden.

Sed redditur etiam sic : ich soll geliebt werden / du solst geliebt werden / er soll geliebt werden / &c.

## IMPERATIVUS.

*Præsens.*

S. Werde geliebt oder werde du geliebt / daß er werde geliebt.

P. Laßet uns geliebt werden / werdet geliebt oder werdet ihr geliebt / daß sie geliebt werden.

*Futurum.*

S. Du solt oder solst geliebt werden / er soll geliebt werden.

P. Wir sollen geliebt werden / ihr solt oder sollet geliebt werden / sie sollen geliebt werden.

CON-

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

### *Præsens.*

S. Ich werde geliebt / du werdest geliebt / er werde geliebt.
P. Wir werden geliebt / ihr werdet geliebt / sie werden geliebt.

### *Imperfectum.*

S. Ich würde geliebt / du würdest geliebt / er würde geliebt.
P. Wir würden geliebt / ihr würdet geliebt / sie würden geliebt.

Vel exprimitur etiam sic: Ich were geliebt / ich würde geliebt werden / ich wolte geliebt werden / ich solte geliebt werden / vnd ich möchte geliebt werden.

### *Perfectum.*

S. Ich sey geliebt worden / du seyest geliebt worden / er sey geliebt worden.
P. Wir seyen geliebt worden / ihr seyet geliebt worden / sie seyen geliebt worden.

### *Plusquamperfectum.*

S. Ich würde geliebt seyn worden / du würdest geliebt seyn worden / er würde geliebt seyn worden.
P. Wir würden geliebt seyn worden / ihr würdet geliebt seyn worden / sie würden geliebt seyn worden.

Vel exprimitur etiam his modis: Ich were geliebt worden / ich wolte geliebt seyn worden / vnd ich solte geliebt seyn worden.

### *Futurum.*

S. Ich werde geliebt seyn worden oder worden seyn / du wirst geliebt seyn worden / er wird geliebt seyn worden.
P. Wir werden geliebt seyn worden / ihr werdet geliebt seyn worden / sie werden geliebt seyn worden.

# INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Geliebt werden / *Estre aimé*, Amari.

*Perfectum & Plusquamperfectum.*

Geliebt seyn worden / oder geliebt worden seyn / *Auoir esté aimé*, Amatum fuisse.

*Participium.*

Geliebt / *Aimé*, Amatus.

## Nota. I.

Observandum est quod supinum, seu Participum Passivum, sæpe etiam ante Verbum Auxiliare ponitur, quando aliqua ex sequentibus vocibus Verbum præcedit: einer/ eine / eines oder eins/ ein mann/ eine fraw/ein ding/ der/die das/ wer/ was/da/ wie oder als/ vnd nach dem. Ex. gr. Einer der geliebt wird; wann einer befürdert wird; eine fraw die geliebt wird; ein ding das gesagt wird; eine zeitung die mir geschrieben ist worden; wer gegrüßt wird soll wider grüßen; wer angefochten vnd angetast wird sucht sich zu wehren; was gesagt vnd geschrieben wird ist nicht alles wahr; da er aufferstanden war; wie oder als er geheilt war; nach dem er gereinigt war worden.

## Nota. II.

De Imperfecto Indicativi Passivorum probè observandum est, quod à plurimis malè exprimatur per Imperfectum verbi seyn/ nimirum per ich war/vel etiam per ich würde / cùm reddi debeat per ich ward oder wurde; ut ex præcedenti paradigmate, & ex sequentibus exemplis videri potest. Als ich ward oder wurde geruffen; da wurde

ich

ich gebracht vnd geführt; da ward Jesus vom geist in die wüste geführt. Matth. 4. v. 1. da ward ein besessener zu ihm gebracht/ Matth. 12. v. 22. Sie assen alle vnd wurden ersättigt/ Matth. 14. v. 20. Es wurden auch zween vbelthäter hin geführt / Luc. 23. vers. 32. Ihre augen wurden auffgethan / vnd da wurden ihre augen geöffnet. Luc. 24. v. 16. & 31. Rom ward in einem jahr nicht gebawt.

## DE NEUTRIS.

Verba Neutra sequuntur Conjugationem Activorum, excepto quod nonnulla utantur Verbo Auxiliari Seyn/ Esse; alia verò Verbo Haben / Habere; & quædam utroque Verbo Auxiliari, in temporibus præteritis; nempe in Perfectis & Plusquamperfectis. Ut, kommen/ ich bin kommen oder gekommen; entschlaffen / ich bin entschlaffen; erwachen / ich bin erwacht; wachsen / ich bin gewachsen; lauffen / ich hab geloffen; schlaffen / ich hab geschlaffen; leben/ ich hab gelebt; schwitzen/ ich hab geschwitzt; schweissen oder bluten / ich hab geschweist oder geblut; reysen / ich hab gereyst; gehen / ich bin gangen oder gegangen/ vnd ich hab gegangen/ ich hab mich müde gangen/ ich hab gegangen daß ich schwitze; stehen / ich bin gestanden / vnd ich hab gestanden / ich hab lang genug gestanden; wandern/ ich hab gewandert / vnd ich bin gewandert/ er ist wohl gewandert.

## DE RECIPROCIS.

Verba Reciproca seu Reflexiva sequuntur etiam Conjugationem Activorum, addendo semper Accusativum Pronominis Personalis; illius scilicet personæ in qua Verbum usurpatur: ut in sequenti paradigmate observari potest.

CON-

# CONJUGATIO

## Verborum Reciprocorum.

### INDICATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich lege mich / du legest dich / er legt sich.
P. Wir legen vns / ihr leget euch / sie legen sich.

*Imperfectum.*

S. Ich legte mich / du legtest dich / er legte sich.
P. Wir legten vns / ihr legtet euch / sie legten sich.

*Perfectum.*

S. Ich hab mich gelegt / du hast dich gelegt / er hat sich gelegt.
P. Wir haben vns gelegt / ihr habt euch gelegt / sie haben sich gelegt.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich hatte mich gelegt / du hattest dich gelegt / er hatte sich gelegt.
P. Wir hatten vns gelegt / ihr hattet euch gelegt / sie hatten sich gelegt.

*Futurum.*

S. Ich werde mich legen / du wirst dich legen / er wird sich legen.
P. Wir werden vns legen / ihr werdet euch legen / sie werden sich legen.

*Vel sic.*

S. Ich will mich legen / du wilst dich legen / er will sich legen.
P. Wir wollen vns legen / ihr wollet euch legen / sie wollen sich legen.

Vel exprimitur etiam per, Ich soll mich legen / du solst dich legen / er soll sich legen / &c.

## IMPERATIVUS.

*Præsens.*

S. Lege dich / er lege sich / oder daß er sich lege.
P. Laßet vns legen / leget euch / sie legen sich / oder daß sie sich legen.

*Futurum.*

S. Du solt oder solst dich legen / er soll sich legen.
P. Wir sollen vns legen / ihr sollet euch legen / sie sollen sich legen.

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præsens.*

S. Ich lege mich / du legest dich / er lege sich.
P. Wir legen vns / ihr leget euch / sie legen sich.

*Imperfectum.*

S. Ich legte mich / du legtest dich / er legte sich.
P. Wir legten vns / ihr legtet euch / sie legten sich.

Vel redditur etiam per hæc verba: ich würde mich legen / ich wolte mich legen / ich solte mich legen / vnd ich möchte mich legen.

*Perfectum.*

S. Ich habe mich gelegt / du habest dich gelegt / er habe sich gelegt.
P. Wir haben vns gelegt / ihr habet euch gelegt / sie haben sich gelegt.

*Plusquamperfectum.*

S. Ich hette mich gelegt / du hettest dich gelegt / er hette sich gelegt.

P. Wir

P. Wir hetten vns gelegt / ihr hettet euch gelegt / sie hetten sich gelegt.

Vel redditur etiam his modis : ich würde mich gelegt haben / ich wolte mich gelegt haben / vnd ich möchte mich gelegt haben.

*Futurum.*

S. Ich werde mich gelegt haben / du wirst dich gelegt haben / er wird sich gelegt haben.

P. Wir werden vns gelegt haben / ihr werdet euch gelegt haben / sie werden sich gelegt haben.

## INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Sich legen / *Se coucher*, Decumbere, vel cubitum ire.

*Perfectum & Plusquamperfectum.*

Sich gelegt haben / *S'estre couché*, Decubuisse.

*Participium.*

Sich legend / *Se couchant*, Decumbens.

*Supinum.*

Gelegt / *Couché*, qui decumbit.

*Gerundia.*

Sich zu legen, *De se coucher.*
In dem man sich legt / *En se couchant.*
Vmb sich zu legen / oder sich zu legen / *pour se coucher.*

# DE VERBIS IMPERSONALIBUS.

Verba Impersonalia ex omnibus quidem Verbis formari possunt, addendo alterutram harum particularum, Es vel Man/ad tertiam personam Singularis numeri, ut Gallicè additur *Il & On* : attamen sunt etiam nonnulla propriè Impersonalia, quæ aliter non usurpantur quàm in tertia persona Singularis. Ut; Es reguet/es hagelt/ es schneyet/ es donnert/ es rewet mich/ &c.

Duplicia ergo sunt etiam Verba Impersonalia Germanorum, sicuti apud Latinos & Gallos; nimirum Activæ vocis, quibus adhibetur particula Es; & Passivæ vocis, quibus additur particula Man. Ut, Es geschicht/ *il avient*, accidit; es trägt sich zu/ *il arriue*, contingit, es geziemet/ *il sied ou convient*, decet, convenit; es rewet mich/ *je me repens*, pœnitet me; es dunckt mich/ *il me semble*, videtur mihi; es dawret oder dawrt mich/ *il me fait mal de luy*, dolet mihi, vel doleo illius vicem; es ist mir leid/ *je suis marry*, piget me; es ist mir lieb/ *je suis bien aise*, gaudeo, vel mihi acceptum est; es verdriest oder verdreust mich/ *je suis marry, ou il me desplait*, piget me, vel displicet mihi; es lüstet oder gelüstet mich/ *l'envie me prend ou me vient, i'ay ou j'aurois bien envie*, cupio, capit me desiderium; es verlangt mich/ *il m'ennuye, & il me tarde*, tædet me; es hungert mich/ *j'ay faim*, esurio; es dürstet mich/ oder mich dürstet/ *j'ay soif*, sitio; es frieret oder friert mich/ *j'ay froid*, frigeo; es ist mir warm/ *j'ay chaud*, caleo, vel sum calidus; es schläffert mich/ *j'ay somne*, dormiturio; es traumt mir/ *je songe*, somnio; es jammert mich seiner/ *il me fait mal de luy, ou j'ay pitié de luy*, miseret me illius; es ahnet mich/ *je me doute, le cœur me dit*, suspicor, præsentio, præsentisco, præsagit mihi animus; es gehet

mich an / *il me touche*, *il m'importe*, meâ refert; es iſt mir daran gelegen / *il m'importe*, meâ intereſt; man ſagt / *on dit*, dicitur; man redet / *on parle*, loquuntur, aiunt, dicunt; man ſchreibt / *on eſcrit*, ſcribitur; man můß / *il faut*, oportet.

Notandum eſt autem quod nonnulla ex illis, quæ cum particula Es formantur, etiam uſurpentur in tertia perſona Pluralis numeri, quando nomen adjunctum Pluralis numeri eſt. Ut, es geſchehen vil ſachen die man nicht erfahrt / *il ſe fait beaucoup de choſes que l'on ne vient pas à ſçauoir*, *ou que l'on ne ſçait pas*; es ſeind rechtſchaffene leute / *ce ſont des braues gens*; es gehen vil geduldige ſchaffe in einen kleinen ſtall / *il y va beaucoup de brebis patientes dans une petite eſtable*; es gehen vil anſchläge in einen großen wollſack / *il y va beaucoup de deſſeins dedans un grand ſac à laine*, *tous deſſeins ne reüſſiſſent pas*, non omnia ſuccedunt conſilia.

Deinde obſervandum eſt, pleraque Imperſonalia cum particula Man / quæ ex Verbis Perſonalibus formantur, reddi etiam poſſe activè per Es / vel per Es ſich; & paſſivè per Es wird / vel in Plurali per Es werden. Ut, man muß das thun / oder es muß gethan ſeyn / *il faut faire cela*; man muß wercken / oder es muß gewerckt ſeyn / *il faut trauailler*; man muß ſauffen / oder es muß geſoffen ſeyn / *il faut boire*; man muß fechten / oder es muß gefochten ſeyn / *il faut combattre*; man muß es wagen / oder es muß gewagt ſeyn / *il faut haſarder*; man ſagt / es ſagt ſich / es wird geſagt / *on dit*; es werden vil dingen geſagt / *on dit beaucoup de choſes*; es läßt ſich wohl ſagen vnd vbel thun / *cela eſt bien-aiſé à dire & mal-aiſé à faire*; es läßt ſich nicht ſo thun / *cela n'eſt pas ſi aiſé à faire*; es befindt ſich anders / oder es wird anders befunden / *il ſe trouve qu'il en eſt autrement*; es werden mehr ſtümpler gefunden als gute meiſter / *il ſe trouve plus de gaſtemeſtiers que de bons maiſtres*.

Sic etiam annotatione dignum eſt, particulam Es

Ver-

Verbis Personalibus in tertia persona utriusque numeri sæpiùs præponi, etiamsi non fiant Impersonalia, quando nomen Verbo postponitur. Ut, Es kompt ein mann/ *il y vient un homme*; es kompt iemand/ *il y vient quelqu'un*; es klopfft iemand an der thür/ *il y a quelqu'un qui frappe à la porte*; es brent etwas/ *il y a quelque chose qui brusle*; es stinckt etwas/ *il y a quelque chose qui put*; es lacht mancher dein es kein ernst ist/ *tel rit qui ne le fait pas de bon cœur*; es singt mancher der nicht frölich ist/ *tel chante qui n'est pas joyeux*; es meinet mancher er sey gahr gesund/ der den todt ich busen hat/ *tel pense estre bien sain, qui porte la mort en son sein*; es seind wenig fremde ietzunder hie/ *il y a maintenant peu d'estrangers icy*; es reysen vil fremde in Franckreich/ *il y va beaucoup d'estrangers en France*; es fliegt eine gantz vber meer/ vnd kompt ein gackag wider her/ *les oyes volent outre la mer, & puis elles reviennent comme elles s'en sont allées, tel voyage qui n'en devient pas plus sage*: es laufft sich manch pferd zu todt/ *maint cheual se gaste à courir*. es saufft sich mancher zu todt/ *tel se tuë à force de boire*: es gehet der krug so lang zum brunnen/ biß er ein mahl bricht/ *la cruche va tant à l'au, qu'en fin elle se rompt*: es bleibt mancher im stich in solchem treffen/ oder es bleiben vil wackere kerlen in solchen schlachten/ *il y demeure maint braue homme en telles rencontres, plusieurs enfans de bonnes meres y laissent le moule du pourpoint*.

Porrò animadvertendum, nonnulla Verba simul Personalia & Impersonalia esse. Ut, Man muß/ es muß/ vnd ich muß/ du must/ er muß/ wir müssen/ ihr müßet/ sie müssen/ *il faut, il me faut, il te faut, il faut qu'il, il nous faut, il vous faut, il faut qu'ils*: es wundert mich/ vnd ich verwundere mich/ *je m'estonne ou je m'esmerueille*: es gedenckt mir/ oder ich gedencke es/ *il me souvient*; *& je me souviens*: es verlangt mich/ vnd ich verlange/ *il m'ennuye, & je m'ennuye*: es frewet vnd erfrewet mich/ oder ich frewe vnd erfrewe mich/ *je me resjoüy*: es betrübt mich/ oder ich betrübe mich darüber/

über/ *cela me trouble & m'attriſte, ou je m'en afflige & attriſte:* es ärgert mich/ oder ich ärgere mich daran/ *cela me ſcandaliſe, ou je m'en ſcandaliſe:* es ängſtet mir/ oder es iſt mir angſt/ vnd ich ängſtige mich/ *cela m'angoiſſe, ou j'en ſuis en angoiſſe.*

Tandem operæ pretium quoque eſt obſervare, quod in Impersonalibus per Es hæc particula omittatur, quando Accuſativus aut Dativus nominis vel Pronominis Perſonalis Verbo præponitur, & nulla alia dictio præcedit: ſi verò aliud quid adhuc præcedit, retinetur dicta particula Es. Ut, mich dunckt/ mich verlangt/ mich wundert/ mich verdrieſt oder verdreuſt/ mich hungert/ mich dürſtet/ mich friert oder freurt/ mir traumt/ mir hat getraumt/ vnd es hat mir getraumt; mir grewelt/ *je tremouſſe, ou j'ay horreur d'une telle choſe, j'apprehende cela;* mir iſt leid oder mir iſt lieb das zu hören/ *je ſuis marry ou je ſuis bien aiſe d'entendre cela;* meinet ihr daß es mir lieb ſey; meinet ihr daß es mir leid ſey; ich glaube nicht daß es euch gerewe; man thut offt etwas im zorn/ deßen es einen darnach offt rewet/ oder daß einen darnach offt rewet.

# CONJUGATIO

## Verbi Impersonalis Activæ vocis

### INDICATIVUS.

*Præſens*

S. Es rewet mich/ dich/ ihe.
P. Es erwet vns/ euch/ ſie.

*Imperfectum.*

Es erwete mich/ dich/ ihn/ vns/ euch/ ſie.

*Perfectum.*

Es hat mich gerewt/ oder gerewet/ &c.

*Pluſ-*

*Pluſquamperfectum.*

Es hatte mich gerewt oder gerewet; &c.

*Futurum.*

Es wird mich rewen/ &c.

IMPERATIVUS.

*Præſens.*

Daß es dich oder ihn gerewe/ &c.

*Futurum.*

Es ſoll dich oder ihn gerewen/ &c.

CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præſens.*

Es rewe mich/ oder daß es mich rewe/ &c.

*Imperfectum.*

Es würde oder ſolte mich rewen / &c.

*Perfectum.*

Es habe mich gerewt oder gerewet/ &c.

*Pluſquamperfectum.*

Es hette mich gerewt oder gerewet/ &c.

*Futurum.*

Es wird mich gerewt haben/ &c.

## INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Einen rewen/ *Se repentir*, Pœnitere.

*Perfectum & Plusquam perfectum.*

Einen gerewt haben/ *S'estre repenty*, Pœnituisse.

*Supinum.*

Gerewt oder gerewet/ *Repenty*, quem pœnituit.

## CONJVGATIO

### Verbi Impersonalis Passivæ vocis.

### INICATIVUS.

*Præsens.*

Man sagt/ man hört/ man muß.

*Imperfectum.*

Man sagte/ man hörte/ man muste oder müßte.

*Perfectum.*

Man hat gesagt/ gehört/ gemüst oder gemüßt.

*Plusquamperfenum.*

Man hatte gesagt/ gehört/ gemüst oder gemüßt.

*Futurum.*

Man wird sagen/ hören/ müßen.

### IMPERATIVUS.

*Præsens.*

Man sage/ oder daß man sagh/ höre/ müße.

Fu-

*Futurum.*

Man soll sagen/hören/müßen.

## CONJUNCTIVUS & OPTATIVUS.

*Præsens.*

Man sage/ man höre/ man müße.

*Imperfectum.*

Man sagte/ hörte / müste ; oder man würde sagen / hören / müßen.

*Perfectum.*

Man habe gesagt/ gehört/ gemüst oder gemüßt.

*Plusquamperfectum.*

Man hette gesagt / gehört/ gemüst; oder man würde gesagt haben / &c.

*Futurum.*

Man wird gesagt haben / gehört haben / gemüst haben/ oder haben müßen.

## INFINITIVUS.

*Præsens & Imperfectum.*

Sagen/ hören/ müßen.

*Perfectum & Plusquamperfectum.*

Gesagt haben / gehört heben / gemüst haben / oder haben müßen.

*Supinum.*

Gesagt/ gehört/ gemüst oder gemüßt.

# DE VERBIS ANOMALIS.

Ante omnia tria sunt obſervanda: primò quod Verba compoſita inflexionem ſimplicium ſequantur; deinde quod reliqua tempora, quæ hic non appoſita fuerunt, formari debeant juxta Conjugationem Regularium: & tertiò Imperfectum Conjunctivi plurimum ſimile eſſe Imperfecto Indicativi, imponendo tantùm duo puncta in a/ o/ u/ ſi non priùs jam adſint. Ut ich aß/ ich äß; ich brach/ ich brächt; ich boge/ ich böge; ich bote/ ich böte/ ich truge/ ich trüge; ich ſchluge/ ich ſchlüge.

Abbrechen/ *Rompre, & cueiller*, Abrumpere, & carpere, gleich als brechen.

Abweiſen/ *Eſconduire, renvoyer*, Repellere, amandare, gleich als weiſen.

Anbieten/ *Offrir*, Offerre, gleich als bieten.

Auffbrechen/ *Ouvrir une lettre, & deſcamper*, Reſignare literas, & caſtra movere, gleich als brechen.

Auffthun/ *Ouurir*, Aperire. Imperf. ich thäte auff. Sup. auffgethan: gleich als thun.

Auffwerffen/ *Faire ou eſleuer un retrenchement, & jetter les cartes pour refaire*, Aggerem facere, & chartas projicere ut dentur denuò aliter, gleich als werffen.

Außbacken/ *Acheuer de cuire au four*, In furno excoquere, vel percoquere. Imperf. ich bucke oder backte auß. Sup. außgebacken.

Außſchencken/ *Verſer dehors, & vendre du vin au pot*, Effundere, & cauponari. Imperf. ich ſchuncke auß. Sup. außgeſchuncken.

Backen/ *Cuire au four ou en la paeſle*, In furno vel fartagine coquere. Præſ. ich backe/ du backeſt oder beckeſt/ er backt/ wir backen/ ihr backet/ ſie backen. Imperf. ich backte/ oder bucke. Sup. gebacken.

Bedörffen/ oder beſſer bedürffen/ *Auoir beſoin*, Indigere, vel opus habere. Præſ. Ich bedarff/ du bedarffeſt oder be-

bedarffst vnd bedürffest / er bedarff / wir bedürffen / ihr bedürffet oder bedürfft / sie bedürffen. Imperf. Ich bedürffte. Sup. bedürffet oder bedürfft.

Befehlen / *Commander, & recommander*, Jubere vel imperare, & commendare. Præs. ich befehle / du befihlest / er befihlt vnd befehlt / wir befehlen / ihr befehlet / sie befehlen. Imperf. ich befahl. Sup. befohlen.

Befleißen / oder befleißigen / sich befleißen / *Mettre diligence, & taſcher*, Diligentiam adhibere, conari. Imperf. ich befließ mich. Sup. befliſſen.

Beginnen / *Commencer*, Incipere. Imperf. ich begunne oder begunte. Sup. begunnen.

Beißen / *Mordre*, Mordere. Imperf. ich biß oder biße. Sup. gebißen.

Bekennen / *Confeſſer*, Fateri. Imperf. ich bekante. Sup. bekent / oder bekennet / vnd bekant.

Bergen / einen etwas bergen / *Celer* / Celare. Præs. ich berge / du birgest oder birgst / er birget oder birgt / wir bergen / ihr berget vnd bergt / sie bergen. Imperf. ich barg. Imperat. birge. Sup. geborgt / vnd geborgen.

Berſten / oder birſten / *Crever* Crepare, vide bürſten.

Beſchencken / *Enyvrer*, Inebriare. Imperf. ich beſchanck oder beſchancke. Sup. beſchuncken. Aliàs est Regulare Verbum, quando significat donum vel munus alicui offerre seu dare, *regaler quelqu'un, ou luy faire quelque preſent.*

Beſinnen / sich beſinnen / *S'auiſer*, Cogitare, deliberare. Imperf. ich beſann / oder beſunn. Sup. beſunnen.

Betriegen / *Tromper*, Fallere, decipere. Præs. ich betriege / du betriegst oder betreugst / er betriegt oder betreugt / wir betriegen / ihr betriegt / sie betriegen. Imperf. ich betrog / oder betroge. Imperat. betriege / oder betreuge. Sup. betrogen.

Beugen / *Ployer*, Flectere, vide biegen.

Bewegen / *Mouvoir, remuër, & eſmouvoir*, Movere, & commovere. Imperf. ich bewegte / vnd bewoge. Sup. be-

brenneſt vnd brenſt/ er brent, wir brennen, ihr brennet oder brent, ſie brennen. Imperf. ich brante. Imperat: brenn, oder brenne. Sup. gebrant oder gebrent.

Bringen, *Apporter*, Afferre. Imperf. ich brachte. Imperat. bring, oder bringe. Sup. gebracht.

Bürſten, oder berſten, zerbürſten, *Crever*, Crepare, diſrumpi. Præſ. ich bürſte oder berſte, du bürſteſt, er bürſt, wir, bürſten oder berſten, ihr bürſtet oder berſtet, ſie bürſten oder berſten. Imperf. ich barſte. Imperat. bürſte, oder berſte. Sup. geborſten.

Dencken, *Penſer*, Cogitare, & putare. Imperf. ich dachte. Sup. gedacht.

Dörffen, *Oſer*, Audere, vide dürffen.

Dreſchen, oder treſchen *Battre du grain ou du bled*, Triturare. Præs. ich dreſche, du driſcheſt, er driſchet oder driſcht, wir dreſchen, ihr dreſchet, ſie dreſchen. Imperf. ich draſche, vnd beſſer droſche. Sup. gedroſchen.

Dringen, *Preſſer*, Vrgere. Præs. ich dringe, du dringeſt oder dringſt, er dringt, wir dringen, ihr dringet oder dringt, ſie dringen. Imperf. ich drunge, vnd drange. Imperat. dring, oder dringe. Sup. gedrungen.

Duncken, *Sembler*, Videri, Verbum Impersonale. Præs. Es duncket mich, oder dunckt, vnd daucht. Imperf. es dunckete oder dunckte, vnd daucht mich. Sup. gedunckt, oder gedocht, vnd gedaucht.

Dürffen, oder dörffen, *Oſer*. Audere. Præs. ich darff, du darffeſt oder darffſt, er darff, wir dürffen oder dörffen, ihr dürfft oder dörfft, ſie dürffen oder dörffen. Imperf. ich dürffte. Sup. gedürfft, oder gedürffet.

Einſchencken, *Verſer*, *verſer à boire*, *verſer dedans*, Infundere. Præs. ich ſchenck oder ſchencke ein, du ſchenckſt ein, er ſchenckt ein, wir ſchencken ein, ihr ſchencket oder ſchenckt, ſie ſchencken. Imperf. ich ſchunck oder ſchuncke ein. Imperat. ſchenck ein. Sup. eingeſchuncken.

Eintauchen, *Plonger dedans*, Immergere. Imperf. ich tauchte ein. Sup. eingetaucht.

Ein-

Eintuncken, *Tremper dedans, comme tremper le pain dans la ſauce*, Intingere. Præs. er tunckt ein. Imperf. ich tunckte ein. Imperat. tunck ein, oder tuncke ein. Sup. eingetunckt.

Empfinden, *Sentir*, Sentire. Imperf. ich empfand, oder empfande. Sup. empfunden.

Entbieten, *Mander*, Nunciare, per literas ſignificare vel annunciare, gleich als bieten.

Entgelten, *Enpatir, oupatir de quelque choſe, porter la folle enchere*, Malum alterius luere; gleich als gelten.

Entſprießen, *Provenir, ſourdre, naiſtre, ſortir ou venir comme d'une ſource*, Exoriri, provenire. Præs. ich entſprieße, du entſprießeſt oder entſpreußeſt, er entſprießt oder entſpreußt, wir entſprießen, ihr entſprießet, ſie entſprießen. Imperf. ich entſproß oder entſproße. Sup. entſproßen.

Erbieten, ſich zu etwas erbieten, *s'offrir à quelque choſe*, Ad rem aliquam agendam ſe offerre, gleich als bieten.

Erkieſen, *Eſlire*, Eligere. Imperf. ich erkohr, oder erkohre. Sup. erkohren.

Errathen, *Deuiner*, Divinare, gleich als rathen.

Erſchallen, *Reſonner, retentir*, Reſonare. Imperf. ich erſchalte vnd erſcholle. Sup. erſchalt oder erſchollen.

Erſchrecken, *S'eſpouvanter*, Perterreri. Præs. ich erſchrecke vnd erſchricke, du erſchrickeſt oder erſchrickſt, er erſchrickt, wir erſchrecken, ihr erſchrecket oder erſchreckt, ſie erſchrecken. Imperf. ich erſchrack. Imperat. erſchrick nicht. Sup. erſchrocken. Sed quando ſignificat actionem & ſumitur pro *Eſpouvanter ou faire peur*, perterrere aut perterrefacere, regulariter conjugatur.

Ertrincken, *Noyer*, & *ſe noyer*, Aquis ſuffocare & ſuffocari, gleich als trincken.

Erwegen, *Conſiderer, peſer, balancer*, Ponderare, conſiderare. Imperf. ich erwoge, vnd erwegete oder erwegte. Sup. erwogen.

Er-

Erwerben, *Acquerir, gaigner par ſon ſoin & travail*, Acquirere. Præs. ich erwerbe, du erwibſt oder erwirbeſt/ er erwirbt, wir erwerben, ihr erwerbet oder erwerbt, ſie erwerben. Imperf. ich erwarb, oder erwarbe, du erwirbeſt, er erwarb, wir erwurben, ihr erwurbet, ſie erwurben. Imperat. erwirb. Sup. erworben.

Eßen, *Manger*, Edere. Præſ. ich eße vnd iß, du ißeſt, er ißet oder ißt, wir eßen, ihr eßet vnd eßt, ſie eßen. Imperf. ich aß. Imperat. iß, vnd eße. Conjunctivi Imperf. ich äß, oder äße, als, ich äße gern diß oder jens. Sup. geßen, vnd gegeßen.

Fahren, *Aller en chariot ou en baſteau*, Vehi, curru aut nave vehi ſeu ire. Præs. ich fahre, du fahreſt oder fährſt, er fahrt oder fährt, wir fahren, ihr fahret oder fahrt, ſie fahren. Imperf. ich fuhr, oder fuhre. Imperat. fahr, oder fahre. Sup. gefahren.

Fallen, *Choir ou tomber*, Cadere. Præs. ich fall oder falle, du fallſt oder falleſt, er falt oder fält. Imperf. ich fiel, oder fiele. Imperat. fall, oder falle. Sup. gefallen.

Fangen, *Prendre, comme prendre à la chaſſe ou à la peſche & à la guerre*, Capere. Præs. ich fange, du fangeſt oder fangſt vnd fängſt, er fangt, wir fangen, ihr fanget oder fangt, ſie fangen. Imperf. ich fieng. Imperat. fang, oder fange. Sup. gefangen.

Fechten, *Eſcrimer, ou tirer des armes, & combattre*, Dig'adiari, & pugnare. Præs. ich fechte, du fichſt oder techteſt, er fichtt, wir fechten, ihr fechtet oder fecht, ſie fechten. Imperf. ich fochte. Sup. gefochten.

Feilſchen, *Marchander, ou demander pour combien l'on veut vendre une choſe*, Liceri, vel pretium rei interrogare. Imperf. ich feilſchte. Sup. gefeilſcht.

Finden, *Trouver*, Invenire. Præs. ich finde, du findſt oder findeſt, er findt, wir finden, ihr findet, ſie finden. Imperf. ich fand oder fande vnd funde, du fundeſt, er fund oder fandt, wir funden, ihr fundet oder fandet, ſie funden. Sup. gefunden.

Fi-

Fischen / *Peſcher*, Piſcari. Imperf. ich fiſchte. Sup. gefiſcht.

Flechten / *Treſſer, & entrelacer*, Plectere, & intertexere. Præſ. ich flechte / du flechteſt oder flichſt / er flecht vnd flicht / wir flechten / ihr flechtet oder flecht / ſie flechten. Imperf. ich flochte. Sup. geflochten.

Flecken / *Tacher, ſe tacher*, Maculari, maculas contrahere, Imperf. ich flecke. Sup. gefleckt.

Flicken / *Refaire, rapetaſſer*, Sarcire, reſarcire. Imperf. ich flickte. Sup. geflickt.

Fliegen / *Voler*, Volare. Præſ. ich fliege / du fliegeſt oder fliegſt vnd fleugſt / er fliegt / wir fliegen / ihr flieget oder fliegt / ſie fliegen. Imperf. ich floge. Imperat. flieg / oder fliege / vnd fleug. Sup. geflogen.

Fliehen / *Fuïr, s'enfuïr*, Fugere, aufugere. Imperf. ich flohe. Sup. geflohen.

Fließen / *Couler*, Fluere. Præſ. ich fließe / du fließeſt vnd fleußeſt / er fließt oder fleußt / wir fließen / ihr fließet / ſie fließen. Imperf. ich floß / oder floße. Imperat. fließe vnd fleuße. Sup. gefloßen.

Fluchen / *Iurer*, Jurare. Imperf. ich fluchte. Sup. geflucht.

Folgen / *Suivre, & obeïr*, Sequi, & obedire. Imperf. ich folgte. Sup. gefolgt.

Forſchen / *Demander, s'enquerir*, Inquirere, ſciſcitari. Imperf. ich forſchte. Sup. geforſcht.

Freßen / *Manger, deuorer*, Edere, vel devorare. Præſ. ich freße / du frißeſt / er friſt / wir freßen / ihr freßt oder freßet / ſie freßen. Imperf. ich fräß / oder fraße. Imperat. friß. Sup. gefreßen.

Frieren / *Auoir froid, & geler*, Frigere, & gelare. Præſ. ich friere / du friereſt oder freurſt / er friert oder freurt / & Impersonaliter es friert / es freurt / es friert oder freurt mich / wir frieren / ihr friert oder frieret / ſie frieren. Imperf. ich fror / es fror. Sup. gefroren.

Fügen / *Ioindre*, Jungere. Præſ. ich füge / du fügſt oder fü-

fügest / er fügt oder füget / wir fügen / ihr füget / sie fügen. Imperf. ich fügte. Sup. gefügt / oder gefüget.

Gebehren / *Engendrer*, Gignere, & parere. Præs. ich gebehre / du gebehrest vndgebierest / er gebehrt vnd gebiert / wir gebehren / ihr gebehret / sie gebehren. Imperf. ich gebahr. Sup. gebohren.

Geben / *Donner, bailler*, Dare, & præbere. Præs. ich gib vnd gebe / du gibst / er gibt / wir geben / ihr gebt oder gebet / sie geben. Imperf. ich gab / oder gabe. Imperat. gib. Conjunct. Præs. ich gebe. Sup. gegeben.

Gebieten / *Commander*, Præcipere, jubere, mandare. Imperf. ich gebotte / oder gebohte. Sup. gebotten.

Gefallen / *Plaire*, Placere, gleichalß fallen.

Gehaben / sich gehaben / *Se porter, & se demener*, Valere vel se habere, & se gerere. Imperf. ich gehub / oder gehube mich. Imperat. gehab dich wohl / *bien te soit*, ave, benè tibi sit, gehabt euch wohl / *bien vous soit*, benè sit vobis. Sup. gehaben.

Gehen / *Aller, & marcher*, Ire, & ambulare. / Imperf. ich gieng / oder gienge. Sup. gangen / vnd gegangen.

Gelingen / *Reüssir*, Benè succedere. Imperf. es gelung. Sup. gelungen.

Gelten / *Valoir*, Valere. Præs. ich gelte / du giltst oder giltest / er gilt / wir gelten / ihr geltet / sie gelten. Imperf. ich galte. Sup. gegolten.

Genießen / *Iouïr*, Frui, potiri. Præs. ich genieße / du genießest oder geneußest / er genießet oder geniest vnd geneust / wir genießen / ihr genießt oder genießet / sie genießen. Imperf. ich genoß / oder genoße. Sup. genossen.

Geschehen / *Sefaire, ou avenir, arriver*, Fieri, vel accidere. Præs. es geschicht / vnd geschiehet. Imperf. es geschah oder geschahe. Sup. geschehen.

Gewinnen / *Gaigner*, Lucrari. Præs. ich gewinn oder gewinne / du gewinst / er gewint / wir gewinnen / ihr gewinnet / sie gewinnen. Imperf. ich gewann / oder gewanne vnd gewunne. Sup. gewunnen.

Gie-

Gießen / *Fondre, & verſer*, Fundere vel liquefacere, & effundere. Præſ. ich gieße / du gießeſt oder geußeſt / er gieſt oder geußt / wir gießen / ihr gießet oder gießt / ſie gießen. Imperf. ich goß / vnd goße. Imperat. gieß / vnd geuß. Sup. gegoßen.

Gleißen / *Reluire*, Fulgere, nitere. Imperf. ich gließ / oder gliß. Sup. geglißen.

Glimmen / *Fumer en bruſtant, ou commencer à bruſler*, Gliſcere, fumigare. Imperf. ich glumme. Sup. geglummen. Ein glimmend liecht / *un lumignon fumant*, fumigans ellychnium.

Graben / *Fouïr ou beſcher, & graver*, Fodere & cælare. Præſ. ich grabe / du grabſt oder grabeſt vnd gräbeſt / er grabt oder gräbt / wir graben / ihr grabet vnd grabt / ſie graben. Imperf. ich grub / oder grube. Sup. gegraben.

Greiffen / *Gripper, prendre, toucher, taſter*, Arripere, apprehendere, tangere, palpare. Præſ. er greifft. Imperf. ich griff / oder griffe. Sup. gegriffen.

Haben / *Avoir*, Habere. Præſ. ich hab / du haſt / er hat / wir haben / ihr habt oder habet / ſie haben. Imperf. ich hatte. Sup. gehabt.

Hacken / *Hacher, & houër*, Concidere, & paſtinare. Imperf. ich hackte. Sup. gehackt.

Halten / *Tenir*, Tenere. Præſ. ich halte / du haltſt oder hältſt / er halt oder hält / wir halten / ihr haltet / ſie halten. Imperf. ich hielte. Imperat. halt / oder halte. Sup. gehalten.

Hangen / *Pendre ou eſtre pendu*, Pendere vel ſuſpenſum eſſe. Præſ. ich hange / du hangeſt oder hangſt vnd hängeſt oder hängſt / er hangt oder hängt / wir hangen / ihr hanget oder hangt / ſie hangen. Imperf. ich hieng / oder hienge. Sup. gehangen.

Harcken / *Raſteler ou ramaſſer avec un raſteau, & raſſler le lin*, Raſtro corradere, & lini grana ſeu ſemina depectinare. Imperf. ich harckte. Sup. geharckt.

Haſchen / erhaſchen / *Happer, agripper*, Repentè apprehen-

hendere, vel arripere. Imperf. ich haſchte. Sup. gehaſcht/ erhaſcht.

Hauchen/ *Halener*, Anhelare, anhelitum emittere. Imperf. ich hauchte. Sup. gehaucht.

Hawen/ *Tailler, coupper, & frapper*, Secare, ſcindere, & percutere. Præſ. ich hawe / du haweſt oder häweſt / er hawt vnd hewt/ wir hawen/ ihr hawet/ ſie hawen. Imperf. ich hieb/ oder hiebe. Sup. gehawen.

Heben/ *Lever, eſlever*, Attollere. Imperf. ich hub oder hube. Sup. gehoben vnd gehaben.

Hecken / junge hecken / *Couver & eſclorre des jeunes*, Ovis incubare & pullos excludere. Imperf. ich heckte. Sup. geheckt.

Heiſchen / *Demander quelque choſe de quelqu'un*, Petere, poſcere. Præſ. er heiſcht. Imperf. ich hieſch / oder hieſche. Sup. geheiſcht.

Heißen/ *S'appeller, & commander ou encharger de faire quelque choſe*, Vocari, & jubere ſeu injungere. Præſ. er heiſt/ oder heißt. Imperf. ich hieß/ oder hieße. Sup. geheißen.

Helffen / *Aider*, Juvare, adjuvare. Præſ. ich helffe / du hilffſt oder hilffeſt/ er hilfft / wir helffen/ ihr helfft oder helfet / ſie helffen. Imperf. ich halff / du hulffeſt / er halff/ wir hulffen/ ihr hulffet/ ſie halffen. Imperat. hilff. Sup. geholffen.

Hengen/ *Pendre ou eſtre pendu*, Pendere vel ſuſpenſum eſſe. Imperf. ich hieng / oder hienge. Sup. gehangen.

Herrſchen/ *Regner, ſeigneurier, dominer*, Regnare, dominari. Imperf. ich herrſchte. Sup. geherrſcht/ oder geherſcht.

Hincken / *Clocher, ou boiter*, Claudicare. Imperf. ich hinckte / oder huncke. Sup. gehuncken vnd gehinckt.

Jeren/ *Bouillir comme le vin nouveau*, Fervere. Præſ. er iert. Imperf. ich jur / er jur. Sup. geioren.

Jucken/ oder jücken / *Demanger* / Prurire. Imperf. ich juckte / es juckte mich. Sup. geiuckt.

Kieſen/ *Eſlire & choiſir*, Eligere, vel ſeligere. Imperf. ich kohr / oder kohre. Sup. gekohren.

Kennen/ *Connoiſtre*, Cognoſcere, vel noviſſe. Imperf. ich kante/oder kandte. Sup. gekent/oder gekant/vnd gekandt.

Klemmen / *Grimper*, *& pincer un doigt entre quelque choſe*, Reptando ſcandere, & digitos conſtringere. Imperf. ich klumme/vnd klemte. Sup. geklummen vnd geklemt.

Klicken/oder klickern/ *Iouër aux chicques*, Globulis ludere. Præſ. er klickt oder klickert. Imperf. ich klickte oder klickerte. Sup. geklickt oder geklickert.

Klingen / *Sonner*, *avoir ou donner un ſon*, Sonare, ſonum edere, tinnire. Præſ. er klingt. Imperf. ich klunge vnd klange / du klungeſt / er klang vnd klung / wir klungen / ihr klunget/ ſie klungen. Sup. geklungen.

Klingeln/ *Sonner une clochette*, Tintinnabulo ſonare. Præſ. er klingelt / es klingelt iemand / *il y a quelqu'un qui ſonne la chochette*. Imperf. ich klingelte. Sup. geklingelt.

Klopffen/ *Battre*, *frapper*, *piler*, *& heurter*, *bucquer*, Percutere, diverberare, contundere, macerare, & pulſare januam. Præſ. er klopfft. Imperf. ich klopffte. Imperat. klopff/ oder klopffe. Sup. geklopfft.

Klucken / *Clouſſer*, Glocire, vel glocitare. Imperf. ich kluckte. Sup. gekluckt.

Kneiffen/ oder kneipen/ *Pincer*, Digitis vellicare. Præſ. er kneifft. Imperf. ich kniffe. Sup. gekneifft oder gekneiffet.

Kochen/ *Cuire*, Coquere. Præſ. er kocht. Imperf. ich kochte. Sup. gekocht.

Kommen/ *Venir*, Venire. Præſ. Ich komm oder komme/ du komſt oder kommeſt/ er kompt/ oder wir die Meißner reden du kömſt oder kümſt / er kömpt oder kümpt / wir kommen/ ihr kommt oder kommet/ ſie kommen. Imperf. ich kam/ oder kahm/ vnd kame. Imperat. komm/ oder komme. Sup. gekommen / oder kommen.

Können / *Pouvoir*, *& ſçauoir*, Poſſe, & ſcire. Præſ. ich kan/ du kanſt / er kan / wir können / ihr könnet vnd könt/ ſie können. Imperf. ich konte / oder kunte. Sup. gekönt/ vnd gekünt.

Krac-

Krachen / *Craquer*, Crepare, vel crepitare. Præſ. er kracht. Imperf. ich krachte. Sup. gekracht.

Kriechen / *Ramper*, Repere, ſerpere. Præſ. ich kriech / du kriechſt oder kreuchſt vnd kreuchſt / er kriechet oder kriecht vnd kreucht / wir kriechen / ihr kriechet / ſie kreichen. Imperf. ich kroch / oder krochte. Imperat. kriech / vnd kreuch. Sup. gekrochen.

Lachen / *Rire*, Ridere. Præſ. er lacht. Imperf. ich lachte. Sup. gelacht.

Laden / *Charger*, Onerare. Præſ. ich lade / du ladeſt oder ladſt vnd ládeſt oder ládſt / er ladet oder ladt vnd ládt / wir laden / ihr ladet / ſie laden. Imperf. ich lude. Sup. geladen.

Laßen / *Laiſſer*, Linquere, relinquere, ſinere. Præſ. ich laß oder laße / du láßeſt / er láßt oder láſt / wir laßen / ihr laßet oder laßt / ſie laßen. Imperf. ich ließ. Imperat. laß. Sup. gelaßen.

Lauffen / *Courir*, Currere. Præſ. ich lauff oder lauffe / du lauffeſt oder láuffeſt vnd laufſt oder láufſt / er laufft vnd láufft / wir lauffen / ihr lauffet vnd laufft / ſie lauffen. Imperat. lauff. Sup. geloffen.

Lecken / *Lecher*, *& regimber*, Lambere, & calcitrare. Wider den ſtachel lecken / *regimber contre l'aiguillen*, contra ſtimulum calcitrare. Præſ. er leckt. Imperf. ich leckte. Sup. gelecкt.

Legen / *Mettre*, *& coucher*, Ponere, collocare. Præſ. er legt / vnd leget. Imperf. ich legte / vnd legete. Sup. gelegt.

Leichen / *Frayer comme font les poiſſons*, Ova emittere. Præſ. er leicht. Imperf. ich leichte. Sup. geleicht.

Leiden / *Endurer*, *ſouffrir*, Pati. Præſ. er leidt / oder leidet. Imperf. ich litte / oder litt. Sup. gelitten.

Leihen / oder leigen / *Preſter*, Commodare vel mutuò dare. Imperf. ich liehe / oder liege. Sup. geliehen / oder geliegen.

Leſchen / *Eſteindre*, Extinguere. Præſ. er leſcht. Imperf. ich leſchte. Sup. geleſcht.

Lesen/ *Lire*, Legere. Præs. ich lese/ du liesest vnd list/ er list vnd liset/ wir lesen/ ihr leset vnd lest/ sie lesen. Imperf. ich las/ oder lase. Imperat. liß. Sup. gelesen.

Liegen/ *Gesir, ou estre couché*, Jacere. Præs. er liegt/ vnd ligt/ Imperf. ich lag/ oder lage. Sup. gelegen. Aliàs pro Verbo mentiri scribitur lügen.

Locken/ *Allecher, attirer*, Allicere. Præs. er lockt/ oder locket. Imperf. ich lockte. Sup. gelokt.

Lügen/ *Mentir*, Mentiri. Præs. ich lüge/ du lügst oder leugst/ er lügt vnd leugt/ wir lügen/ ihr lüget vnd lügt/ sie liegen. Imperf. ich loge. Sup. gelogen.

Machen/ *Faire*, Facere. Præs. er macht. Imperf. ich machte. Imperat. mach/ oder mache. Sup. gemacht.

Mahlen/ *Moudre, & peindre*, Molere, & pingere. Præs. ich mahle/ du mahlest/ er mahlet oder mahlt vnd mählet/ wir mahlen/ ihr mahlet/ sie mahlen. Imperf. ich muhl oder muhle vnd mahlte molebam, & mahlte pingebam. Imperat. mahl/ vnd mahle. Sup. gemahlen molitum, & gemahlt pictum.

Meiden/ *Fuïr, se garder*, Fugere aliquid. Præs. er meidt/ oder meidet. Imperf. ich meidte oder meidete. Sup. gemeidt/ oder gemeidet.

Melcken, *Traire*, Mungere. Præs. er melckt. Imperf. ich melckte. Sup. gemelckt.

Mercken/ *Remarquer*, Observare. Præs. er merckt. Imperf. ich merckte. Sup. gemerckt.

Meßen/ *Mesurer*, Metiri, dimetiri. Præs. ich meße/ du mißest/ er mist oder mißet/ wir meßen/ ihr meßet oder meßt/ sie meßen. Imperf. ich maß. Imperat. miß/ oder meße. Sup. gemeßen.

Mischen/ *Mesler*, Miscere. Præs. er mischt/ oder mischet. Imperf. ich mischte. Sup. gemischt.

Mögen/ *Pouvoir, & estre permis*, Posse, & licere. Præs. ich mag/ du magst/ er mag/ wir mögen/ ihr mögt oder möcht vnd möget/ sie mögen. Imperf. ich mochte. Sup. gemöcht/ vnd gemocht.

Muc-

Mucken / ſich mucken / *Ouvrir la bouche ou deſſerrer les dents pour dire tout bas quelque choſe*, Mutire, aut hiſcere. Imperf. ich muckte. Sup. gemuckt.

Müßen / *Faloir*, Oportere. Præſ. ich muß / du muſt / er muß / man muß / vnd es muß / mir müßen / ihr müßt oder müßet / ſie müßen. Imperf. ich muſte. Snp. gemuſt / oder gemüßt.

Naſchen / *Friander, manger quelque friandiſe*, Ligurire. Præſ. er naſcht. Imperf. ich naſchte. Sup. genaſcht.

Nehmen, *Pendre*, Capere, ſumere. Præſ. ich nimb oder nehme, du nimſt oder nimbſt, er nimbt oder nimpt / wir nehmen, ihr nehmet, ſie nehmen. Imperf. ich nahm, oder nam, vnd name. Imperat. nim, oder nehme. Sup. genomen.

Nennen, *Nommer*, Nominare. Præſ. er nent, oder nennet. Imperf. ich nante, oder nente, vnd nennete. Sup. genant, vnd genent, oder genennet.

Nicken, *Niquer ou faire ſigne de la teſte*; Nictare. Præſ. er nickt. Imperf. ich nickte. Sup. genickt.

Packen, *Empacqueter*, Sarcinare, in faſcem aut ſarcinam compingere. Præſ. er packt. Imperf. ich packte. Imperat. pack, oder packe. Sup. gepackt.

Pfeiffen, *Fluſter*, Fiſtulare. Præs. er pfeifft. Imperf. ich pfiff / oder pfiffe. Imperat. pfeiff. Sup. gepfiffen.

Pflegen. *Avoir accouſtumé, ou avoir de couſtume*, Solere. Præſ. er pflegt. Imperf. ich pflegte, vnd pflag. Sup. gepflegt, vnd gepflogen, aber diß wird ſelten gebraucht.

Picken, *Picotter, ou becqueter*, Roſtro impetere & percutere. Præſ. er pickt. Imperf. ich pickte. Sup. gepickt.

Pochen, *Frapper, faire du bruit, & faire le brave*, Strepitare, & ſeſe oſtentare. Præſ. er pocht. Imperf. ich pochte. Sup. gepocht.

Preiſen, *Priſer*, laudare, & pretio æſtimare. Præſ. er preiſt. Imperf. ich prieſe. Sup. geprieſen.

Quellen, *Sourdre, rejaillir, ſortir dehors comme d'une*

*ſource d'eau*, Scaturire. Præſ. ich quelle / du quilleſt / er quilt / vnd quillet. Imperf. ich quolle oder qualle / du quolleſt / er quall oder quoll / wir quollen / ihr quollet / ſie quollen. Imperat. quill / oder quille. Sup. gequollen.

Rathen / *Conſeiller, & deviner*, Suadere vel conſilium dare, & divinare. Præſ. ich rathe / du ratheſt oder rätheſt / er rath oder rathet vnd räth oder räthet / wir rathen / ihr rathet / ſie rathen. Imperf. ich rieth / oder riethe. Imperat. rath / oder rathe. Sup. gerathen.

Rauffen / oder räuffen / außrauffen / *Arracher hors de la terre*, linum aut herbas evellere. Præſ. ich rauffe oder reuffe / du rauffeſt oder reuffet / er raufft vnd räufft oder rauffet vnd räuffet / wir rauffen oder räuffen / ihr rauffet oder räuffet / ſie rauffen oder räuffen. Imperat. rauff oder räuffe. Sup. geraufft / geräufft. Alias Rauffen pro pugnare in duello Regulare eſt.

Rauſchen / *Bruire ou faire un murmure comme l'eau d'une riviere*, Murmurare inſtar aquæ fluentis. Præſ. er rauſcht. Imperf. ich rauſchte. Sup. gerauſcht.

Rechen / *Venger*, Vindicare, ulciſci. Imperf. ich roch oder rechte vnd rechete. Sup. gerochen.

Recken / *Eſtendre quelque choſe en la tirant*, Diducere, extendere. Præſ. er reckt. Imperf. ich reckte. Sup. gereckt.

Reiben / *Frotter, & broyer*, Fricare, & terere. Præſ. du reibſt / er reibt. Imperf. ich rieb / oder riebe. Imperat. reib / oder reibe. Sup. gerieben.

Reichen / *Avaindre, ou avenir & atteindre à une choſe, & tendre ou bailler*, Attingere, vel pertingere, & porrigere. Præſ. er reicht. Imperf. ich reichte. Sup. gereicht.

Reißen / *Deſchirer, pourtraire, & ravir ou arracher des mains*, Lacerare, diagraphicè pingere aut deſignare, & rapere ſeu eripere. Imperf. ich rißе. Imperat. reiß / oder reiße. Sup. gerißen.

Reiten / *Aller ou monter à cheval*, Equitare. Præſ. er reit / oder reitet. Imperf. ich ritt / oder ritte. Imperat. reit / oder reite. Sup. geritten.

Ren-

Rennen, *Courir à cheval, galopper*, Celeriter equitare, equitando currere. Præſ. ich renne, du renſt oder renneſt, er rent, wir rennen, ihr rennet, ſie rennen. Imperf. ich rante, vnd rente. Imperat. renn oder renne. Sup. gerent/ vnd gerant.

Riechen, *Flairer, & ſentir*, Odorari, & olere. Præſ. ich riech, du riechſt vnd reuchſt, er riecht vnd reucht, wir riechen, ihr riechet oder riecht, ſie riechen. Imperf. ich roch oder roche. Imperat. riech, oder riech, vnd reuch. Sup. gerochen.

Ringen, *Luitter*, Luctari. Præſ. er ringt. Imperf. ich runge. Sup. gerungen.

Rinnen / *Couler, ne tenir pas l'eau ou autre liqueur, & ruiſſeler*, Fluitare ſeu effluere, & rivuli inſtar fluere. Præſ. er rint, oder rinnet, das faß rint/*ce tonneau là coule*. Imperf. ich runn oder runne vnd rann, du runneſt, er rann, wir runnen, ihr runnet, ſie runnen. Sup. gerunnen.

Rucken, oder auff Meißniſch rücken, *Faire place, ou ſe ſerrer & ſe tirer d'un coſté pour faire place*, A latere parum recedere. Præſ. er ruckt. Imperf. ich ruckte. Imperat. ruck oder rucke, der Herr rucke ein wenig, ruckt oder rucket ein wenig. Sup. geruckt.

Ruffen, *Appeller, & crier*, Vocare ſeu accerſere, & clamare, ac proclamare. Præſ. er rufft/ was rufft man da. Imperf. ich rieff, vnd rieffe. Imperf. ruff, oder ruffe. Sup. geruffen.

Runcken, oder ſchnarchen, *Ronfler*, Stertere. Præſ. er runckt, oder runcket. Imperf. ich runckte. Sup. geruncket.

Rüßeln, oder rüßelen, *Fouïr la terre avec le groin*, Roſtro terram fodere. Præſ. du rüßelſt, er rüßelt. Imperf. ich rüßelte. Sup. gerüßelt.

Sacken / *Enſacher, mettre dans des ſacs*, In ſaccos reponere. Præſ. er ſackt das korn. Imperf. ich ſackte. Sup. geſackt.

Sagen, *Dire*, Dicere. Præſ. ich ſage, du ſagſt, er ſagt,

wir ſagen, ihr ſagt oder ſaget, ſie ſagen. Imperf. ich ſagte. Imperat. ſag, oder ſage, ſagt oder ſagt ihr. Sup. geſagt.

Sauffen, *Boire exceſſivement, & yvrogner*, Potare, perpotare, & helluari. Præſ. ich ſauffe, du ſauffeſt oder ſauffſt vnd ſäuffeſt oder ſeuffſt, er saufft vnd ſäufft, wir ſauffen, ihr ſauffet oder ſauſſet, ſie ſauffen. Imperf. ich ſoff, oder ſoffe. Imperat. ſauff. Sup. geſoffen.

Saugen, *Succer, & tetter*, Sugere, & lactere. Præſ. ich ſauge, du ſaugeſt oder ſäugeſt, er ſaugt, wir ſaugen, ihr ſaugt oder ſauget, ſie ſaugen. Imperf. ich ſog, oder ſoge. Sup. geſogen. Sed ſäugen, vel ſeugen ſignificat lactare, & eſt Regulare.

Schaffen, *Créer*, Creare. Præſ. er ſchafft, oder ſchaffet. Imperf. ich ſchuff, oder ſchuffe. Imperat. ſchaff, oder ſchaffe, ſchafft oder ſchaffet ihr. Sup. geſchaffen. Aliàs Regulare eſt, quando ſignificat procurare aliquid, *faire avoir*.

Scheeren, *Tondre*, Tondere. Præſ. ich ſcheere, du ſcheerſt oder ſcheereſt vnd ſchierſt oder ſchiereſt, er ſcheert vnd ſchiert, wir ſcheeren, ihr ſcheeret, ſie ſcheeren. Imperat. ich ſchor, vnd ſchur, aber nicht ſo offt. Imperat. ſcheer, oder ſcheere. Sup. geſchoren.

Scheiden, *Separer*, Separare. Præſ. er ſcheidt, vnd ſcheidet. Imperf. ich ſchied, oder ſchiede. Sup. geſchieden.

Scheinen, *Luire, & ſembler ou paroiſtre*, Lucere vel ſplendere, & apparere ſeu videri. Præſ. er ſcheint, oder ſcheinet. Imperf. ich ſchien, oder ſchiene. Sup. geſchienen.

Scheißen, *Chier*, Cacare. Præſ. er ſcheiſt. Imperf. ich ſchiß. Sup. geſchißen.

Schelten, *Injurier, outrager, & tanſer*, Convitiis proſcindere, & objurgare. Præſ. ich ſchelte, du ſchiltſt oder ſchilteſt, er ſchilt, wir ſchelten, ihr ſchelt oder ſcheltet, ſie ſchelten. Imperf. ich ſchalt, oder ſchalte. Sup. geſcholten.

Schencken, *Donner en don*, Donare, vel dono dare. Præſ. er ſchenckt. Imperf. ich ſchanckte, du ſchanckteſt, er ſchanck,

ſchanck, wir ſchanckten, ihr ſchancktet, ſie ſchanckten. Imperat. ſchenck oder ſchencke. Sup. geſchenckt. Aliàs habet in Imperfecto ich ſchunck oder ſchuncke, & in Supino geſchuncken, quando ſignificat infundere, *verſer quelque liqueur*, & vinum aut cereviſiam menſurâ vendere, *vendre du vin ou de la biere au pot*.

Scheren, *Tondre*, Tondere, vide ſcheeren.

Schicken, *Envoyer, & agencer, ou accommoder*, mittere, & adaptare, vel concinnare. Præſ. er ſchickt. Imperf. ich ſchickte. Sup. geſchickt.

Schieben, *Rouler, pouſſer en avant ſur la terre ou ſur autre choſe*, Advolvere, provolvere, protrudere. Præſ. ich ſchiebe, du ſchiebſt oder ſchiebeſt vnd ſcheubeſt, oder ſcheubſt, er ſchiebt vnd ſcheubt, wir ſchieben, ihr ſchiebt oder ſchiebet, ſie ſchieben. Imperf. ich ſchob, oder ſchobe. Imperat. ſchieb, oder ſcheub. Sup. geſchoben.

Schießen, *Tirer avec quelque arme à feu*, jaculari, bombardam diſplodere, & bombardâ occidere. Præſ. ich ſchieße, du ſchießeſt oder ſcheußeſt / er ſchieſt oder ſcheuſt / wir ſchießen, ihr ſchießt oder ſchießet, ſie ſchießen. Imperf. ich ſchoß. Imperat. ſchieß, ſchieß zu. Sup. geſchoßen.

Schinden, *Eſcorcher*, Excoriare. Præſ. er ſchindt oder ſchindet. Imperf. ich ſchund oder ſchunde. Sup. geſchunden.

Schincken, *Donner*, Dono dare, vide ſchencken.

Schlaffen, Dormir, Dormire. ich ſchlaff oder ſchlaffe, du ſchlaffſt oder ſchlaffeſt vnd ſchläffſt oder ſchläffeſt, er ſchlafft oder ſchläfft, wir ſchlaffen, ihr ſchlafft oder ſchlaffet, ſie ſchlaffen. Imperf. ich ſchlieff. Imperat. ſchlaff. Sup. geſchlaffen.

Schlagen, *Battre*, Verberare, & percutere. Præſ. ich ſchlage, du ſchlagſt vnd ſchlägſt oder ſchlageſt vnd ſchlägeſt, er ſchlagt vnd ſchlägt / wir ſchlagen, ihr ſchlagt oder ſchlaget, ſie ſchlagen. Imperf. ich ſchlug. Imperat. ſchlag oder ſchlage, ſchlag zu. Sup. geſchlagen.

Schleichen, *Se gliſſer ou ſe mouſſer*, Serpere, proſerpere.

Præs. er ſchleicht. Imperf. ich ſchlich oder ſchliche. Sup. geſchlichen.

Schleiffen, *Aiguiſer ou eſmoudre*, Acuere. Præs. ſchleifft. Imperf. ich ſchliff, oder ſchliffe. Imperat. ſchleiff, oder ſchleiffe. Sup. geſchliffen, Aliàs Regulare eſt, quando ſignificat humi protrahere & demolire, *traiſner ſur la terre & demolir*, & tum habet in Supino geſchleifft.

Schleißen/ *Vſer, deſchirer, & eſcorcer*, Deterere, dilacerare, & deglubere vel cortice ſpoliare ſeu exuere. Præs. er ſchleiſt oder ſchleißt. Imperf. ich ſchliß oder ſchliße. Sup. geſchlißen.

Schließen, *Clorre ou fermer*, Claudere. Præs. ich ſchließe/ du ſchließeſt oder ſchleußeſt / er ſchlieſt oder ſchleuſt/ wir ſchließen / ihr ſchließt oder ſchließet/ ſie ſchließen. Imperf. ich ſchloß. Imperat. ſchließ/ oder ſchließe. Sup. geſchloßen.

Schlingen / *Aualler par la gorge*, Glutire, deglutire. Præs. ich ſchling oder ſchlinge / du ſchlingſt oder ſchlingeſt/ er ſchlingt / wir ſchlingen / ihr ſchlingt oder ſchlinget, ſie ſchlingen. Imperf. ich ſchlung / oder ſchlunge. Imperat. ſchling/ oder ſchlinge. Sup. geſchlungen.

Schmecken, *Gouſter, taſter, eſſayer quelque viande ou breuvage, & ſentir quelque gouſt*, Guſtare, & ſaporem odorari. Præs. er ſchmeckt. Imperf. ich ſchmeckte. Imperat. ſchmeck, oder ſchmecke. Sup. geſchmeck. Sed ſchmacken oder ſchmäcken ſignificat ſapere, *auoir un gouſt*.

Schmeißen / *Battre quelqu'un, & jetter rudement quelque choſe*, Verberare, & projicere. Præs. er ſchmeiſt oder ſchmeißt. Imperf. ich ſchmiß/ oder ſchmieß. Imperat. ſchmeiß/ oder ſchmeiße. Sup. geſchmißen.

Schmeltzen / *Fondre*, liquefacere. Præs. ich ſchmeltze/ du ſchmiltzeſt oder ſchmeltzeſt, er ſchmeltzt vnd ſchmiltzt/ wir ſchmeltzen/ ihr ſchmeltzt oder ſchmeltzet / ſie ſchmeltzen. Imperf. ich ſchmoltze. Imperat. ſchmeltz/ oder ſchmeltze. Sup. geſchmoltzen. Verùm hoc verbum ſignificat quoque liquari aut liquefieri, *ſe fondre*, & tum eſt Regulare, habetque in Supino etiam geſchmoltzen. Schmin-

Schmincken/*Farder*, Fucare. Præs. ich ſchminck oder ſchmincke/ du ſchminckſt oder ſchmincketſt/ er ſchminckt. Imperf. ich ſchminckte. Imperat. ſchminck / oder ſchmincke. Sup. geſchminckt.

Schmucken / oder ſchmücken/*Parer, orner*, Adornare, exornare. Præs. er ſchmuckt. Imperf. ich ſchmuckte. Imperat. ſchmuck / oder ſchmucke. Sup. geſchmuckt.

Schneiden / *Coupper*, *tailler*, Scindere. Præs. du ſchneidſt oder ſchneideſt / er ſchneidt. Imperf. ich ſchnitte. Sup. geſchnitten.

Schrecken / *Eſpouvanter*, Perterrefacere, gleich als erſchrecken.

Schreiben / *Eſcrire*, Scribere. Præs. ich ſchreib oder ſchreibe/ du ſchreibſt oder ſchreibeſt / er ſchreibt / wir ſchreiben, ihr ſchreibt oder ſchreibet / ſie ſchreiben. Imperf. ich ſchrieb/ oder ſchriebe. Imperat. ſchreib. Sup. geſchrieben.

Schreyen/*Crier, & pleurer*, Clamare, & flere. Præs. er ſchreyt oder ſchreyet. Imperf. ich ſchriege / oder ſchrye. Imperat. ſchrey. Sup. geſchriegen/ oder geſchryen.

Schreiten/*Enjamber, & paſſer*, Paſſu tranſgredi, vel magnis paſſibus incedere, & tranſire. Imperf. ich ſchritte. Sup. geſchritten.

Schweigen/*Se taire*, Tacere. Præs. er ſchweigt. Imperf. ich ſchwiege. Imperat. ſchweig. Sup. geſchwiegen.

Schweißen / *Saigner*, Sanguinem emittere. Præs. er ſchweiſt. Imperf. ich ſchweiſte. Sup. geſchweiſt.

Schwellen/*S'enfler*, Tumeſcere. Præs. ich ſchwelle/du ſchwilſt oder ſchwelleſt/er ſchwilt/wir ſchwellen/ihr ſchwelt oder ſchwellet/ſie ſchwellen. Imperf. ich ſchwolle oder ſchwalle/ du ſchwolleſt/ er ſchwall / wir ſchwollen/ihr ſchwollet/ ſie ſchwollen. Imperat. ſchwill/oder ſchwelle. Sup. geſchwollen

Schweren / *Iurer*, Jurare. Præs. ich ſchwere / du ſchwereſt oder ſchwerſt / er ſchwert / wir ſchweren / ihr ſchwert oder ſchweret / ſie ſchweren. Imperf. ich ſchwur. Imperat. ſchwer / oder ſchwere. Sup. geſchworen.

Schwim-

Schwimmen/ *Nager*, Natare. Præs. ich schwimm oder schwimme / du schwimst oder schwimmest / er schwimt / wir schwimmen / ihr schwimt oder schwimmet / sie schwimmen. Imperf. ich schwumm vnd schwamm / du schwunst oder schwummest / er schwamm / wir schwummen / ihr schwummet / sie schwummen. Imperat. schwimm / oder schwimme. Sup. geschwummen.

Schwinden/ *Deschoir & se consumer peu à peu comme une personne qui est en chartre*, Tabescere, vel contabescere. Præs. er schwindt / oder schwindet. Imperf. ich schwand. Sup. geschwunden.

Schwingen / *Vanner, guinder ou eslever en haut, & manier ou branser, comme on manie un drappeau*, Ventilare, sursum attollere, & agitare. Præs. du schwingst oder schwingest / er schwingt. Imperf. ich schwung / oder schwunge. Imperat. schwing / oder schwinge. Sup. geschwungen.

Sehen/ *Voir*, Videre. Præs. ich sehe vnd sihe / du siehest / er siehet oder sihet / wir sehen / ihr sehet / sie sehen. Imperf. ich sahe. Imperat. sihe / oder siehe. Sup. gesehen.

Seichen / *Pisser*, Mingere. Præs. er seicht. Imperf. ich seichte. Sup. geseicht.

Senden / *Envoyer*, Mittere, & legare. Imperf. ich sandte. Sup. gesandt / vnd gesendt.

Seyn/ *Estre*, Esse. Præs. ich bin / du bist / er ist / wir seind / ihr seidt / sie seind. Imperf. ich war. Sup. gewesen.

Sieden / *Bouillir*, Bullire, fervere. Præs. ich siede / du siedest oder seudst / er siedt oder siedet vnd seudt / wir sieden / ihr siedet oder siedt / sie sieden. Imperf. ich sode / oder sotte. Sup. gesotten.

Sincken / *Aller au fond ou embas vers la terre*, Ad fundum desidere, vel subsidere. Præs. er sinckt oder sincket. Imperf. ich sunck. Sup. gesuncken.

Singen / *Chanter*, Canere. Præs. ich singe / du singst oder singest / er singt / wir singen / ihr singt oder singet / sie singen. Imperf. ich sunge vnd ich sang / du sungest / er sang

oder

oder ſung/wir ſungen/ihr ſunget/ſie ſungen. Imperat. ſing/ oder ſinge. Sup. geſungen.

Sitzen/*Eſtre aſſis*, Sedere. Præſ. ich ſitz oder ſitze/du ſitzſt oder ſitzeſt/ er ſitzt/ wir ſitzen/ihr ſitzt oder ſitzet/ſie ſitzen. Imperf. ich ſaß. Imperat. ſitz/oder ſitze/ ſitz nieder. Sup. geſeßen.

Sollen/*Devoir*, Debere. Præſ. ich ſoll/ du ſolſt oder ſolt/er ſoll/ wir ſollen/ihr ſolt oder ſollet/ſie ſollen. Imperf. ich ſolte. Sup. geſolt.

Speyen/ *Cracher*, *& vomir*, Sputare, & vomere. Præſ. er ſpeyt/ oder ſpeyet. Imperf. ich ſpieg/ oder ſpiege/ vnd ſpeyte. Imperat. ſpey. Sup. geſpien/ oder geſpiegen/ vnd geſpeyt.

Spinnen/*Filer*, Nere, fila ducere. Præſ. ich ſpinn oder ſpinne/ du ſpinſt oder ſpinneſt/ er ſpint/ wir ſpinnen/ihr ſpint oder ſpinnet/ ſie ſpinnen. Imperf. ich ſpann oder ſpunn/du ſpunneſt/er ſpann/ wir ſpunnen/ ihr ſpunnet/ ſie ſpunnen. Imperat. ſpinn/ oder ſpinne. Sup. geſpunnen.

Sprechen/ *Parler*, *& dire*, Loqui, & dicere. Præſ. ich ſprechе/ du ſprichſt/ er ſpricht/ wir ſprechen/ihr ſprecht/ ſie ſprechen. Imperf. ich ſprach. Imperat. ſprich. Sup. geſprochen.

Springen/ *Sauter*, Saltare. Præſ. ich ſpring oder ſpringe/du ſpringſt/ er ſpringt/ wir ſpringen/ ihr ſpringt oder ſpringet/ſie ſpringen. Imperf. ich ſprung/du ſprungſt oder ſprungeſt/ er ſprung vnd ſprang/wir ſprungen/ihr ſprungt oder ſprunget/ſie ſprungen. Imperat. ſpring/ oder ſpringe. Sup. geſprungen.

Stechen/ *Picquer*, *& tuër ou eſgorger*, Pungere, & jugulare ſeu mactare. Præſ. ich ſtechе/du ſtichſt oder ſtiechſt/ er ſticht/wir ſtechen/ ihr ſtecht oder ſtechet/ſie ſtechen. Imperf. ich ſtach/ oder ſtache. Imperat. ſtich. Sup. geſtochen.

Stehen, *Eſtre ou ſe tenir debout*; Stare. Imperf. ich ſtunde. Sup. geſtanden.

Stehlen, *Deſrober*, Furari. Præs. ich ſtehle, du ſtilſt oder ſtihleſt, er ſtilt, wir ſtehlen, ihr ſtehlt oder ſtehlet, ſie ſtehlen. Imperf. ich ſtahl, du ſtahlſt oder ſtahleſt, er-

ſtahl,

ſtahl, wir ſtahlen vnd ſtohlen, ihr ſtahlet vnd ſtohlet, ſie ſtahlen vnd ſtohlen. Imperat. ſtehl, oder ſtehle, vnd ſtihl. Sup. geſtohlen.

Steigen, *Monter*, Aſcendere. Præs. ich ſteige, du ſteigſt oder ſteigeſt, er ſteigt, wir ſteigen, ihr ſteigt oder ſteiget, ſie ſteigen. Imperf. ich ſtieg. Imperat. ſteig, oder ſteige. Sup. geſtiegen.

Sterben, *Mourir*, Mori. Præs. ich ſterbe, du ſtirbſt oder ſtirbeſt, er ſtirbt, wir ſterben, ihr ſterbt, ſie ſterben. Imperf. ich ſtarb, du ſturbſt oder ſturbeſt, er ſtarb, wir ſturben, ihr ſturbet, ſie ſturben. Imperat. ſtirb. Sup. geſtorben.

Stercken, *Fortifier, conforter, & empeſer*, Confirmare, corroborare, & amylo illinire ſeu inducere. Præs. du ſtereckſt, er ſtereckt. Imperf. ich ſtereckte. Sup. geſtereckt

Stieben, oder ſtäuben, *S'eſtever enpouſſiere*, Pulveris inſtar exoriri & diſpergi. Præs. es ſteubt. Imperf. es ſteubte. Sup. geſteubt.

Sticken, *Broder*, Acu pingere. Præs. er ſtickt. Imperf. ich ſtickte. Sup. geſtickt.

Stincken, *Puïr, ſentir mauvais*, Fœtere, vel malè olere. Præs. ich ſtinck oder ſtincke, du ſtinckſt, er ſtinckt, wir ſtincken, ihr ſtinckt oder ſtincket, ſie ſtincken. Imperf. ich ſtunck, oder ſtuncke. Imperat. ſtinck, oder ſtincke. Sup. geſtuncken.

Stoßen, *Pouſſer*, Pulſare, trudere. Præs. ich ſtoße, du ſtoſt oder ſtoßeſt vnd ſtößeſt, er ſtoſt oder ſtößt, wir ſtoßen, ihr ſtoßſt oder ſtoßet, ſie ſtoßen. Imperf. ich ſtieß. Imperat. ſtoß. Sup. geſtoßen.

Strecken, *Tendre, eſtendre*, Extendere, & protendere. Præs. ich ſtrecke, du ſtreckſt oder ſtreckeſt, er ſtreckt, wir ſtrecken, ihr ſtreckt oder ſtrecket, ſie ſtrecken. Imperf. ich ſtreckte. Imperat. ſtreck, oder ſtrecke. Sup. geſtreckt.

Streichen, *Frotter, & foüetter*, Fricare, & virgis cædere. Imperf. ich ſtrich oder ſtriche. Sup. geſtrichen.

Streitten, *Combattre, & diſputer*, Pugnare, & diſputare. Imperf. ich ſtritte. Sup. geſtritten.

Suchen

Suchen, *Chercher*, Quærere. Præs. ich ſuche, du ſuchſt oder ſucheſt, er ſucht, wir ſuchen, ihr ſucht oder ſuchet, ſie ſuchen. Imperf. ich ſuchte. Imperat. ſuch, oder ſuche. Sup. geſucht.

Tauchen, *Plonger en l'eau*, Mergere vel immergere in aquam. Præs. er tauchꝛt. Imperf. ich tauchte. Imperat. tauch. Sup. getaucht.

Taugen, *Valoir ou duire, eſtre bon ou de valeur, & bien faire ou ſe bien comporter*, Valere ſeu ad aliquid conducere, & benè ſe gerere. Præs. er taugt, er taugt nirgends zu, das taugt nicht. Imperf. ich tochte. Sup. getocht.

Tauſchen, *Changer, troquer*, Permutare. Præs. er tauſcht. Imperf. ich tauſchte. Imperat. tauſch, oder tauſche. Sup. getauſcht.

Thun, *Faire*, Facere, agere. Præs. ich thue, du thuſt oder thueſt, er thut, wir thun, ihr thuet, ſie thun. Imperf. ich thäte, oder thete. Imperat. thu, oder beſſer thue. Sup. gethan.

Tragen, *Porter*, Ferre, gerere. Præs. ich trage, du tragſt oder trägſt, er tragt oder trägt, wir tragen, ihr tragt oder traget, ſie tragen. Imperf. ich trug. Imperat. trag, oder trage. Sup. getragen.

Treffen, *Toucher, ou atteindre*, tangere, vel attingere. Præs. ich treff oder treffe, du triffſt oder triffeſt, er trifft, wir treffen, ihr trefft oder treffet, ſie treffen. Imperf. ich traff. Imperat. triff. Sup. getroffen.

Treiben, *Chaſſer auant, preſſer quelqu'un de faire quelque choſe, & ſe meſler ou faire profeſſion d'aucune choſe*, Ante ſe agere, urgere, & artem exercere. Præs. du treibſt, er treibt. Imperf. ich trieb, oder triebe. Imperat. treib, oder treibe. Sup. getrieben.

Trencken, *Abbreuver*, Aquari, ut equum aquari. Præs. er trenckt, oder trencket. Imperf. ich trenckte. Sup. getrenckt.

Trennen, *Separer, deſunir, diviſer*, Separare, divide-

re.

re. Præs. er trent, oder trennet. Imperf. ich trente, oder trennete, vnd trante. Lup. getrent, vnd getrennet.

Treſchen, *Battre du bled*, Triturare, vide dreſchen.

Tretten, *Marcher, & marcher ſur quelque choſe*, Incedere vel ambulare, & pedibus aliquid conterere aut conculcare. Præs. ich trette, du tritſt oder tritteſt, er tritt, wir tretten, ihr trettet, ſie tretten. Imperf. ich tratt, oder tratte. Sup. getretten.

Trieffen, *Degoutter, ou laiſſer tomber des gouttes*, Stillare. Præs. ich trieffe, du trieffeſt vnd treuffeſt, er triefft vnd treufft, wir trieffen, ihr trieſft oder trieffet, ſie trieffen. Imperf. ich trieffte, oder trieffete, vnd troffe. Sup. getriefft, vnd getrofft, oder getropfft.

Triegen, betrüglich vnd fälſchlich handeln, *Tricher, tromper, agir fauſſement & frauduleuſement*, Fallere, decipere, doloſè & fraudulenter agere. Præs. ich triege, du triegeſt vnd treugſt, er triegt vnd treugt, wir triegen, ihr trieget, ſie triegen. Imperf. ich trog. Imperat. triege, oder treuge. Sup. getrogen.

Trincken, *Boire*, Bibere. Præs. ich trincke, du trinckſt oder trinckeſt, er trinckt, wir trincken, ihr trinckt oder trincket, ſie trincken. Imperf. ich trunck oder truncke vnd trancke, du truncketſt, er tranck, wir truncken, ihr trunckt oder truncket, ſie truncken. Imperat. trinck. Conjunctivi Imperf. ich träncke, ich träncke gern ein mahl rothen wein. Sup. getruncken.

Tringen, *Preſſer*, Vrgere, vide dringen.

Tuncken, oder eintuncken, *Tremper*, Intingere. Præs. er tunckt, oder tuncket. Imperf. ich tunckte. Imperat. tunck, oder tuncke.

Vberwinden, *Vaincre*, Vincere, gleick als winden.

Verbergen, *Cacher*, Occultare, abſcondere. Præs. ich verberge, du verbirgſt oder verbirgeſt, er verbirgt, wir verbergen, ihr verbergt oder verberget, ſie verbergen. Imperf. ich verbarg. Imperat. verbirg, oder verbirge. Sup. verborgen. Gleich als bergen.

Ver-

Verbieten, *Deffendre*, Prohibere. Præs. er verbiet/oder verbietet. Imperf. ich verbotte, oder verbohte. Sup. verbotten.

Verbleichen, *Devenir paſle ou bleſme, & ſe ternir ou perdre de ſa couleur*, Palleſcere, & decolorari. Præs. er verbleicht, oder verbleichet. Imperf. ich verblich. Sup. verblichen.

Verblenden, *Eſblouïr*, Oculos perſtringere. Præs. er verblendt/ oder verblendet, Imperf. ich verblendte/ oder verblendete. Sup. verblendt, oder verblendet.

Verblienden / *Aueugler, ou rendre aueugle, & devénir aveugle*, Excæcare, & excæcari. Præs. er verblindt/oder verblindet. Imperf. ich verblindte, oder verblindete. Sup. verblindt, oder verblindet.

Verderben, *Gaſter, ruiner, deſtruire, appauvrir, & ſe gaſter, s'ën aller en ruïne*, Perdere ſeu corrumpere, deſtruere, devaſtare, & deſtrui, devaſtari, perire, interire, gleich als ſterben.

Verdrießen / *Deſplaire, eſtre fâſcheux, & ennuyer*, Diſplicere, tædioſum eſſe, & tædere. Præs. es Verdrieſt, vnd verdreuſt. Imperf. es verdroß. Sup. verdroßen.

Vergelten, *Recompenſer quelque bienfait, ou reconnoiſtre, s'en revanger*, Compenſare, gleich als gelten.

Vergeßen/ *Oublier*, Obliviſci. Præs. ich vergeß oder vergeße vnd vergiß / du vergiſt oder vergißeſt / er vergiſt / wir vergeßen/ ihr vergeßt oder vergeſtet, ſie vergeßen. Imperf. ich vergaß. Imperat. vergiß. Sup. vergeßen.

Vergleichen/ *Accorder, ou mettre d'accord*, Componere litem, diſſidium dirimere. Præs. er vergleicht. Imperf. ich vergliche. Sup. verglichen. Aliàs pro comparare; *accomparer*, habet in Imperfecto ich vergleichte/ & in Supino etiam verglichen,

Verheißen/ *Promettre*/ Præs. ich verheiß oder verheiße/ du verheiſt oder verheißeſt / er verheiſt / wir verheißen/ ihr verheißt oder verheißet/ ſie verheißen. Imperf. ich verhieß.

Imperat. verheiß / oder verheiße. Sup. verheißen.

Verkriechen/ ſich verkriechen / *Se muſſer, ſe cacher en ſe muſſant, ramper ou ſe fourrer quelquepart pour ſe cacher*, Se abdere ſeu abſcondere, gleich als kriechen.

Verlieren/ *Perdre*, Amittere; & perdere. Præs. ich verliere, du verlierſt oder verliereſt vnd verleurſt / er verliert oder verleurt / wir verlieren / ihr verliert oder verlieret / ſie verlieren. Imperf. ich verlohr. Imperat. verlier; oder verliere. Sup. verlohren.

Vermeiden / *Euiter*, Euitare. Præs. er vermeidt / oder vermeidet. Imperf. ich vermiede / oder vermeidete. Sup. vermitten, vnd vermeidt / oder vermeidet.

Vermögen/ *Pouvoir*, Poſſe, gleich als mögen/ aber es hat in Supino vermögt.

Verrencken/ *Diſloquer, deſmettre un membre*, Luxare. Præs. er verrenckt. Imperf. ich verrenckte. Sup. verrenckt.

Verſauffen/ *Boire ou conſumer en yrognant, & noyer ou ſe noyer*, Compotationibus conſumere, & aquis ſuffocari, gleich als ſauffen.

Verſchlingen/ *Engloutir*, Deglutire, gleich als ſchlingen.

Verſchweigen, *Taire quelque choſe*, Reticere, gleich als ſchweigen.

Verſchwinden/ *S'eſvanouïr, & diſparoiſtre*, Evaneſcere, & diſparere. Præs. er verſchwindt. Imperf. ich verſchwand, oder verſchwande. Sup. verſchwunden.

Vertrincken / *Boire, deſpenſer à boire, conſumer en yvrognerie*, Compotationibus conſumere, ſeu diſſipare, gleich als trincken.

Verurſachen/ *Cauſer*, Cauſari, gleich als lachen.

Verwelcken / *Se fleſtrir*, Flacceſcere, vel marceſcere. Præs. er verwelckt. Imperf. ich verwelckte. Sup. verwelckt.

Verwircken / das leben verwircken / *Meriter d'eſtre priué de la vie, meriter qu'on luy oſte la vie, meriter la mort*, mortem promereri. Præs. er verwirckt. Imperf. ich verwirckte. Sup. verwirckt.

Ver-

Verwirren/ *Embrouiller, embaraſſer*, Intricare. Præſ. er verwirt, oder verwiret. Imperf. ich verwirte. Sup. verwirt/ vnd verworren.

Verzeigen/ oder beſſer verzeihen/ *Pardonner*, Ignoſcere, condonare, gleich als leihen.

Verziegen/ *Attendre, tarder, & differer*, Cunctari, vel expectare, tardare, & procraſtinare. Præs. er verziegt. Imperf. ich verzog/ oder verzoge. Imperat. verzieg/ er verziege/ der Herr verziege ein wenig. Sup. verzogen.

Vnderweiſen, *Inſtruire, informer*, Docere, informare; gleich als weiſen.

Wachen/ *Veiller*, Vigilare. Præs. er wacht. Imperf. ich wachte. Sup. gewacht.

Wachſen/ *Croiſtre*, Creſcere, Præs. ich wachs oder wachſe/ du wachſeſt vnd wächſeſt/ er wachſt vnde wächſt/ wir wachſen/ ihr wachſt oder wachſet, ſie wachſen. Imperf. ich wuchs/ oder wuchſe. Imperat. wachs/ oder wachſe. Sup. gewachſen.

Walcken/ *Fouler un drap*, Pannum condenſare. Præs. er walcht Imperf. ich walchte. Imperat. walch/ oder walche. Sup. gewalcht.

Wanchen/ *Chanceller, ou branſler de coſté & d'autre*, Vacillare, titubare. Præs. er wancht. Imperf. ich wanchte. Sup. gewancht.

Waſchen/ oder wäſchen/ *Lauer*, Lavare. Præs. er waſcht/ oder wäſcht. Imperf. ich wuſch. Imperat. waſch/ oder waſche. Sup. gewaſchen.

Wecken/ oder auffwecken/ *Eſveiller, ou reſueiller*, Expergefacere. Præſ. er wecht. Imperf. ich wechte. Sup. gewecht.

Wegen/ *Peſer quelque choſe*, Ponderare, trutinare. Præs. er wegt. Imperf. ich wog/ oder woge. Imperat. wege/ vnd wige/ oder wiege. Conjunct. Imperf. ich wöge. Sup. gewogen.

Wegen/ *Peſer, avoir en poids, ou eſtre peſant*, Pondé-

rare, pondus habere. Præs. ich wege vnd wiege / du wigst oder wegst, er wigt / wir wegen / ihr wegt oder weget vnd wiegt, sie wegen. Imperf. ich wuge. Sup. gewogen.

Weichen / *Ceder*, Cedere. Præs. er weicht, ihr weicht oder weichet. Imperf. ich wiche / oder wieche. Imperat. weich oder weiche / weicht oder weichet ihr. Sup. gewichen.

Weisen, *Monstrer, & enseigner*, Ostendere, & docere. Præs. er weist / oder weiset. Imperf. ich wiese. Sup. gewiesen.

Weißen / *Blanchir comme on blanchit les murailles*, Dealbare. *Imperf.* ich weiste, oder weißte. Sup. geweist / oder geweißt.

Wenden / *Tourner*, Vertere. Præs. er wendt / oder wendet. Imperf. ich wandte. Imperat. wend / oder wende. Sup. gewendt / oder gewandt.

Werben / *Leuer des gens de guerre, rechercher une personne en mariage, & traffiquer*, Milites conscribere, personam aliquam in matrimonium ambire, & negotiari. Præs. ich werbe / du wirbst oder wirbest / er wirbt / wir werben / ihr / werbt oder werbet / sie werben. Imperf. ich warb. Imperat. wirb. Sup. geworben.

Werden / *Devenir, & estre*, Fieri, & esse. Præs. ich werde / du wirst / er wird / wir werden / ihr werdt oder werdet / sie werden. Imperf. ich ward vnd wurde / du wurdest / er ware oder wurde / wir wurden / ihr wurdet / sie wurden. Sup. worden / vnd geworden.

Werffen / *Ietter*, Jacere, projicere. Præs. ich werffe / du wirffst oder wirffest / er wirfft / wir werffen / ihr werfft oder werffet / sie werffen. Imperf. ich warff / du wurffest / er warff / wir wurffen / ihr wurfft oder wurffet / sie wurffen. Imperat. wirff / vnd werff. Sup. geworffen.

Weschen / oder wäschen / *Lauer*, Lavare, vide waschen.

Wincken / *Faire signe de la teste ou de la main*, Annuere. Præs. ich winck oder wincke / du winckst oder winckest / er winckt / wir wincken / ihr winckt oder wincket / sie wincken.

ken. Imperf. ich winckte. Imperat. winck. Sup. gewinckt.

Winden/ *Devider, & tordre*, Glomerare, & torquere. Imperf. ich wunde. Sup. gewunden.

Wircken / *Operer, faire une operation, paistrir, & tisser*, Operari, pinsere, & texere. Præs. er wirckt. Imperf. ich wirckte. Sup. gewirckt.

Wischen / *Torcher, essuyer, & se ruër ou se jetter sur quelque chose*, Abstergere, & irruere in aliquid. Præs. er wischt. Imperf. ich wischte / oder wischete. Imperat. wisch / oder wische. Sup. gewischt.

Wißen/ *Sçavoir*, Scire. Præs. ich weiß / du weist / er weiß, wir wißen/ ihr wißt oder wißet / sie wißen. Imperf. ich wuste. Sup. gewust / vnd gewist.

Wollen / *Vouloir*, Velle. Præs. ich will, du wilst vnd wilt/ er will / wir wollen/ ihr wolt oder wollet / sie wollen. Imperf. ich wolte. Sup. gewolt.

Wünschen/ *Souhaiter*, Optare, & precari alteri. Præs. ich wünsch oder wünsche / du wünschest / er wünscht/ wir wünschen/ ihr wünscht oder wünschet/ sie wünschen. Imperf. ich wünschte. Sup. gewünscht.

Zancken / *Quereller*, Altercari, rixari, litigare. Præs. ich zanck oder zancke / du zanckst oder zanckest / er zanckt / wir zancken, ihr zanckt oder zancket / sie zancken. Imperf. ich zanckte. Imperat. zanck / oder zancke. Sup. gezanckt.

Zapffen / *Tirer du vin ou de la biere, & en vendre au pot*, Vinum aut cerevisiam ex dolio promere seu depromere, & divendere. Præs. ich zapff oder zapffe/ du zapffst oder zapffest/ er zapfft/ wir zapffen / ihr zapfft oder zapffet/ sie zapffen. Imperf. ich zapffte. Imperot. zapff oder zapffe / zapfft oder zapffet ihr. Sup. gezapfft.

Zeigen / *Monstrer*, Ostendere, Monstrare. Præs. er zeigt. Imperf. ich zeigte. Sup. gezeigt.

Zeihen / *Taxer ou charger & accuser aucun de quelque chose*, Mali alicujus quendam arguere aut insimulare & accusare. Imperf. ich zeihte/ oder zeihete. Sup. geziehen.

Zerbrechen/ *Rompre en pieces*, Disrumpere, perfringere, gleich als brechen.

Zerklopffen, *Bien battre, & bien piler*, conterere, & contundere, gleich als klopffen.

Zerknirschen/ *Briser, escraser, froisser, fracasser*, Contundere, conterere, & disrumpere. Præs. er zerknirscht, oder zerknirschet. Imperf. ich zerknirschte. Sup. zerknirscht.

Zerrinnen/ *Escouler ou s'escouler tout, couler de toutes parts, & se dissiper, se consumer*, Diffluere, undique effluere, & dissipari: gleich als rinnen/ vnd in Supino zerrunnen. Vbel gewunnen, vbel zerrunnen, Malè parta malè dilabuntur.

Ziegen/ oder ziehen/ *Tirer, nourrir, & aller quelque part en voyage*, Trahere, alere seu nutrire, & proficisci. Præs. ich ziege oder ziehe/ du ziegest oder ziehest vnd zeugst/ er ziegt oder zeugt vnd zieget oder ziehet/ wir ziegen oder ziehen, ihr zieget oder ziehet/ sie ziegen vnd ziehen. Imperf. ich zog/ oder zoge. Imperat. ziege, oder ziehe/ vnd zeug. Sup. gezogen.

Zischen/ *Siffler, & petiller, grillotter comme un fer chaud mis dans l'eau*, Sibilare, Stridere, & crepitare. Præs. er zischt/ oder zischet. Imperf. ich zischte. Sup. gezischt.

Zucken/ *Tirer, ou tirailler, comme tirer quelqu'un par le manteau*. Trahere, attrectare, & vellicare. Præs. Ich zucke/ du zuckst oder zuckest/ er zuckt/ wir zucken/ ihr zuckt oder zucket/ sie zucken. Imperf. ich zuckte. Sup. gezuckt.

Zünden/ *Allumer, & esclairer avec quelque lumiere*, Accendere, & lumen seu lucernam alicui præferre vel subministrare. Præs. Ich zünde/ du zündst oder zündest/ er zündt oder zündet/ wir zünden/ ihr zundt oder zündet/ sie zünden. Imperf. ich zunde. Sup. gezündt/ oder gezündet.

Zürnen/ *Se fascher*, Irasci. Ich zürne/ du zürnst oder zürnest/ er zürnt/ wir zürnen/ ihr zürnt oder zürnet. sie zürnen. Imperf. ich zürnte. Sup. erzürnt.

Zu-

Zuweiſen/ *Addreſſer, ou enſeigner quelqu'un à aucun*, Indicare vel ſignificare quendam alicui, nomen ipſius illi dicere, gleich als weiſen.

Zwacken/ *Pincer, & malmener, tourmenter*, Vellicare, perſtringere, malè tractare, & divexare. Præs. er zwackt. Imperf. ich zwackte. Imperat. zwack/ oder zwacke. Sup. gezwackt.

Zwagen/ *Teſtonner, lauer la teſte de quelqu'un avec de la leſſive*, Caput alicujus lixivio lavare ſeu abluere. Præs. ich zwage/ du zwagſt oder zwageſt/ er zwagt/ wir zwagen/ ihr zwagt oder zwaget/ ſie zwagen. Imperf. ich zwagte. Sup. gezwagt.

Zweiffeln/ *Douter*, Dubitare. Præs. ich zweiffel oder zweiffele/ du zweiffelſt, er zweiffelt, wir zweiffeln/ ihr zweiffelt, ſie zweiffeln. Imperf. ich zweiffelte. Imperat. zweiffel/ oder zweiffele/ zweiffelt nicht. Sup. gezweiffelt.

Zwicken/ *Pincer*, Vellicare, Præs. er zwickt. Imperf. ich zwickte. Imperat. zwick oder zwicke Sup. gezwickt.

Zwingen/ *Contraindre*, Cogere. Præs. ich zwing oder zwinge/ du zwingſt, er zwingt/ wir zwingen/ ihr zwingt oder zwinget/ ſie zwingen. Imperf. ich zwang oder zwung/ du zwungſt oder zwungeſt/ er zwang/ wir zwungen/ ihr zwungt oder zwunget/ ſie zwungen. Imperat. zwing oder zwinge/ zwingt oder zwinget. Sup. gezwungen.

Zwirnen/ *Retordre du filet doublé*, Duplicatum filum torquere. Præs. er zwirnt/ vnd ihr zwirnt oder zwirnet. Imperf. ich zwirnte. Sup. gezwirnt.

# DE ADVERBIIS.

*Operæ pretium est notas sequentes de Adverbiis derivativis præmittere, antequam ipsa Adverbia proponantur.*

## Nota. I.

Pleraque Adverbia derivativa, quæ apud Gallos in *ment* exeunt, & apud Latinos in ter, desinunt Germanicè in lich, & formantur ab Adjectivis, per additionem istarum literarum ad Masculinum. Ut, leichtlich/ *legerement & aisément*, leviter; schwerlich/ *grieuement & difficilement*, graviter & difficulter; mäßiglich/ *temperément*, temperanter; mildiglich/ *liberalement*, liberaliter; nothwendiglich/ *necessairement*, necessariò; trewlich/ *fidelement*, fideliter.

Sunt autem nonnulla ejusmodi Adverbia, quæ eadem manent cum Adjectivis in Masculino, sine ulla additione; & præsertim terminata in ich/ lich/ isch/ Ut, Artig/ *joly & joliment*, lepidus vel elegans & lepidè aut eleganter; auffrichtig/ *franc ou sincere & franchement ou sincerement*, candidus vel sincerus & candidè vel sincerè; begierig/ *auide ou desireux & auidemment*, cupidus & cupidè; beschwerlich/ *fascheux ou importun & importunément*, molestus aut importunus & molestè vel importunè; Christlich/ *Chrestien & chrestiennement*, Christianus & sicuti Christianum decet; ehrlich, *honneste & honnestement*, honestus & honestè; empfindlich/ *sensible & sensiblement*, sensibilis & sensibiliter; fleißig/ *diligent & diligemment*, diligens & diligenter; freundlich/ *amiable ou gracieux & amiablement ou gracieusement*, humanus & humaniter; friedsam, *paisible & paisiblement*, placidus seu pacificus & placidè vel pacificè; gewaltig/ *puissant*

*ſant ou grand & puiſſamment ou bien fort*, *grandement*, potens aut vehemens, & potenter, vehementer; grauſam/ *cruël & cruëllement*, crudelis & crudeliter; grewlich/ *horrible & horriblement*, horrendus & horrendum in modum; hôhniſch/ *deſdaigneux ou picquant & deſdaigneuſement*, faſtidioſus aut mordax & ſcopticus, faſtidioſè, mordaciter, ſcopticè; hôfflich/ *courtois & courtoiſement*, urbanus aut comis & urbanè vel comiter; Kindiſch/ *puëril & puërilement*, puerilis & pueriliter; luſtig/ *gaillard ou joycux & gaillardement ou joyeuſement*, hilaris vel alacris & hilariter ſeu alacriter; lieblich/ *agreable & agreablement*, acceptus vel ſuavis & ſuaviter; mächtig/ *puiſſant & puiſſamment ou grandement*, potens vel vehemens & vehementer, magnopere, valde; menſchlich/ *humain & humainement*, humanus & humanitus, ut homo; närriſch vnd thöricht/ *ſot ou fol & ſottement ou follement*, ſtultus & ſultè; redlich/ *entier ou loyal & entierement ou loyalement*, integer aut ingenuus & candidè vel ingenuè; ſchelmiſch/ *pervers ou meſchant & meſchamment*, perverſus aut nefarius & nequiter ſeu doloſè, perverſè; vergeblich, *vain ou inutile & vainement ou en vain*, inanis ſeu vanus & fruſtrà; vermuthlich, *croyable ou vrayſemblable & apparemment ſelon toute apparence*, credibilis aut veriſimilis utque conjici ac præſumi poteſt; vernehmlich/ *perceptible & perceptiblement*, perceptibilis & perceptibili modo; weibiſch/ *effeminé & comme une femme*, effœminatus & effœminatè; zierlich/ *beau ou bien-ſeant & avec beaucoup d'ornement ou de grace*, elegans & eleganter; zůchtig/ *modeſte & modeſtement*, modeſtus & modeſtè; zeitlich/ *temporel & de bonne heure*, temporalis & maturè aut in tempore.

## Nota. II.

Quædam Adverbia, ab Adjectivis in ig deſinentibus derivata, duobus modis formantur, vel addendo literas

lich/ vel eaſdem omittendo; & hoc ultimum vulgò uſitatius eſt. Ut, Andächtig oder andächtiglich/ *devotement*, devotè; einhellig oder einhelliglich / *unanimement ou d'un commun accord*, unanimiter; gemach, oder gemachlich/ *tout doucement ou bellement*, lentè vel pedetentim; gottſelig oder gottſeliglich / *pieuſement ou religieuſement*, piè vel religioſè; heilig oder heiliglich / *ſaintement*, ſanctè; holdſelig oder holdſeliglich / *gracieuſement & amiablement*, placidè vel comiter; hoffärtig oder hoffärtiglich/ *orgueilleuſement*, ſuperbè; mäßig oder mäßiglich / *temperément ou moderément*, modicè & temperanter; nothwendig oder nothwendiglich / *neceſſairement*, neceſſariò; prächtig oder prächtiglich / *magnifiquement & ſomtuëuſement*, magnificè ac ſplendidè; rechtfertig oder rechtfertiglich / *juſtement, equitablement*, juſtè & ex æquo; trutzig oder trutziglich, *bruſquement & arrogamment*, arroganter; völlig oder völliglich/ *abondamment ou en abondance*, abundanter; vppig oder vppiglich / *diſſolument & impudiquement*, Impudicè & luxurioſè.

## Nota. III.

Plurima Latinorum Adverbia, in è terminata, Germanicè exeunt in ſch vel iſch; imperimis verò illa, quæ Gallicè per *en* vel per *à la* exprimuntur. Sed illis interdum etiam præponuntur vocabula auff et auff gut, vel iiſdem in Dativo Fœminini generis poſtponiter dictio weiß ſeu weiſe. Ut, Lateiniſch oder frantzöſiſch reden / *parler Latin ou François*, Latinè aut Gallicè loqui; etwas auff Italianiſch oder Spanniſch außlegen, *explicquer quelque choſe en Italien ou en Eſpageol*, Italicè aut Hiſpanicè aliquid interpretari; ich will es nuch auff gut Teutſch ſagen, *je vous le diray en bon Allemand*, tibi dicam Germanicè; auff frantzöſiſch gekleidt ſeyn, *eſtre habillé à la Françoiſe*, Gallico modo veſtitum eſſe; auff Italianiſch

lianiſch leben / *vivre à l'Italienne*, Italico more vivere; ſich ſoldatiſch halten/ *ſe tenir ou comporter en ſoldat*, militum more ſe gerere; was heißt das auff Teutſch/ *qu'eſt-ce à dire cela en Allemand*, quid ſignificat hoc Germanicè? ſagt das auff Frantzöſiſch/ *dites cela en François*, dic hoc Gallicè; diebiſcher weiß etwas nehmen, *prendre quelque choſe en larron*, furtim aliquid capere; mörderiſcher weiß einen vberfallen, *attacquer quelqu'un en aſſaſſin*, ſicarii more aliquem adoriri; tyranniſcher weiß mit einem vmbgehen / *traitter quelqu'un en tyran ou tyranniquement*, tyrannicè aliquem tractare; verrätheriſcher weiſe mit jemand handeln/ *agir en traiſtre avec aucun, ou proceder traiſtreuſement*, proditoriè & nefariè cum aliquo agere.

## Nota. IV.

Pleraque Adverbia ex Adiectivis derivata per gradus comparationis etiam variantur, addendo in Superlativo aliquam ex his particulis, am / auffs / zum. Ut, ſtattlich, ſtattlicher, am ſtattlichſten oder auffs ſtattlichſte; herrlich, herrlicher, auffs herrlichſte; freundlich / freundlicher/auffs freundlichſte oder zum freundlichſten; hoch oder höchlich/ höher / zum höchſten; lang, länger, am längſten oder zum längſten; bald / eher/ auffs eheſte; offt, öffter / zum öffteſten; früh / früher / am früheſten; wohl, beßer / am beſten vnd auffs beſte; vbel / ſchlimmer, am ſchlimſten; vil, mehr, am meiſten; wenig, weniger, am wenigſten / auffs wenigſte / vnd zum wenigſten.

## ADVERBIA

### *Quantitatis.*

Wie vil / *combien*, quot, quantum? vil, oder viel / *beaucoup, pluſieurs*, multum, vel multi & plures; gahr vil /

vil / ſehr vil / *bien beaucoup, tres-bien, en grande quantité*, plurimum; zuvil / all zuvil / gahr zuvil / *trop, par trop*, nimis, nimium; nicht zuvil / *pas trop*, haud nimium; wenig / peu, parum; zu wenig / all zu wenig / gahr zu wenig / *trop peu*, nimis parum, vel juſto minùs; nicht vil / nicht gahr vil / *gueres, pas beaucoup*, haud multum; mehr / *plus, ou davantage*, plus, magis; minder / weniger / *moins*, minùs; kein / *point, nul*, nullus; gahr kein / *point du tout*, nullus prorſus; nichts / *rien*, nihil; gahr nichts / gantz vnd gahr nichts / *rien du tout*, planè nihil, omnino nihil, nihil penitùs; genug / *aſſez*, ſatis; zimlich / *aſſez bien, aucunement*, aliquantùm, nonnihil, mediocriter; ſo vil / *tant*, tantum; ſo vil als / *tant que, autant que*, quantum, vel tantum quantum; eben ſo vil / *autant, tout autant*, tantundem, totidem; ſo vil als ewer ſeind, *tous tant que vous eſtes, tout autant que vous eſtes*, quotquot eſtis; am meiſten, *le plus*, plurimum; am wenigſten / oder am minſten / *le moins*, minimum; zum wenigſten / *au moins, pour le moins*, ad minimum; auffs meiſte / *au plus, pour le plus*, ad ſummum; mehr oder weniger / *plus ou moins*, plus minùs, circiter; vngefehr ſo vil / *enuiron autant, quelque peu plus ou moins*, præterpropter; ein klein wenig / nuhr ein klein wenig, *tant ſoit peu, le moins du monde*, tantulum, tantillum, pauxillum; ſo wenig als müglich iſt / *le moins qu'il ſera poſſible*, quam minimum, vel quam minimè; je länger je mehr / *de plus en plus*, magis magiſque; je länger je weniger / *de moins en moins*, minus minuſque; wie vil mahl / oder wie offt / *combien de fois*, quoties; ein mahl / *une fois*, ſemel; zwey mahl / deux fois, bis; drey mahl / *trois fois*, ter; ſo vil mahl als oder ſo offt als / *autant de fois que, chaſque fois que, toutes les fois que*, quotieſcunque; etliche mahl / *quelques fois, aucunes fois*, aliquoties; manchmahl, vilmahl / offtmahls / *maintes-fois, pluſieurs fois, ſouventes fois*, ſæpiùs; ein mahl recht oder rechtſchhaffen / *une bonne fois*, ſemel egregiè; ein

mahl

mahl für alle / *une fois pour toutes*, semel pro semper; ein mahl zu guter letzt / *une bonne fois pour toutes*, semel ac ultimum, vel semel atque postremò.

## *Qualitatis.*

Wie / auff was weise / *comment*, quomodo? wie / gleich wie / als / *comme*, *ainsi que*, quemadmodum; so / also / *ainsi*, *tout ainsi*, sic, tali modo; wohl / *bien*, benè, rectè; gahr wohl, *fort bien*, *tres-bien*, optimè; zimlich wohl / *assez bien*, *aucunement*, satis benè, utcunque; halb vnd halb / *entredeux*, *passablement*, mediocriter, taliter qualiter; eigentlich / recht eigentlich / *bonnement*, rectè, propriè; nicht eigentlich wissen / *ne sçavoir pas bonnement*, haud rectè scire; nicht eigentlich sagen können / *ne pouvoir pas bonnement dire*, haud posse exactè dicere; besser / *mieux*, melius; je länger je besser / *de mieux en mieux*, semper melius, paulatim melius; ein wenig besser / *un peu mieux*, meliusculè; vil besser / *beaucoup mieux*, *& bien mieux*, longè melius, multò melius; wer es besser kan, oder wer es am besten kan / *à qui mieux mieux*, certatim aliquid facere; am besten von allen / oder am aller besten / *le mieux de tous*, *le mieux du monde*, optimè; vbel / vnd vnrecht / *mal*, malè; gahr vbel / *fort mal*, pessimè; ärger / schlimmer / *pis ou plus mal*, peiùs; je länger je ärger oder schlimmer / *de pis en pis*, semper in peius; am ärgsten / oder schlimsten / *le plus mal ou le pis de tous*, pessimè; artig / fein / *gentiment*, *joliment*, pulchrè, eleganter; hüpsch / oder schön / *bien proprement*, *de belle façon*, scitè, ornatè; gern / *volontiers*, libenter; vngern / *mal-volontiers*, *malgré soy*, *à regret*, ægrè; auß freyen willen, *de son bon gré*, *de sa propre volonté*, sponte, sua sponte; mit fleiß / mit allem fleiß / mit vorsatz / *à dessein*, *de guet à pens*, *de fait avis*, studiò, deditâ operâ; ernstlich / in ernst / *à bon escient*, *tout de bon*, seriò; schertzweiß / auß schertz / auß vexie-

vexiererey / *par gausserie, par mocquerie*, ex joco; billig; mit gutem recht, *à bon droit*, meritò, ex æquo; vnbillig / mit vnrecht, *à tort*, immeritò, perperam; eben recht / gahr recht / zu rechter zeit, ihr kommet eben recht / *bien à point, tout à point, bien à propos, vous venez bien à point*, tempestiuè advenis, opportunè venis; gahr vnrecht / zu vnrechter vnd vnbequemer zeit, *mal à point, mal à propos*, incommodè, parum opportunè, intempestivè; auff die newe manier / *à la mode, à la moderne*, recentiori more, novo ritu; auff die alte manier / *à la vieille mode, à l'antique*, antiquo ritu, vetusto more; auff die Teutsche manier / *à l'Allemande*, more Germanico; auff die Frantzösische manier / *à la Françoise*, more Gallico; auff soldatisch; als ein soldat / *en soldat*, ut miles; fürstlich, als ein fürst / *en Prince*, sicuti Princeps; bäwrisch, als ein bawer / *en païsan*, sicut rusticus; bettlerisch / als ein bettler / *en gueux*, sicuti mendicus; zu fuß / *à pied*, pedibus; zu pferdt / *à cheval*, in equo, vel equitando; zu wagen / *en chariot*, in curru; zu schiff / *en barque ou bâteau*, in navi; zu land / *par terre*, terrâ iter facere; zu waßer / *par eau, ou par mer*, aquâ marique iter facere; zur lust / *par plaisir*, ex delectatione; zum verdruß, oder zu truß / *par despit*, in despectum alicujus quippiam facere; auß freundschafft / *par amitié*, ex amicitia; auß noth / *par necessité*, ex necessitate; heimlich / *en secret*, clam; offentlich, *ouvertement*, palam, publicè; blindling / *aveuglément, à yeux fermés*, clausis oculis; rittling / *à chevauchons*, divaricatis cruribus instar equitantis; arschling, *à croupeton, ou à escorchecul, & à reculons*, humi accubando, vel retrorsum; mündlich / *de bouche*, coram, vel oretenus; schrifftlich / *par escrit*, per literas aut per scriptum; & sic plurima alia in lich aut isch desinentia, ut priùs in præcedentibus notis jam indicatum fuit.

Loci.

## *Loci.*

Wo/ *où, en quel lieu*, ubi? wohin/ wohinauß/ *où, vers quel lieu*, quò, quorſum? woher, oder von wannen/ *d'où, de quel lieu*, unde? wodurch/ *par où, par quel endroit*, quâ, per quem locum? wo es auch ſey/ es ſey wo es wolle/ *où que ce ſoit, en quelque lieu que ce ſoit, quelque part que ce ſoit*, ubicunque ſit; hie/ oder hier; *icy*, hic; hier/ oder hieher/ *ça ou icy*, huc; hiedurch, *par-cy, par icy*, hac? hiervon/ oder von hier/ hierauß/ *d'icy, & de ceans*, hinc; hie oben/ oder hier oben/ *icy en haut*, hic ſuperiùs, & huc ſuperiùs; hie vnden, vnd hier vnden/ *icy bas, ou icy embas*, hic & huc inferiùs; hierin/ *icy dedans, & ceans*, hic intus; herein/ *ça dedans, ou icy dedans, & ceans, entrez ceans*, huc intus; intra; herauß/ *dehors, ſortez dehors de là*, exi ex illo loco; herauß/ oder hinauß/ *ſortez d'icy*, exeas hinc; herab/ herunder/ *embas de là, deſcendez de là embas*, deſcende ex illo loco huc, veni deorſum; hinab/ *embas d'icy, deſcendez d'icy embas*, deſcende hinc vel ex hoc loco, abi deorſum; herauff/ *en haut, venez en haut*, veni ſurſum; hinauff/ *en haut, allez en haut*, ito ſurſum aut ſuperiùs; da/ oder dar/ *là*, ibi; dahin/ dorthin/ dorthinauß/ *là, par là, vers ce lieu là*, illuc; dardurch/ dort durch/ *par là*, illac; darin/ oder drinnen/ *dedans, là dedans*, intus, ibi intus; draußen/ *dehors, là dehors*, exteriùs, ibi exteriùs; daher/ oder von dannen, *de là*, inde, illinc; vnden/ *en bas, ou embas*, infra, inferiùs; von vnden, *d'embas*, ſubtus, infernè; oben/ *en haut*, ſupra, ſuperiùs; von oben/ *d'enhaut*, deſuper; inwendig/ inwertz/ *par dedans*, intrinſecus; außwendig/ außwertz/ *par dehors*, extrinſecus; abwertz/ oder abwartz/ *à val, contreval, en deſcendant*, deorſum; auffwertz/ *contremont, en montant*, ſurſum; hieherwertz/ *en ça, vers nous, vers deça*, huc verſus, ad nos verſus; heimwertz/ *vers le logis, vers la maiſon*, domum verſus;

vor-

vorwerts / *en devant*, *en avant*, antrorsum; hinderwerts; *à reculons*, *en arriere*, retrorsum; hinden, *derriere*, *en arriere*, retrò; vornen, *devant*, ante; fern, weit; *loin*, *ou loing*, procul; nahe, *prés*, propè; dißeit, *deça*, cis; jenseit, *de là*, citra, ultra; irgend, oder irgendswo, *quelquepart*, alicubi; nirgend, *nullepart*, nullibi; allenthalben, vberall, *par tout*, ubique, ubivis; ingendswohin, *quelquepart*, *comme aller quelquepart*, quopiam, uspiam ire; nirgendswohin, *nullepart*, nusquam aut nuspiam ire; anderswo, anders wohin, *ailleurs*, *autrepart*, alibi; anderswoher, *d'ailleurs*, *d'autrepart*, aliunde; heim gehen, *aller au logis*, *ou à la maison*, domum ire; daheim seyn, *estre au logis*, *ou à la maison*, domi esse; vmbher, umb etwas herumb, *autour*, *à l'entour*, circumcirca; rings herumb, *tout à l'entour*, *ou tout autour*, undique, circumcirca; von fern, oder von weitem, *de loin*, eminus; von nahem, *de prés*, cominus; wie weit, *combien*, *combien de chemin ou d'espace*, quantum, quanta distantia; wie weit, biß wohin, *jusqu'où*, quousque; biß dar, oder so weit, *jusque là*, eousque; biß hier, oder biß hieher, *jusqu'icy*, hucusque; so weit als ihr wollet, so weit als es euch beliebt, *jusqu'où il vous plaira*, *jusques là où vous voudrez*, quousque placuerit; biß ans ende, oder biß an das ende, *jusqu'à la fin*, *ou jusques à la fin*, ad finem usque. Observandum est hic præterea, quod promptè ac vulgariter loquendo ingens fiat contractio & abbreviatio in his sequentibus, quæ vulgò ita efferuntur: nauß pro hinauß; gehet nauß, *sortez*, *allez dehors*, exi foras; laßt vns nauß gehen, wollen wir nauß gehen auffs feld, *sortons & allons aux champs*: danauß pro dahinauß, dortnauß pro dorthinauß; *par là*, illac: nauff pro hinauff, gehet nauff, laßt vns nauff gehen, *allez en haut*, *allons en haut*, ascende, ascendamus: rauff pro herauff, kommet herauff, *montez*, *venez en haut*, veni superiùs: nein pro hinein, gehet nein, *entrez*, *allez dedans*, ingredere, ito intus: rein

pro

pro herein, kommet rein, *entrez, venez icy dedans*, intra, veni intus: nab pro hinab. gehet nab, *descendez, allez embas*, descende infra; rab pro herab/ kommet rab/ *descendez, venez embas*, descende ex illo loco, veni huc inferiùs: nunder pro hinunder/ gehet nunder, *allez embas ou là bas*, ito inferiùs: runder pro herunder/ kommet runder/ *venez embas ou icy bas*, veni huc inferiùs.

## *Temporis.*

Wann/ zu welcher zeit/ *quand*, quando? biß wann/ biß auff welche zeit/ *jusqu'à quand, ou jusques à quand*, quantum, quamdiu, ad quodnam tempus usque? seither wann/ *depuis quand*, quàm pridem, quam dudum? biß daß/ *jusqu'à ce que, ou jusques à ce que, jusqu'à tant que*, usquedum, vel donec; bißher/ biß anhero/ *jusqu'à present, jusqu'icy*; hactenus; biß jetzunder/ biß auff diese stund/ *jusqu'à maintenant; jusqu'à cette heure*, in hanc horam usque, ad hoc usque tempus; heut oder heute, *aujourduy*, hodie; gestern, *hier*, heri; vorgestern/ *auanthier, ou auanshier*, nudius tertius; morgen/ *demain*, cras; vbermorgen/ *apresdemain*, perendie; auff vbermorgen/ oder für vbermorgen/ *pour apresdemain*, in perendinum; jetzt, oder jetzunder/ *maintenant; à cette heure*, nunc; bald/ *tost, bientost*, mox; alsobald, stracks/ auff der stund/ *incontinent, tout à cette heure, & tout à l'heure*, statim, illicò, extemplò; im augenblick/ oder in einem augenblick, *en un moment ou instant, en un clin d'œil, en moins de rien*, in momento, minimis momentis; schon/ albereit/ *desja*, jam; diesen morgen/ *ce matin*, hoc mane; diesen abend/ *ce soir, au soir, à ce soir*, hac vesperâ; gegen den abend/ *sur le soir*, sub vesperam, circa vesperam; morgen früh/ *demain au matin*, cras mane; gestern abend/ *hier au soir*, heri vesperi; früh/ deß morgens, *le matin, ou au matin*, mane; zu mittag, *à midy*, circa meridiem; zu mitternacht/ *à minnuit*, me-

diâ nocte; vor den mittag, *devant midy*, ante meridiem; nach mittag, oder nach den mittag, *apres midy*, *apres disner*, poſt meridiem, à prandio. poſt prandium; vergangene nacht, oder nächten, *la nuit paſſée*, *cette nuit*, hac nocte. præteritâ nocte; bey nacht, deß nachts, in der nacht, *de nuit*, noctu, de nocte; bey tag, bey hellem tag, *de jour*, *en plein jour*, de die; tag vnd nacht, *nuit & jour*, noctes dieſque; allzeit, oder allezeit, *tousjours*, ſemper; alle tagē, *tous les jours*, quotidie; von tag zu tag, *de jour en jour*, in dies, ſingulis diebus; dieſe tage, *ces jours cy*, his diebus; deß andern tags, *le lendemain*, poſterâ die; newlich, newlicher zeit, jüngſt, vnlängſt / *dernierement*, *nagueres*, *nouvellement*, *il n'y a pas longtemps*, nuper; erſt, nun erſt, allererſt, *tout maintenant*, *je ne fay que venir*, *ou je viens d'arriver*, modò; vor dieſem, *cy devant*, *parcy devant*, *per le paſſé*, antehac; nach dieſem, hinfüro, hinfurt, fortan, *cy apres*, *dorenavant*, *ou doreſenavant*, poſthac; ins künfftig, *à l'avenir*, in poſterum; vormahls, vorzeiten, *autresfois*, *ou jadis*, olim, quondam; vor alters, vor alten zeiten, *anciennement*, *du vieux temps*, olim, antiquitùs; eins mahls, eins tags, auff einen tag, *un jour*, quondam, aliquando; zuvor, oder vorhin, *auparavant*, priùs; wie lang, *combien*, *combien de temps*, quamdiu; lang, *longtemps*, diu & dudum; längſt, ſchon längſt, vor längſt, *desja longtemps*, *il y a desja longtemps*, jam diu, jam dudum, jam pridem; in kurtzem, *en peu de temps*, brevi; damahls, alßdann, *lors*, *alors*, tum, tunc; damahls als, *lors que*, *alors que*, quum; bißweilen, vnderweilen, *parfois*, *quelquesfois*, interdum; offt, öffter, offtmahls, *ſouvent*, ſæpe; vnderdeßen, cependant, interim, interea; mit der zeit, *avec le temps*, cum tempore; mittler zeit, vnder der zeit, *ſur ces entreſaites*, *pendant cela*, *cependant*, interea temporis; ſint / oder ſeyt dem, ſeither der zeit, ſeithero, *dés lors*, *depuis*, *du depuis*, ab illo tempore; ſtets, immer, immerdar, *continuëllement*, continuè;

all

all mein leben/ all mein lebtag/ *toute ma vie*, per totam vitam; niemahls/ nimmer/ nimmermehr/ *jamais*, nunquam; ehe/ oder eher/ *pluſtoſt*, citiùs, priùs; ehe als/ oder ehe dann/ *devant que*, *pluſtoſt que*, *avant que*, priuſquam, antequam; geſchwind/ *viſte*, *viſtement*, mox; auff der ſtelle/ behend/ *ſur le champ*, *tout ſur l'heure*, ex tempore, ſtatim; ſo bald als, *dés que*, *auſſi toſt que*, quàm primum ac; darnach/ nach dem/ *apres cela*, *puis apres*, poſtea, poſtmodum; darnach/ darauff/ nach dem/ *puis*, *& puis*, *puis apres*, *apres cela*, poſtea; darnach/ vber eine weil, *tantoſt*, *puis apres*, mox, deinde; kurtz vorher/ vor eine kleine weil/ *tantoſt*, *peu auparavant*, *il n'y a pas long temps*, paulò ante, modò priùs; je eher je beſſer/ *le pluſtoſt ſera le meilleur*, quò citiùs eò meliùs; ſpath/ langſam/ *tard*, tardè, ſerò; zu ſpath/ zu langſam/ *trop tard*, tardiùs, ſerò nimis; eine zeit lang/ *quelque temps*, *une eſpace de temps*, aliquandiu, aliquantiſper; zu zeiten/ von zeiten zu zeiten/ *de temps en temps*, *de fois à autre*, identidem; zu rechter zeit/ oder zeitlich genug kommen/ *à temps*, *venir aſſez à temps*, tempori, in tempore, tempeſtivè ſatis; zugleich/ mit einander/ *enſemble*, unà, ſimul; zugleich auff eine zeit/ *quand & quand*, *en meſme temps*, ſimul eodem tempore; zu allen zeiten/ zu ewigen zeiten/ *à tousjours*, *à jamais*, *à tout jamais*, perpetuò, in perpetuum; ſo lang als ich lebe/ *tant que je vivray*, quamdiu vixero, dum ſpiritus hos reget artus.

## *Ordinis.*

Erſtlich/ zum erſten/ fürs erſte/ oder für das erſte/ *premierement*, *en premier lieu*, *pour le premier*, primùm, vel primò; zum andern/ für das zweite/ *ſecondement*, *en ſecond lieu*, *pour le ſecond*, *ou pour le deuxiéme*, ſecundò; zum dritten, *tiercement*, *en troiſiéme lieu*, *pour le troiſiéme*, tertiò: & ita conſequenter, addendo vocem zum ad numeros ordinales.

Vorher / oder vorhin / zuvor / zuvörderſt / *preallablement*, *au preallable*, *auparavant*, *avant toute autre choſe*, priùs ante omnia; anfangs / anfänglich / zum aller erſten, ſtracks im anfang / *d'abord*, *de prime abord*, *ou de premier abord*, ſtatim ab initio, primo aſpectu aut aditu & congreſſu, primâ fronte; darnach / hernach / nach dem / *puis*, *& puis*, *puis apres*, *en apres*, *par apres*, deinde, poſtea, poſtmodum; darauff / *là deſſus*, *à ce propos*, *ſur ce propos*, ad hæc, ad id, tum; nachmahls / *en ſuite de cela*, *apres cela*, *puis apres*, poſtea, poſt, poſtmodum; über das / zu dem, *outre cela*, *en outre*, *d'abondant*, *davantage*, *d'ailleurs*, porrò, præterea, inſuper; ferner, *de plus*, *en outre*, inſuper, præterea; zu dem daß, *joint que*, *avec ce que*, adde quod, & hoc accedit quod, cum etiam inſuper ſeu præterea; endlich / letzlich / zu letzt / *enfin*, *à la fin*, *finalement*, *à la parfin*, tandem, denique; ſchließlich / oder ſchlüßlich / zum beſchluß / *pour concluſion*, *ou pour fin*, tandem, poſtremò, ultimò, pro concluſione; kurtz / kurtzlich / in ſumma, bref, *en ſomme*, *enfin*, *tant y a*, paucis, in ſumma; im übrigen / *au reſte*, *& au demeurant*, cæterùm; ordentlich / nach der ordnung / *d'ordre*, *en ordre*, ordine; nach einander / *de ſuite*, *l'un apres l'autre*, conſequenter, continuâ ſerie; mit einander / alle mit einander / *enſemble*, *tous enſemble*, *tout à la fois*, ſimul, unà; gliederweiß / *de rang*, *ou en rang*, *trois à trois*, *comme des gens de guerre*, ordine militari; auff die reige / rings herumb / *à la ronde*, *chaſcun à ſon tour*, in orbem vel in gyrum, quilibet ſuo ordine; der länge nach / oder außführlich etwas erzehlen / *tout au long*, *conter une affaire tout au long*, prolixè aliquid referre; von ſtück zu ſtück / ein ſtück nach dem andern / *de point en point*, *ou ponctuellement*, accuratè, particulatim, minutim; allgemach / allmählich / *peu à peu*, *petit à petit*, paulatim; ſchritt vor ſchritt / *pas à pas*, *au petit pas*, gradatim, pedetentim, lento gradu.

Con-

## *Confusionis.*

Vnordentlich/ in vnordnung/ *en confusion, ou en desordre, sans ordre*, confusim, in confusione, absque ordine; vnder einander/ *pesle mesle, l'un parmy l'autre*, promiscuè, sine discrimine; mit getrâng/ *à la foule, en foule*, perturbatè, effusè, confusè, vel confusim; hauffenweiß/ mit hauffen/ *en trouppe, par trouppe*, turmatim, caternatim; das hinderst zu vôrderst/ *c'en devant derriere*, husteron proteron, ordine præpostero; das vnderst zu oberst/ *c'en dessus dessous*, sursum deorsum, inferiora summis commutando; seine worte hângen an einander wie geißbohnen/ *ses paroles s'entretiennent comme crottes de chevres*, verba ejus malè cohærent.

## *Similitudinis.*

Wie/ als/ gleich wie, gleich als/ *comme, ainsi que, de mesmes que, tout ainsi que, tout de mesmes que*, quemadmodum, sicut, sicuti, veluti; also/ also auch/ deßgleichen/ *ainsi, ainsi aussi, de mesmes, tout de mesmes*, sic sic etiam, ita etiam; gleicher gestalt/ oder gleicher weise/ *semblablement, pareillement, de mesme*, similiter, ita quoque; eben so/ deßgleichen/ ebener maßen/ *de mesmes, tout de mesmes*, perinde, eodem modo; gleichsam als/ oder als wann/ *comme si, de mesmes que si*, ac si, tanquam; anders nicht als ob/ oder anders nicht als wann, *point autrement que si, tout de mesmes que si*, non aliter ac si; nicht weniger als/ *pas moins que, ou rien moins que*, haud minus ac; so oder wann/ wie vil mehr/ *si, combien plus, à combien plus forte raison*, si, quantò magis; so das an dem grünen holtz geschicht, wie vil mehr wird es an dem dürren geschehen/ *si cela se fait au bois verd, combien plus se fera-il au sec*, si hoc fit in ligno viridi, quantò magis fiet in sicco. Wann ich als er were/ oder wann ich in seiner stelle were/ *si j'estois que de luy*, si essem in illius lo-

co; ſo wohl / als / *tant, que*; *ou auſſi bien, que*; tam, quam; ſo wohl der reiche als der arme / *auſſi bien le riche que le pauvre*, tam dives quam egens

*Contrarietatis.*

Hergegen, dargegen, im widerſpiel / *au contraire*, è contra, è contrario; gantz das widerſpiel / *tout au contraire, tout au rebours*, planè contrarium, omninò è contrario; darwider, das widerſpiel / *à rebours, ou au rebours, au contraire*, adverſus, è contra, præpoſterè.

*Facilitatis.*

Leicht / leichtlich / *aiſément, facilement*, facilè; mit geringer mühe / ohne ſonderliche mühe / *avec peu de peine, ſans beaucoup de peine*, abſque multo labore; leichtlich / ohne beſchwerung / *legerement*, leviter; gemachlich / ohne eilen / *à l'aiſe, à ſon aiſe, ſans ſe haſter*, commodè, haud properanter; gahr gemachlich / *tout à ſon aiſe*, omninò commodè, ſine ulla feſtinatione; mit weil / mit guter weil / *à loiſir, tout à loiſir*, cum otio, per otium, pro ſua commoditate; freywillig / gern / frey vngezwungen / auß freyem willen / *volontairement, de ſa propre volonté, de ſon bon gré*, ſponte, ſua ſponte, ultrò.

*Difficultatis.*

Schwerlich, vnd vbel / *difficilement, mal-aiſément*, difficulter, vel difficilè; mit großer beſchwerde / nicht ſonder beſchwerlichkeit / *avec beaucoup de difficulté, non pas ſans difficulté*, multo cum negotio, non abſque gravi difficultate; kaum / ſchwerlich / mit großer mühe / *à peine, à grand'peine, à toute peine*, vix; vngern / wider ſeinen willen, *mal-volontiers, à regret, contre ſon gré, malgré ſoy*, inuitus, vel invito animo, contra voluntatem; mit widerwillen, *à contrecœur, à grand regret, avec deſplaiſir*, ægrè, magno cum tædio; gezwungen / auß zwang / *par*

*con-*

*contrainte, & par force*, coactus fecit, vi coactus fecit.

## *Intendendi.*

Sehr/ gahr/ *fort, bien, tres, grandement*, valde, admodum; all zu sehr / *par trop, excessivement*, nimium, pernimium; gantz/ gäntzlich/ gantz vnde gahr / *tout à fait, du tout, totalement, entierement*, prorsus, omninò; wie sehr/ *que, comment*, quam, ut quam calidum est; so sehr daß/ so gahr daß/ also daß / *si fort que, de si terrible façon que*, tantopere ut; so sehr daß nichts drüber ist / *tant que rien plus, si fort que c'est merveille*, adeò ut nihil suprà; also daß/ dermaßen daß / dergestalt daß/ *tellement que, de sorte que, de maniere que, de façon que*, adeò ut, ita ut; so vil als müglich/ so sehr als immer müglich ist / *au possible, tout ce qui se peut*, quantum possibile est; sondern / ja vil mehr/ *mais plustost, ou ains plustost*, quin potiùs; höchlich/ *grandement*, magnopere; hefftig/ *bien fort, grandement, extremement, ardemment, passionnement*, vehementer, ardenter, avidè; vberauß / vber die maß / *extremement*, summopere; mächtig / gewaltig / *furieusement, grandement, bien fort*, valde, vehementer; grewlich / schrecklich/ *horriblement, terriblement, furieusement*, horrendum in modum; inniglich / hertzlich / inbrünstig, *ardemment, passionnément, de bon cœur, cordialement*, ardenter, intimè, ex animo; ut, inniglich jemand lieben / *aimer passionnément, ou estre esperdûment amoureux*, ex toto corde amare.

## *Remittendi.*

Allein/ oder nuhr/ *seulement, tant seulement, ne que, seulement que*, tantùm, saltem, modò, solummodo; nuhr allein, *tant seulement*, tantummodo; zimlich / *assez bien, aucunement, passablement*, utcunque, mediocriter; so hin, halb vnd halb / *tout ainsi, entredeux, tellement quellement*, modicè, qualitercunque; schier/ fast/ bald/ es

fehlt nicht vil/ *preſque, quaſi, il ne s'en faut gueres*, fermè, ferè; nicht ſonderlich/ *pas beaucoup, pas trop, point pour dire, pas autrement, non autrement*, haud nimis, haud multum, non admodum; ut, er iſt nicht ſonderlich reich/ *il n'eſt pas autrement riche, il n'eſt pas riche pour dire*, non eſt admodum opulentus, non eſt ita multum dives; auffs meiſte/ zum höchſten/ *pour le plus, tout au plus*, ad ſummum; ſachte/ gemach/ allgemach/ fein feuberlich/ *tout beau, tout bellement, tout doucement*, lentè, pedetentim; fein ſachte mit der braut, ſachte daß der Herr nicht fält/ *tout beau de peur de tomber, tout beau, gardez de vous bleſſer*, lentè.

## *Hortandi.*

Nun/ wohlan/ nun wohlan/ *çá, orça, orſus, & bien*, agedum, heus, euge; nun nun/ *çaça, là là*, heus agedum; nun dann/ nun doch/ *là donc, orſus donc*, age ergo; huy huy/ *là là allons*, heus age vel agite; nun huy tapffer dran/ *allons allons, courage*, agedum vel agite alacriter; lieber/ ey lieber/ *hé je vous prie*, quæſo, amabò, obſecro; wann dann/ nun wann dann/ *& quand donc, quand ſera-ce donc une fois*, quandò tandem? luſtig/ luſtig/ *courage, courage*, agedum bono animo, eſtote bono animo; auff auff/ *ſus ſus, debout debout*, heus ſurge; furt furt/ *allons allons, avant avant*, perge perge; weiter/ fahret furt/ *apres, pourſuivez, pourſuivez voſtre pointe*, perge in propoſito; geſchwind, hurtig/ fein hurtig/ *viſte viſte, viſtement, leſte preſte*, agedum expeditè & alacriter; friſch dran ihr liebe kinder/ luſtig daß Gott erbarm/ *courage enfans, nos gens reculent*, agedum, bono animo, quod Deus miſereatur.

## *Prohibendi.*

Nicht/ thue das nicht/ *non, ne faites pas cela*, ne facias;

mit

mit nichten / keines wegs / *nullement, point du tout, en nulle façon du monde*, nequaquam, minimè, nullo modo; bey leib nicht, *gardez vous en bien, ou garde t'en bien*, cave ne facias; ey hola, fein sachte / *hola, tout beau*, expecta paulisper; gemach gemach / vergreifft euch nicht / verbrennet die finger nicht / *tout beau barbier, la main vous tremble*, lentè quæso; bleibet da / bleibet sitzen / *ne bougez*, mane; laßet den hut stehen / *laissez le chappeau*, relinque pileum; laßet das bleiben, *laissez cela*, intermitte hoc; laßet mich zu frieden / *laissez moy en paix*, fac me missum; hörtauff, laßt das bleiben / oder läßt das stehen / *arrestez vous*, desine, desiste, intermitte ista; seidt still, setzet still / stehet doch still, *tenez vous coy*, quiesce, desine, sis quietus; greiffet oder rühret das nicht an / *ne touchez pas là, ne touchez pas à cela*, noli hoc tangere, ne hoc tangas.

## *Concedendi.*

Wohlan / nun wohlan / *hé bien, sus donc, orsus donc*, benè esto, benè ergo; es sey so, so sey es also / ich will es also seyn laßen / es mag so seyn / *soit ainsi, qu'il soit ainsi*, sit ita; gesetzt daß dem also sey / ich will es also setzen / genommen daß es also sey / *posez le cas qu'il en soit ainsi, prenez le cas qu'il soit ainsi*, posito, demus vel ponamus rem se ita habere; ich gebe es zu / ich laß es so seyn, *je vous l'accorde, je vous accorderay qu'il soit*, concedo, concedam tibi; euch zu gefallen / *pour vous complaire*, ut tibi assentiar & allubescam; wie es euch gefält vnd beliebt, *comme il vous plaira*, ut placuerit; alles was euch beliebt / *tout ce qu'il vous plaira*, quicquid volueris, quicquid libuerit; ich bins zu frieden / *j'en suis content, je le veux bien*, sum contentus, per me licet; ich sage nicht darwider / ich widerspreche es nicht / *je n'y contredy pas, je ne dy pas le contraire*, non contradico; ich gestehe es euch / *je vous l'avouë*, fateor; es kan wohl seyn / es mag villeicht wohl

wahr seyn/ *il peut bien estre, cela pourroit bien estre*, forsitan ita est, potest esse, potest fieri.

## *Contradicendi.*

Nein, *nenny, non, point*, gantz nicht / gantz vnd gahr nicht, *nullement, point du tout*, nequaquam, minimè; hinder sich auß/ *par dessus l'espaule*, scilicet, è contra; wie die hühner scharren / vnd wie die bawren die spieße tragen/ *comme les Suisses portent la hallebarde*, scilicet, si Diis placet; ja eben recht / ja grad, ey ja doch / *justement, voire, voire dea*, quasi verò, imò verò; ja ein pfifferling / *ouy des nesfles, des fluste*s, fabulæ, nugæ, verba sunt; grad wie eine sichel, *juste & quarré comme une fluste*. scilicet, quasi verò; ihr habt es getroffen/ es ist wohl getroffen / *c'est bien rencontré, vous l'auez trouvé & les autres le cherchent*, rem acu tetigisti, scilicet; da habt ihr es gefunden, *vous y voila, vous y estes*, scilicet, rem probè inveniſti; man wird euch was braten/ *on vous enfricasse*, tibi alquid paratur; wer es glauben will / dem stehet es frey / *s'il est vray il peut bien estre, le croye qui voudra*, cuilibet credere licet; vmb verzeihung/ verzeihet mir/ der herr wird mir verzeihen/ *pardonnez moy, ezcusez moy, vous me pardonnerez, vous m'excuserez*, ignoscat mihi, dominus mihi ignoscat.

## *Interrogandi.*

Warumb/ wie so/ weßhalben / *pourquoy*, cur, quamobrem; warumb nicht/ *pourquoy non*, quidni, cur non; ob/ ob villeicht / *si*, an, utrum; wann/ oder wenn/ *quand*, quando; wo/ an welchem ort/ *où, en quel lieu*, ubi; wie / auff was weise/ *comment*, quomodo; wer da / wer ist da/ *qui va là, qui est là*, quis est ibi; wie vil / wie lang/ wie weit/ *combien*, quantum; woher/ von wannen/ *d'où*, unde; woher kompt das/ oder wie kompt das/ *d'où vient cela*, unde hoc

hoc fit, vel quî fit; wohin/ *où, vers quel lieu*, quò, quorsum; wo iſt er hin kommen, *qu'eſt-il devenu*, quorsum evaſit, quid factum eſt ex illo; wormit/ *dequoy, avec quoy*, qua re, cum quanam re; worvon, *dequoy, de quelle matiere*, de qua re, vel ex qua materia; wozu/ *à quoy, à quelle choſe*, ad quam rem, cui rei inſervit hoc; nicht, iſt nicht ſo/ oder iſt es nicht ſo/ gelt/ *non pas, n'eſt-ce pas*, nonne, annon?

## *Vocandi.*

Hola/ ho/ *hola, hé, hau*, heus, chodum; hörſtu/ oder hört ihr/ *entendez vous*, audin; hör ein wenig/ oder höret ein wenig/ *eſcoutez un peu*, auſculta, vel audi pauliſper; komm her/ oder kommet hier/ *vien ça, ou vien icy, venez icy*, adeſdum; ho ihr mann/ *hau l'homme*, hei tu, hem tu; ho ihr fraw/ *hé ou hau la femme*, hem tu fœmina; hört ihr mann/ *eſcoutez hau l'homme, parlez hau l'homme*, heus audi tu vir; to, to, für die hunde/ *té, té*, Gallicè; puß, puß, für die kätzen, *minon, minon*; pip pip, oder pipe pipe, für die hühner/ *petite, petite*.

## *Reſpondendi.*

Was/ was da/ was iſts/ *plait-il, qu'eſt-ce, qu'eſt-ce que c'eſt, qu'eſt-ce qu'il y a*, quid eſt, quid vis; was wilſtu/ oder was wollet ihr/ was beliebt euch/ *que voulez vous, que vous plait-il*; quid placet; ruffet ihr mir/ habt ihr mir geruffen/ *m'appellez vous, ou m'avez vous appellé*, vocas me, vocaſti me; was woller ihr von mir haben/ was begehret ihr von mir/ was ſoll ich/ *que me voulez vous, que deſirez ou demandez vous de moy*, quid me vis; hie bin ich/ da bin ich/ *me voicy, ou me voila*, en adſum.

## *Affirmandi.*

Ja/ *ouy*, ita; ja freylich/ ja doch/ ja traun/ *ouy dea, voire, voire dea*, imò verò, ſanè; gewiß/ gewißlich/ *aſſeurément*,

*ment, pour certain*, certè, revera; fürwahr / warhafftig/ *veritablement, à la verité*, profectò; es iſt wahr/ *il eſt vray, c'eſt la verité*, verum eſt; das iſt gewiß/ *cela eſt certain, cela eſt aſſeuré*, certum eſt; ſo wahr als wir hie ſtehen / *auſſii vray que nous ſommes icy*, ita verum ut hic ſumus; ſo wahr als da Gottes liecht iſt/ oder Gottes fewer/ vnd Gottes gabe, *auſſi vray que voila la chandelle de Dieu, ou le feu & le bien de Dieu*, ita verum ut ibi eſt lucerna, ignis, & bonum Dei: ohne zweiffel / ſonder zweiffel / zweiffels ohn / *ſans doute, indubitablement*, procul dubio; vnfehlbarlich / *infailliblement, ſans faute*, certiſſimè; ſo iſt es, dem iſt alſo, es iſt nicht anders / *il en eſt ainſi, il n'en eſt pas autrement*, ita ſe res habet; ich verſichere es euch / *je vous en aſſeure, je vous le promets, & je vous le proteſte*, tibi pro certo aſſero.

## *Negandi.*

Nein/ *non, nonny, non pas, non point*, non; nein doch/ nein freylich/ *non certes, non dea*, non certè; gantz nicht/ keins wegs/ mit nichten/ *point du tout, nullement*, nullo modo, nequaquam, minimè; weder diß noch jens / weder eins noch das ander / *ny l'un ny l'autre*, neutrum, neque hoc neque illud; gantz nichts/ gahr nichts / nicht ein haar ſpreich kahlkopff / *rien du tout, pas la moindre choſe du monde*, nihil omninò, prorſus nihil; nein / oder ich will nicht leben/ *non, puiſſe-je mourir*, non, aut moriar; haud ita ne vivam.

## *Iurandi.*

Wahrlich/ fürwahr/ in der warheit/ warhafftig/ *vrayement, veritablement, en verité, à la verité*, revera, profectò; meine trew/ bey meiner trew / auff meine trew/ *ma foy, par ma foy, ſur ma foy, en bonne foy*, per fidem

dem meam; bey meiner seel / *par mon ame, sur mon ame*, per animam meam; bey meinen ehren/ *sur mon honneur*, per honorem meum; bey meinem gewißen/ auff gut gewißen / *en conscience, en ma conscience, en bonne conscience*, bonâ conscientiâ; so wahr ich ein ehrlicher mann bin, *foy d'homme de bien*, per fidem viri probi; so wahr als ich einer vom adel bin / *foy de gentilhomme*, per fidem nobilis; so wahr ich lebe/ *ouy, puisse-je mourir*, ne vivam, ne sim salvus; so wahr Gott lebt / *aussi vray qu'il n'y a qu'un Dieu, ou aussi vray que Dieu est au ciel*, quam verè Deus est in cœlis; so wahr mir Gott helffe / *ouy Dieu me sauve, aussi vray que Dieu me sauve*, ita me Deus adjuvet.

## *Dubitandi.*

Villeicht/ *peut-estre, possible, d'avanture*, fortassis, forsan, forsitan; ob villeicht/ ob irgend/ ob etwan/ *si d'avanture, si peut-estre*, utrum fortè, num fortè; ob/ oder nicht/ *si, ou non*, an aut non, num aut verò non; es ist die frage ob / es ist noch die frage ob dem also ist/ *sçavoir est si, c'est asçavoir si cela est*, adhuc sub judice lis est.

## *Optandi.*

Gott wolle daß/ Gott gebe daß/ *Dieu vueille que*, faxit Deus ut; Gott gebe es/ das gebe Gott der allmächtige/ *Dieu le vueille*, faxit Deus; wolte Gott daß ich daß Gott wolte daß/ *pleust à Dieu que*, utinam; ich wolte wünschen daß/ *je voudrois que, à la mienne volonté que*, utinam; das wolle der liebe Gott nicht/ Gott bewahre uns darvor/ *à Dieu ne plaise, Dieu nous en garde*, avertat hoc Deus; das sey fern/ da bewahre uns Gott vor / da sey Gott vor/ *ja n'avienne, ainsi n'avienne*, absit; ach / daß ich doch hette; ach hette ich; *ah, si j'avois; ah, que n'ay-je*, ô utinam habe-

rem,

rem; ach / daß ich möchte auff zwantzig oder dreißig iahr König in Franckreich seyn / *ah, que ne suis-je Roy de France pour vingt ou trente ans*, ô si ego Rex Galliæ forem in viginti aut triginta annos.

## *Imprecandi.*

Zum vnglück / zur bösen stund / *à la mal-heure*, inauspicatò, malis auibus; zum galgen / an den galgen / gehe lauff an den lichten galgen / *va t'en au gibet*, abi in malam crucem; zum teuffel / *au diable*, ad malum dæmonem; daß dich der teuffel hohle / *le diable t'emporte*, auferat te diabolus; daß dich der teuffel sampt deinem gelt / fahr zum teuffel mit deinem gelt / *va t'en au diable avec ton argent*, abi in malam rem tute tuique nummi; das dich der wolff freße / *que les loups te puissent manger*, devorent te lupi; das dich das zipperlein ankomme / *que les gouttes te puissent venir*, podagra te corripiat; daß dich die kranckheit oder dir pestilentz ankomme / *la male bosse te puisse venir, la peste te creve*, occupet te pestis; daß dich der todt erwürge / *la mort te puisse estrangler*, dira mors te suffocet; ich wolte daß du weresi wo der pfeffer wächst / *je voudrois que vous fussiez à Pampelune*, utinam procul à me abesses; ich wolte daß du im himmel weresi; *je voudrois que vous fussiez en paradis*; utinam esses in paradiso.

## *Demonstrandi.*

Sihe / sihe da / da ist / das ist / da seind / das seind / *voila*, en, ecce; hie ist / hie seind / diß ist / diß seind / oder sihe hie / sehet hie / *voicy*, ecce; ist das nicht / seind das nicht / *n'est-ce pas là, ne sont-ce pas là, ne voila pas*, anno hoc est, annon hæc sunt.

## *Declarandi.*

Nemlich / *asçavoir, sçavoir est*, nempe, nimirum, scilicet; das ist / das heißt / das ist so vil zu sagen als / *c'est à di-*

*à dire*, id eſt; zum exempel / *pour exemple*, *comme pour exemple*, exempli grátiâ; alſo zu reden / *à parler ainſi*, *par maniere de dire*, ut ita dicam ſeu loquar; laut / oder krafft / vnd vermög / *en vertu de*, vi verborum, juxta ipſa verba; laut ſeiner worten vnd ſeines ſchreibens / *en vertu de ſes paroles & eſcrits*, juxta ejus verba & ſcripta; krafft oder auß krafft ſeiner worten vnd ſeiner verſchreibung / *en vertu de ſes paroles & de ſon obligation*, *ou ſuivant ſes paroles & ſon obligation*, juxta ipſius verba & promiſſa; vermög ſeiner zuſage / *en vertu de ſa promeſſe*, ratione promiſſi; vermög ſeiner patent vnd gewalt / *en vertu de ſa patente & de ſon pouvoir*, vi aut virtute diplomatis & pro poteſtate illius.

## *Iterandi.*

Wider / oder widerumb / abermahl / *derechef*, rurſus, iterum; von newem / auffs new / wider von newem / *de nouveau*, *derechef*, denuò; noch / wider / noch mehr / *encor*, *ou encore*, adhuc, iterum; noch ein mahl / *encor une fois*, adhuc ſemel; eins auffs ander / *coup ſur coup*, *tout de ſuite*, identidem; Zwey mahl auff einander / *deux coups ou deux fois de ſuite*, bis conſequenter; ich ſage es noch ein mahl / *je le dy encor un coup*, *ou encore une fois* iterum repeto.

## *Congregandi.*

Zuſammen / zugleich / mit einander / *enſemble*, *de compagnie*, ſimul, unà; ſamptlich / oder ſämptlich / alle mit einander / *tous enſemble*, *conjointement*, omnes conjunctim vel unà, cuncti ſimul; in geſampt / oder ins geſampt / allzumahl / *en general*, *vniverſellement*, *tous enſemble*, generatim, omnes in univerſum; ſampt vnd ſonders / alle vnd jede / *tous en general & un chaſcun en particulier*, *tous tant que vous eſtes*, omnes & ſinguli; zugleich mit mir / oder zugleich mit euch / *quand & moy*, *quand & vous*,

*vous*, *avec moy ou auec vous*, unà mecum aut tecum; nehmet oder führet ihn zugleich mit euch / *prenez le ou menez le quand & vous*, accipe aut ducito illum unà tecum; in allem / in einer summe, *en tout*, *en une somme*, in toto, in una summa, summatim; in jedem vnd allem / *en tout & par tout*, in omni re & loco, semper & ubicunque; so vil als ewer seind / *tous tant que vous estes*, quotquot estis; so wohl männer als weiber / *tant hommes que femmes*, tum viri tum fœminæ; so wohl junge als alte / vnd kleine als große / *tant jeunes que vieux*, & *tant les grands que les petits*, tam juvenes quàm senes, & parvi pariter ac magni.

## *Separandi.*

Besonder / absonderlich / *à part*, seorsim, separatim; besonders / sonderlich / insonderheit / *en particulier*, *particulierement*, *singulierement*, specialiter, imprimis, præsertim; besonder / allein / für sich allein / *à part*, *en particulier*, seorsim, privatim, solus & separatus ab alijs; bevorab, vornemlich, oder fürnemlich / *specialement*, *principalement*, *sur tout*, præsertim, præcipuè, & specialiter; bey sich selbst / ein jeder gedenckt bey sich selbst / *un chascun pense à part soy*, *ou en soy mesme en son particulier*, secum, in seipso, quilibet in seipso cogitat, & in animo secum putat atque considerat; auff die seite oder auff eine seite sich begeben / beyseits gehen / *se retirer à quartier ou à l'escart*, seorsim se recipere, aut recedere; auff der seiten stehen / *estre à l'escart*, seorsim & separatim stare; vnderschiedlich / *distinctement*, *separément*, & *diversement*, *differemment*, distinctè, diversè, differenter; in geheim / *en secret*, & *en cachette*, secretò & clanculum; nur / oder nuhr / allein / *seulement*, *tant seulement*, solùm, tantùm, saltem; eintzig / gantz allein / *vniquement*, *tout seul en particulier*, vnicè, & solùm particulatim; außgenommen / vnd außerhalb / *excepté*, *hormis*, excepto, præter; weg / zu

rück /

tück/ pack dich/ troll dich / *arriere, en arriere, arriere d'icy, ou arriere de là, oſtez vous de là*, apage.

## *Comminandi.*

Weh dir/ weh dem / *malheur à toy , malheur à celuy*, væ tibi , væ illi; weh vns / ſo wir das thun / *malheur à nous, ſi nous faiſons cela*, væ nobis ſi hoc fecerimus; weh dem der andern ergernuß gibt / *malheur à celuy qui donne ſcandale*, væ illi qui ſcandalum alteri præbet. Contrarium autem eſt, wohl dir/ wohl dem, *heureux ou bienheureux es-tu & ſeras-tu, bienheureux eſt ou ſera celuy*, beatus & fortunatus eris vel erit; wohl dir ſo du dich der tugend ergibſt/ *tu ſeras heureux ſi tu t'addonnes à la vertu*, felix & beatus eris ſi virtuti te dederis; wohl dem der nicht mit den gottloſen wandelt/ *bienheureux eſt celuy qui ne hante point les meſchants & pervers*, beatus eſt qui non ambulat cum impiis & improbis. Pſalmo primo.

## *Fortuiti caſus ſeu eventu.*

Vngefehr/ oder von vngefehr/ vnverſehens/ *par haſard, de haſard, d'avanture, par avanture, de fortune, par cas fortuït, fortuïtement*, fortuitò; zufälliger weiſe/ oder beyfällig/ *par accident*, per accidens, caſu; zu allem glück / *de bonne fortune, pour mon bonheur & par bonheur*, forte fortunâ, auſpicatò, opportunè; zu allem vnglück / *de mauvaiſe fortune, par malheur*, inauſpicatò; vnverhofft, vnverſehens/ da ich nicht daran gedachte/ *inopinément, ſans y penſer*, inſperatò, inopinatè, præter opinionem; bletzlich / behend, *ſoudain, ſoudainement*, ſubitò; vnverſehens/ da man es ſich nicht verſahe/ *à l'improviſte, ou à l'impourveuë, au deſpourveu*, ex improviſo; auff gut glück / oder auff gerath wohl / *à l'avanture, à tout haſard, à toute avanture*, in omnem eventum.

*Viciſſitudinis.*

Einander / einer den andern / *l'un l'autre, les vns les autres, mutuëllement*, mutuò, viciſſim; einer nach dem andern / oder vmbgewechſelt / einer vmb den andern, *l'un apres l'autre, chaſcun à ſon tour, alternativement*, alternatim; hergegen / dargegen / zum gegentauſch / *en eſchange, en contrechange*, viciſſim; widerumb / hinwiderumb / ingleichen / hergegen widerumb / *reciproquement, au reciproque*, reciprocè, viciſſim; zu vergelten, ein ander mahl deß gleichen / *à la pareille*, par pari, pari officio, pro pari officio.

*Concludendi.*

Endlich / letzlich / ſchließlich / *enfin, à la fin, finalement*, denique, tandem; zum beſchluß / *pour concluſion, & pour fin, pour finir ou conclurre*, pro concluſione; im vbrigen, *au reſte, au demeurant*, cæterùm; zum aller letzten / *au bout de tout, à la parfin*, ultimò, poſtremò tandem; es kurtz zu machen / *pour abbreger, pour le faire court, pour coupper au court*, ut paucis dicam; es zu beſchließen / vnd ein ende zu machen / *pour achever, pour faire fin & conclurre*, ut finiam & concludam.

---

# DE CONJUNCTIONIBUS.

*Copulativa.*

Vnd / &, &; auch / *auſſi, & tout*, etiám, quoque; noch / *encor*, adhuc; ſampt / *avec, enſemble avec*, ſimul cum; darzu / vnd darzu / *& ſi, & meſmes*, prætereà etiam; zu dem / zu dem daß / weil auch / *joint que, avec ce que, outre que*, tum autem etiam, quin etiam, cùm prætereà etiam, accedit etiam quod; ja / ja auch / *voire, voire meſmes*, imò, imò etiam, imò verò etiam; daß / *que*, quòd.

Dis-

## *Disjunctiva.*

Oder/ *ou*, aut, vel; entweder/ oder/ *ou, ou*, aut, aut; oder aber/ *ou bien*, aut certè, vel certè; noch/ weder/ auch nicht/ *ny*, nec, neque; weder/ noch/ *ny, ny*, nec, nec; es sey/ oder/ *soit, soit; soit, ou*, sive, sive; es sey gleich daß/ oder daß/ *soit que, ou que*, sive, aut; als/ als daß/ *sinon, sinon que*, nisi, nisi quod; ich will nichts mehr sagen als daß ich mich in ewere gunst befehle/ *je ne diray plus rien sinon que je me recommande à vos bonnes graces*, nihil ampliùs dicam nisi quod tuæ gratiæ me commendo.

## *Conditionales.*

Wann/ so/ vnd wo/ *si*, si; dafern/ so villeicht/ *que si, si tant est que*, quod si; wann villeicht/ oder so villeicht/ *si d'avanture*, si fortè aut forsitan; wo nicht/ *sinon, autrement*, sin minùs, aliàs, alioqui; so dem nicht so ist/ *s'il n'en est ainsi*, si res non ita se habet; es sey dann daß/ oder es were dann daß/ *si ce n'est que*, nisi, nisi quod; als/ so vil als/ nach dem/ *entant que*, quatenus; außgenommen daß/ *excepté que, hormis que*, excepto quod; zwar/ *à la verité, bien, de fait, voirement*, quidem, equidem; mit beding/ mit dem beding daß/ *à condition, à la charge que*, eâ lege ac conditione ut; wann nuhr/ dafern nuhr/ *pourveu que, moyennant que, si tant est que*, modò, dummodò; im fall daß/ wofern/ dafern/ *en cas que*, si, si casu accidat; im fall nicht/ im fall es nicht geschicht/ *en cas que non*, sinon sit; wills Gott/ mit Gottes hilff/ *s'il plait à Dieu, avec l'aide de Dieu, moyennant la grace de Dieu*, Deo juvante.

## *Causales.*

Dann/ oder denn/ *car*, nam, enim; darumb, *paree, pource, pourtant, c'est pourquoy, voila pourquoy*, ideò, propterea; weil/ dieweil/ *parce que, pource que, dautant que*, quia, quoniam; demnach/ nach dem/ *veu que, puis que*, cùm, quandoquidem; sintemahl/ angesehen daß/

*veu que, attendu que, comme ainſi ſoit que,* ſiquidem; daß/ *que,* quod; damit/ oder auff daß/ *affin que, à ce que, à celle fin que,* ut; damit nicht/ auff daß nicht/ *de pour que ne, affin que ne,* ne; vrſach warumb; die vrſach warumb, *raiſon pourquoy, qui eſt la raiſon pourquoy,* ratio propter quam.

## *Adverſativæ.*

Aber/ vnd ſondern/ *mais,* ſed, at; ſonder vil mehr/ *mais pluſtoſt, ains pluſtoſt,* quin potiùs; ja aber/ gleichwohl aber/ *voire mais,* verùm enimvero; nicht daß/ nicht darumb daß/ *non que, non pas que,* non quod, non quia, non tamen ideò quod; wiewohl/ obwohl, ob ſchon/ *encor que, bien que, combien que,* quamvis, etſi, etiamſi; doch/ jedoch/ gleichwohl, *toutesfois, ſi eſt-ce que, ſi eſt-ce pourtant que,* tamen, attamen; vnangeſehen/ dieſes vnangeſehen, *nonobſtant, ce nonobſtant,* tamen, attamen; vnangeſehen daß/ *nonobſtant que,* quamvis, & quanquam; nichts deſto weniger/ *neantmoins,* nihilominus; als/ oder dann. *que,* quam; neid iſt beſter als mitleiden, *envie vaut mieux que pitié,* malo invidiam quam commiſerationem.

## *Concluſivæ.*

Nun, nun aber/ *or, or eſt-il que,* atqui, verùm; in ſumma/ *en fin, en ſomme, tant y a, tant y a que,* breviter, paucis; dem ſey wie ihm wolle/ *quoy qu'il en ſoit,* utut ſit; dann/ derohalben/ *donc, doncques,* igitur, ergo; demnach/ derohalben/ deßwegen/ derowegen/ *partant, parquoy, dont, c'eſt pourquoy, voila pourquoy,* quapropter, proinde, idcirco; darumb, deßhalben, derohalben, *pourtant, voila pourquoy, à raiſon dequoy,* propterea, ideò, qua propter; demnach/ alſo/ dardurch/ *ainſi, ainſi donc, par ainſi, par ce moyen,* ita, itaque, atque ita hoc modo, hoc pacto; alſo daß/ dermaßen oder oder dergeſtalt daß/ *de ſorte que, de*

*de*

*de façon que*, *de maniere que*, *tellement que*, ita ut, adeò ut.

---

# DE INTERJECTIONIBUS.

## *Admirationis.*

Ey/doch/ey doch/ey lieber/hoho/*hé*, *hé dea*, *oho*, papæ, hui, vah! ſihe da/ſehet doch/*voy*, *voyez un peu*, eheu, vide! was/wie/*quoy*, *comment*, hem quid ais! ach wie warm/wie kalt/&c. *ô que*, *ah que*, *ah quelle chaleur*, *quelle froidure*, *qu'il fait chaud ou froid*, heu quam calidum, eheu quam frigidum! lieber Gott/hilff Gott/behüte Gott/*bon Dieu*, *mon Dieu*, vah, bone Deus! potz/potz tauſend/*vertugoy*, *vertu de ma vie*, heu! quid nuncias.

## *Doloris & lamentationis.*

Ach/ach ach/ey ey/*ah*, *las*, *helas*, heu, eheu, ah! och/ô weh/oder auweh/*ah*, *off*, *ouf*, heu, eheu! ſchock/ſchock ſchock/*choc*, *choc choc*, vah quam calidum! ſchuck/ſchuck ſchuck/*chou*, *chou chou*, vah quam frigidum! ach Gott/ach Herr/ach lieber Gott/*ô Dieu*, *ô bon Dieu*, *ô Seigneur Dieu*, ô bone Deus!

## *Lætitæ.*

Aha/*ah*, *aha*, *ou ha ha*, heu, atat, ehodum! hey/huy/*hé*, *là là*, euax! ô recht/da da/ſo ſo/ſo recht/ô wie recht/das iſt recht/*ah bon*, *bon bon*, euge, quàm rectè, rectiſſimè! luſtig/ey luſtig/*courage*, *alaigrement*, hei, alacri animo, eſtote bono animo!

*Abominationis.*

Pfuy, ey pfuy, *fy, fy fy*, phy, apage! pfuy / weg mit dem ding, pfuy teuffel, pfuy daß dich der hencker, *fy oſtez cela, fy aux grattes, fy au diable*, heu apage!

*Indignationis.*

Ey, hey, ey pfuy, daß dich, daß dich Sant Velten, *hé, hé fy, foin, hé foin, bren*, heu, hem! oh, och och, pfuy dich, *ô, oh, malheur*, proh! daß dich die kranckheit, daß dich der teuffel/ daß dich der hencker hohle, *male peſte, mort diable, le diable s'en pende*, hei, malè vertat! was zum teuffel, oder wie zum teuffel, *quel diable, comment diable*, hei, quid hoc mali eſt!

*Deriſionis.*

Ag, aha, ja gelt, *ah, aha*, hui, vah! aha du geſell, *aha galant, aha compagnon*, ah tu bone vir! da haſtus, oder da habt ihr es nun, *vous voila bien, vous voila maintenant*, en jam habes quod meruiſti! ey ja doch, freylich, feygen, *oh ouy, voire dea, des figues, des neffles*, ſcilicet, quaſi verò! wie recht, ô wie recht, es iſt dir oder ihm recht geſchehen, *c'eſt bien employé*, ô quàm rectè, benè hoc tibi obtigit, jure id ipſi obtigit.

*Acclamationis.*

Ach, helff helff, *ah, à l'aide à l'aide, au ſecours au ſecours*, heu accurrite! fewer fewer, *au feu au feu*, accurrite ad incendium! mord mord, *au meurtre au meurtre*, accurrite ad homicidium! zum gewehr, zum gewehr, *aux armes aux armes*, ad arma.

*Vocantis.*

Hey du, hey ihr, *hé, ho, hola hé*, heus!

Ro-

*Rogantis.*

Ey, ey doch, lieber, ey lieber, *hé, je vous prie*, eia, quæso! ey ja, thuet es doch, *hé si faites, hé faites le*, fac hoc; quæso! ich bitte drumb, ich bitte euch drumb; *de grace, je vous en prie*, amabò, obsecro!

*Minantis.*

Weh dir, weh euch, *malheur à toy; malheur à vous*, væ tibi, væ vobis! komme ich vber dich, so ich ein mahl vber dich komme, *si je t'empoigne, si je me jette sur ta fripperie*, si te corripio! so du mich böß machest, *si tu me fasches*, si mihi bilem moveris! sihe zu daß du nicht stöße oder schläge kriegest, *gard'les coups de baston*, cave ne vapules!

*Silenty.*

Still, *paix, st, cht*, au, st! schweig still, oder schweigt still, *tay toy, taisez vous*, tace! halt das maul, sag nichts/ *ne dites mot, retenez vostre langue*, compesce linguam.

---

# DE PRÆPOSITIONIBUS.

*Cum Genitivo.*

Außwertz, oder außerwertz, außerwertz der kirchen, *au dehors, en dehors*, extra; inwertz, oder innerwertz, innerwertz der kirchen, *au dedans, en dedans*, intra; hieherwertz, *çença, vers deça*, ex hac parte, huc versus; vnwissend, vewißend meiner *au desçeu*, inscio, clam; laut, krafft, vnd vermög, *en vertu*, juxta; de his tribus vide Adverbia declarandi: wegen, halben, vmb willen, *pour, pour l'amour, à cause*, propter, gratia; causâ; de quibus suprà jam aliquid dictum fuit, post pronomina Personalia.

### Cum Dativo.

Auß, oder außer, *hors, dehors*, ex, extra; bey, *auprés*, apud; mit, *avec*, cum; nach, *aprés*; poſt; hinder, *derriere*, poſt vel pone; ob, *ſur, deſſus*, ſuper, ſupra; von, *de, dés, & depuis*, à vel ab; vor, *devant*, ante; ſampt, *avec*, cum; zu, *à, au, ou vers*, ad, verſus; nach, oder nacher vnd naher, *à, au, à la, vers*, ad, aut verſus; gegen vber, recht gegen vber, *vis à vis*, è regione; von an, oder von auff, von meiner jugend an oder auff, *dés, dés ma jeuneſſe*, à vel ab, à juventute; ſint oder ſeither, *dés, ou depuis*, à vel ab; ſint oder ſeither der zeit, *depuis ce temps là*, ab illo tempore.

### Cum Genitivo & Dativo.

Außer vnd außerhalb, *hors*, ex, extra; vnderhalb, *ſous, deſſous*, ſub; oberhalb, vnd vberhalb, *ſur, deſſus*, ſuper, ſupra; innerhalb, *dans, dedans*, in, intra; dißeit, *deça*, cis; jenſeit, *de là, au de là*, citra, außer oder außerhalb der ſtatt oder deß vnd dem land, *hors de la ville ou du païs*, ex urbe aut regione; vnderhalb deß oder dem tiſch, *deſſous la table*, ſub menſa; oberhalb oder vberhalb deß vnd dem hauß, *deſſus la maiſon*, ſupra domum; innerhalb deß oder dem hauß, *dedans la maiſon*, in domo; dißeit deß waßers oder dem waßer *ſau deca de l'eau*, cis aquam; jenſeit deß Rheins oder dem rhein, *au de là du Rhin*, citra Rhenum.

### Cum Accuſativo.

Durch, *par*; fůr, *pour, pro*; vmb, *pour*, pro; ohn, oder ohne, *ſans*, abſque, ſine; wider, *contre*, contra, adverſus; gen, *à, vers*, ad, verſus; gen Rom ziehen, *aller à Rome*, Romam proficiſci.

### Cum Accuſativo & Dativo.

An, *à, en, au, à la, & aupres ou joignant*, ad, in, juxta,

ta, apud; auff / *ſur, deſſus*, ſuper, ſupra; bey / *prés, aupres*, prope, apud; gegen, *envers, contre, & vers ou devers*, erga, contra, & verſus aut circa; hinder / *derriere*, poſt vel pone; in / *en ou dans*, in; mit / *avec*, cum; neben / *aupres, ou joignant, tout contre, & avec*, prope, juxta, & ſimul cum; ſonder / *ſans*, abſque, ſine; vber / *ſur, deſſus, au deſſus, & par deſſus*, ſuper, ſupra; vnder / *ſous, deſſous, & entre, parmy*, ſub & inter; von / *de*, de, à, ab; vor / *devant*, ante; zwiſchen / *entre*, inter.

Diverſo autem uſu & ſenſu ponuntur modò cum Dativo, & modò cum Accuſativo: pleræque enim dativum habent, quando ſignaficant rem in loco ſitam vel poſitam eſſe; & Accuſativum, quando ſignificatur motus ad locum, aut rem ad locum collocari ſeu ferri atque duci. At gegen requirit Dativum, cùm erga ſignificat; & Accuſativum, quando ſignificat contra & verſus. Zwiſchen verò differt à vnder / inter, quod illud in uſu ſit quando rem quandam inter duas pluresve alias ordinatè collocatam ſignificat; & hoc ultimum rem inter plures confuſè & mixtim inveniri. Ut, An einen gedencken, *penſer à quelqu'un*, de aliquo cogitare, & meminiſſe alicujus; an einen ſchreiben, *eſcrire à quelqu'un*, ad aliquem ſcribere; an dem tag vnd ort / *en ce jour là & en ce lieu là*, in eo die & loco; an dem wege / *auprés du chemin, ou joignant le chemin*, juxta viam; an der thür ſtehen / *eſtre ou ſe tenir à la porte*, apud januam ſtare; an dem oder am tiſch ſitzen / vnd ſich an den tiſch ſetzen / *eſtre à table, & ſe mettre à table*, accumbere menſæ vel ad menſam; ſo vil an mir iſt / *pour ce qui eſt de moy*, quantum in me eſt; es iſt nun an dem / *nous en ſommes là, nous ſommes ſur le point*, res jam eò devenit; er iſt auff dem tiſch oder auff der banck / *il eſt ſur la table ou ſur le banc*, eſt ſuper menſam aut ſcamnum; leget es auff den tiſch oder auff die banck / *mettez le ſur la table ou ſur le banc*, pone ſupra menſam vel ſcamnum; bey dem fewer ſitzen / *eſtre aſſis auprés du feu*, ad ignem

nem ſedere; leget das buch oder kleid bey die andere / *mettez ce livre ou cet habit là auprés des autres*, pone illum librum vel veſtitum apud reliquos; bey tag vnd bey nacht / *de jour & de nuit*, nocte dieque; gute zuneigung gegen einem / *une bonne affection envers qnelqu'un*, bonus affectus erga aliquem; gegen mir wohl affectionirt / *bien affectionné envers moy*, erga me benè affectus; gegen einen ſeyn, gegen einen ſtreiten oder fechten / *eſtre contre quelqu'un, diſputer ou combattre contre aucun*, adverſus aliquem eſſe, aut contra quendam diſputare & pugnare; gegen den abend / *ſur ou vers le ſoir*, circa veſperam; gegen die zeit / *en ou vers ce temps là*, circa illud tempus; hinder der thür / *derriere la porte*, pone januam; hinder ſich ſehen / *regarder derriere ſoy*, retrò reſpicere; ſtehet hinder mich / *tenez vous derriere moy*, ſtà poſt me; er iſt in ſeiner kammer / *il eſt en ſa chambre*, eſt in ſuo cubiculo; gehet oder kommet in die kammer / *allez ou venez en la chambre*, ito aut veni in cubiculum; ſtecket das in ewern ſack, *mettez cela en voſtre pochette*, pone hoc in tuum ſaculum; führe das pferd in den ſtall, *meine ce cheval là en l'eſtable*, equum illum in ſtabulum ducito; das pferd iſt im ſtall / *le cheval eſt en l'eſcurie*, equus eſt in ſtabulo; mit mir / *avec moy*, mecum; mit der zeit / *avec le temps*, cum tempore; er nahm mit ſich / *il prit avec luy*, ſecum ſumpſit, Gen. 46. & Marc. 8. er hatte mit ſich / *il avoit avec luy*, habebat ſecum vel apud ſe, Gen. 24. neben mir / *aupres de moy*, apud me, vel prope me; neben der thür / *aupres de la porte*, prope januam; neben ſich ſehen, *regarder de coſté auprés de ſoy*, prope ſe à latere conſpicere vel reſpicere; einen neben ſich ſetzen, *mettre ou faire aſſeoir quelqu'un à ſon coſté*, juxta ſe aliquem collocare; das ſtück neben das loch ſetzen, *mettre la piece aupres du trou*, fruſtum panni juxta aut prope foramen ponere; neben etlichen andern / *avec quelques autres*, cum aliis quibuſdam; etwas neben einem andern bedencken, *mediter ou deliberer*

ſur

*ſur quelque choſe avec quelqu'un*, commeditari aliquid cum alio quippiam meditari; ſonder einiger geſelſchafft. *ſans aucune compagnie*, ſonder einigen böſen gedancken / *ſans aucunes mauvaiſes penſées*, abſque ullis pravis cogitationibus; ich will nicht ſonder ihn gehen / *je ne m'en veux pas aller ſans luy*, abſque illo non abibo; ich kan ſonder ihn nicht leben / *je ne peux pas vivre ſans luy*, non poſſum ſine illo vivere; vber einem ſeyn / *eſtre ſur quelqu'un, ou par deſſus luy*, ſupra aliquem eſſe; es ligt alles vber einem hauffen / *tout eſt c'en deſſus deſſous*, omnia ſunt confuſa; vber dem tiſch ſchlaffen / *dormir à table*, apud menſam dormire, ward vber dem tiſch geredt / *il fut dit à la table*, in menſa dictum fuit; vber der zech / *en diſnant, ou en beuvant*, inter pocnla; vber einen gehen oder ſich ſetzen / *aller ou s'aſſeoir au deſſus de quelcun*, prærogativam ſeſſionis aut preeminentiæ ſupra aliquem habere; vber einen tiſch oder zaun vnd graben ſpringen / *ſauter par deſſus une table ou une haye & un foſſé*, menſam vel ſepem & foſſam tranſilire; vnder dem tiſch ſeyn oder liegen / *eſtre deſſous la table*, ſub menſa eſſe vel jacere; vnder den tiſch werffen / *jetter deſſous la table*, ſub menſam projicere; wer ſich vnder die träber mengt den freſſen die ſäw / *celuy qui ſe meſle parmy les aines des raiſins, les pourceaux le mangent*, qui ſe inter vinacea immiſcet, comeditur à porcis; von einem reden / *parler de quelqu'un*, de aliquo loqui; von einem gehen / *s'en aller de quelcun*, ab aliquo abire; einen von ſich ſtoſſen / *pouſſer quelcun arriere de ſoy*, quendam à ſe propellere vel detrudere; er lieſſ ſie von ſich / *il les laiſſa aller*, dimiſit illos, Marc. 8. vor mir / *devant moy*, ante me; vor der thür ſtehen / *eſtre devant la porte*, ſtare ante januam; vor dem gantzen rath / *devant tout le ſonat*, coram ſenatu; vor die thür gehen / *aller devant la porte*, ante januam prodire; vor die andere gehen, *aller devant les autres*, alios antecedere; zwiſchen mir vnd dir / *entre moy & toy*, inter me & te; zwiſchen zweyen ſchönen

Jung-

Jungfrawen ſitzen, *eſtre aſſis entre deux belles Dames*, ſedere inter duas formoſas puellas; zwiſchen zweyen ſtühlen nieder ſitzen / *s'aſſeoir entre deux ſelles le cul à terre*, inter duo ſubſellia in terram conſidere; ein pferd zwiſchen die ſpohren nehmen / *donner des eſperons à un cheval*, calcaria equo addere; etwas zwiſchen die blätter eines buches ſtecken / *mettre quelque choſe entre les fueillets d'un livre*, ponere aliquid inter folia libri; ich will dir den kopff zwiſchen die ohren ſtecken / *je te mettray la teſte entre les oreilles*, tibi ponam caput inter aures. Zwiſchen hammer vnd amboß ſeyn / in großer gefahr ſtehen / *eſtre entre l'enclume & le marteau*, inter malleum & incudem eſſe.

---

# De Syntaxi Articulorum.

## Regula. I.

Germani utuntur ſuo Articulo, der die / das / & unitate numerativâ, ein / eine / eins vel ein / eodem modo ac Galli ſuo, *le*, *la*, & *un*, *une*, quando aliqua certa aut integra res ſignificatur. Ut, gebt mir den becher / *donnez moy le gobelet*, da mihi cyatum ſeu proculum; gebt mir die kanne / *baillez moy la pinte ou le pot*, porrige mihi cantharum; langet mir das brodt / *baillez moy le pain*, porrige mihi panem; bringet den haſen / *apportez le lievre*, affer leporem; ſchneidet die paſtet an, *entamez le paſté*, incide hoc artocreas; zerſchneidet das gebratens / *deſcouppez le roſty*, diſſeca carnem aſſam; gebt mir ein meßer vnd eine gabel / *baillez moy un couſteau & une fourchette*, da mihi cultrum & furculam.

Re-

## Regula. II.

At verò quando pars aut quantitas rei alicujus significatur, & Gallicè Genitivus Articuli Definiti vel etiam Indefiniti adhibetur, Germani nomen ponunt sine Articulo. Ut bringet vns wein vnd bier, *apportez nous du vin & de la biere*, affer nobis vinum & cerevisiam; brodt vnd saltz/ *du pain & du sel*, panem & salem; meßer vnd gabeln/ *des cousteaux & des fourchettes*, cultros & furcillas; teller vnd salvetten, *des assiettes & des servietes*, orbes & mappulas; fleisch vnd fische / *de la chair & du poisson*, carnem ac pisces; gesottens vnd gebratens / *du bouilly & du rosty*, elixa & assa: eine kanne gut bier vnd eine flasche guten wein / *un pot de bonne biere & une bouteille de bon vin*, cantharum bonæ cerevisiæ & lagenam optimi vini.

## Regula III.

Nomini Dei non additur Articulus, nisi statim nomen aliquod subsequatur in Genitivo, aut præcedat Adjectivum aliquod in Nominativo. Ut, Gott sey gedanckt, *graces à Dieu*, gratia Deo; Gottes nahmen sey gelobt / *le nom de Dieu soit loüé*, laudatum sit nomen Domini; Gott befohlen, *à Dieu*, vale, Domino te commendo; der Gott Abrahams/ *le Dieu d'Abraham*, Deus Abrahami; der Gott der Jsraeliter/ *le Dieu des Israëlites*, Deus Israëlitarum; der Gott der heerschaaren / *le Dieu des armées*, Deus exercituum; der liebe Gott / der gute Gott / *le bon Dieu*, Deus optimus maximus; der ewige vnd barmhertzige Gott sey mit euch / *le Dieu eternel & misericordieux soit avec vous*, æternus & misericors Dominus sit tecum aut vobiscum. At quando alterutrum subsequitur ex his duobus, Herr / & allmächtig / tunc Articulus illis additur post ipsum nomen Dei. Ut,

Gott

Gott der Herr / *Dieu le Seigneur*, Dominus Deus; Gott der allmächtige, *Dieu le toutpuissant*, Deus omnipotens.

### REGULA. IV.

Sic etiam nullis Pronominibus adduntur Articuli, præterquam Possessivis absolutè positis, aut sine Substantivo. Ut, der mein, *le mien*, meus; die meine, *la mienne*, mea; das meine / *le mien*, meum; der dein / die deine / das deine / *le tien, la tienne, le tien*, tuus, tua, tuum, &c.

---

# DE SYNTAXI Nominum.

### REGULA. I.

Adjectiva plerumque Substantivis præponuntur, nisi sit nomen proprium Principis aut Regis, cui epitheton aut numerus ordinalis adjungatur; tum enim Adjectivum postponitur Substantivo cum Articulo. Ut, ein guter mensch / *un bon homme*, *ou bon personnage*, vir bonus; ein weiser mann / *un sage homme*, *ou un homme sage & prudent*, sapiens & prudens homo; ein gelehrter mann / *un sçavant homme*, vir doctus; eine fromme vnd tugendsame fraw / *une femme de bien & vertuëuse*, proba fœmina & virtute prædita; ein ehrlich weib / *une honneste femme*, honesta mulier; ein fromm oder frommes kind / *un bon enfant*, probus infans; weiß brodt / *du pain blanc*, panis candidus; schwartz brodt / *du pain bis*, *ou pain de seigle*, panis ater; weißer oder rother wein / *du vin blanc ou rouge*, vinum album aut rubrum; frisch brodt / *du pain tendre*, panis recens; frisch waßer / *de l'eau fraische*, aqua limpida; frische butter / *du beurre frais*, recens butyrum;

ein

ein gebratener kappaun, *un chappon rosty*, capo assus; eine gebratene ganß / *une oye rostie, ou un oison rosty*, anser assus; die vergangene wochẽ / *la semaine passée*, præterita septimana; folgende wochẽ / *la semaine suivante*, sequens septimana; die Teutschẽ sprach, *la langue Allemande*; ein Teutsch sprichwort / *un proverbe Allemand*, proverbium Germanicum; Heinrich der große oder der vierte / *Henry le grand, ou Henry quatriéme*, Henricus magnus vel quartus; Ferdinandus der vierte / *Ferdinand quatriéme*, Ferdinandus quartus; Philippus der schõne / *Philippes le bel*, Philippus formosus, Rex quidam Galliæ.

## Regula. II.

Quando duo Substantiva conjunguntur, alterutrum ponitur in Genitivo, ut fit in omnibus linguis; sed illud quod in Genitivo est, solet plurimum apud Germanos alteri præponi, & ultimum caret Articulo. Ut, des vatters will, *la volontê du pere*, voluntas patris; deß Herren wort / oder das wort des Herren / *la parole du Seigneur*, verbum Domini; des Keysers gemahlin / *la femme de l'Empereur, ou l'Imperatrice*, uxor Imperatoris; des Kõnigs bruder / *le frere du Roy*, frater Regis; eines kauffmanns fraw / *la femme d'un marchand*, uxor mercatoris; eines schiffers fraw / *la femme d'un bastelier ou d'un marinier*, conjux nautæ; des Herren diener / *Monsieur vostre serviteur*, sum Domini servus. Sic in Substantivis ex duobus nominibus compositis illud ab initio ponitur, quod Gallicè alteri in Genitivo postponitur. Ut, hoffmeister / *maistre d'hostel*, aulæ præfectus; kuchenmeister / *maistre de cuisine*, archimagyrus, vel præfectus culinæ; kamfutter / *un estuy là peignes*, theca pectinaria; lautenfutter / *estuy ou custode de lut*, theca testudinis; kammerdiener / *valet ou homme de chambre*, cubicularius; kammermagd / *fille de chambre*, pedissequa vel cubicularia,

## Regula. III.

Cum duo Subſtantiva conveniunt, ſæpe omittitur etiam Articulus illius, quod ponitur in Genitivo, ſi cum aliqua Præpoſitione adhibeantur. Ut, Auß königs befehl oder befelch/ *par le commandement du Roy*, ex mandato Regis; auß oder durch Keyſers Caroli des fünfften anordnung/ *par l'ordre de l'Empereur Charles Quint*, ex mandato Imperatoris Caroli Quinti; durch Gottes verhengnuß/ *par la permiſſion de Dieu*, Dei permiſſu; mit Gottes hilff/ *avec l'aide de Dieu*, Deo juvante; in Gotts nahm/ *au nom de Dieu*, in nomine Domini.

## Regula. IV.

Sæpiſſimè uni Subſtantivo adduntur & præponuntur duo Adjectiva, abſque particula copulativa, quæ tamen etiam apponi poteſt, ſi quis velit. Ut, ſchöne weiße hände/ *des mains belles & blanches*, pulchræ & candidæ manus; ſchöne weiße bettücher/ *des beaux draps blancs*, candida & munda lintea lecti; ein fleißiger wacker knecht/ *un diligent & habile valet*; eine wackere geſchickte magd/ *une gentille & adroitte ſervante*, egregia & induſtria ancilla; ein ſchön new kleid/ *un beau neuf habit*, pulchra veſtis nova; ein auffrichtig Teutſch gemüth/ *un franc cœur Allemand, une franche & ſincere ame d'Allemand*, candidus & ſincerus animus Germanicus.

## Regula. V.

Nomina ſuperlativi gradus, & illa quæ poſt ſe apud Latinos aliud nomen cum ex vel inter poſtulant, Germanicè quoque redduntur per has Præpoſitiones, auß/ vnder/ in/ vom cum ſequente Subſtantivo: at verò interdum etiam per Genitivum poſterioris Subſtantivi. Ut, der beſte auß allen/ oder von allen/ vnd vnder allen/ *le meilleur*

*leur de tous*, omnium optimus, vel optimus ex consortio; der gelehrste vnder allen/ *le plus ſçavant de tous*, omnium doctiſſimus; der frömſte von allen/ *le plus homme de bien d'entre tous*, omnium optimus probitate; der grö-ſte vnder vns/ *le plus grand d'entre nous*, maximus ex nobis; es möchte einer vnder euch gedencken/ *quelqu'un de vous ou d'entre vous pourroit penſer*, poſſet quiſpiam ex vobis cogitare; iſt jemand vnder euch/ *y a-il quelqu'un d'entre vous*, eſtne quiſpiam inter vos; es ſeind etliche vnder euch die nicht glauben/ *il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croyent pas*, ſunt nonnulli inter vos qui non credunt, Joh. cap. 6. v. 64. vnſer einer/ *l'un de nous*, unus ex nobis; der bürgern einer/ *l'un des bourgeois*, unus ex civibus; der beſte der rott/ oder von der rott/ *le meilleur de la trouppe*, optimus ex caterva; iſt einer in dem hauffen oder in der geſelſchafft der da wolle/ *y a-il quelqu'un en toute la trouppe ou en la compagnie qui vueille*, eſtne aliquis in conſortio qui velit; es komme einer auß dem hauf-ſen/ *qu'il y vienne quelqu'un de la trouppe*, prodeat aliquis ex caterva; da ſtund einer auff auß der geſelſchafft/ *lors il ſe leva un de la compagnie*, tum ſurrexit unus ex ſocietate.

## Regula. VI.

Adjectiva & Subſtantiva quæ inclinationem aut aptitudinem ad rem aliquam ſignificant, requirunt poſt ſe Præpoſitionem zu cum ſequente Subſtantivo, aut etiam cum Verbo. Ut, geneigt zum oder zu dem ſtudieren, *enclin à l'eſtude ou à eſtudier*, inclinatus ad ſtudia; geneigt zum krieg/ *enclin à la guerre*, propenſus ad bellum; bequem zum fechten/ *propre à tirer ou faire des armes*, aptus ad digladiandum; tauglich zu der kauffmanſchafft/ *propre à la marchandiſe*, idoneus ad commercium; bereit vnd willig gutes zu thun/ *preſt & prompt à bien faire*, paratus

tus & promptus ad bonas actiones; es ist nicht alles holtz bequem boltzen zu machen / *tout bois n'eſt pas propre à faire des fleſches ny des Mercures*, non ex quovis ligno fit Mercurius; er ist bequem darzu wie eine kuh auff stelzen zu gehen / *il eſt propre à cela comme un aſne à jouër de la fluſte*, minimè idoneus est ad istam rem.

## Regula. VII.

Adjectiva quantitatis, quæ aliquam longitudinem, altitudinem, latitudinem, densitatem aut crassitiem, profunditatem, distantiam, mensuram, pondus, & temporis spatium aut durationem significant, requirunt ante se substantivum cum numero in Accusativo, aut etiam interdum in Genitivo. Ut, ein schuh lang / *un pied de long ou de longueur*, pedem longus; zwey schuhen hoch / *deux pieds de haut ou de hauteur*, duos pedes altus; drey schuhen breit / *trois pieds de large ou de largeur*, tres pedes latus; vier finger dick / *quattre doigts d'eſpais ou d'eſpaiſſeur*, quatuor digitos densus seu spissus & crassus; sechs schuhen tieff / *ſix pieds de profond ou de profondeur*, sex pedes profundus; eine meil lang / *une lieuë de long, de la longueur d'une lieuë*, longus unum milliare; zwo stunden lang / *deux heures durant*, per duas horas; eine hand voll ducaten / *une poignée de ducats*, manus nummorum aureorum; ein sack voll geld / *un ſac plein d'argent*, saccus pecuniâ repletus; ein pfund schwer / *peſant une livre*, ponderis unius libræ; hundert pfunden schwer / *de la peſanteur de cent livres*, centum librarum. Sed illa Substantiva, in quibus res quædam haberi aut reponi solet, eleganter cum Substantivo rei contentæ aut continendæ componuntur, hocce alteri præponendo. Ut, die bierkanne vnd weinkanne / *le pot à la biere & au vin*, cantharus cervisiarius atque vinarius; der waßerkrug / *la cruche à l'eau*, urna aquaria; die eßigflaschye / *la bouteille au vinaigre*,

*gre*, lagena ſeu ampulla acetaria; die obſtkammer/ *la chambre aux pommes*, cubiculum pomarium, vel cella pomaria; der obſtmarck oder marckt, *le marché aux fruits*, forum pomarium vel fructuarium; der fiſchmarck / *le marché aux poiſſons*, forum piſcarium; der kornmarck / *le marché au bled*, forum frumentarium; der roßmarck / *le marché aux chevaux*, forum equinum; vnd der weinmarck/ *le marché au vin*, forum vinarium.

## Regula. VIII.

Subſtantiva quæ cauſam, materiam, & inſtrumentum ſignificant, exprimuntur cum Præpoſitionibus ſequentibus, an/ von, mit/ durch / auß / vnd in: & cauſa quidem plurimum per an & von/ materia per auß/ mit / von / an/ & in, & inſtrumentum per mit atque durch. Vt, er iſt kranck an oder an dem fieber/ *il eſt malade de la fieure*, febri ægrotat; kranck von trincken / *malade de trop boire*, æger ex nimio potu; von hunger ſterben, *mourir de faim*, fame mori; er iſt an oder peſt oder von der peſt geſtorben / *il eſt mort de la peſte*, peſte obiit; müde vom gehen oder von arbeiten, *las de cheminer ou de travailler*, ambulatione aut labore defeſſus; woraus oder worvon iſt das gemacht/ *de quoy eſt fait cela*, ex qua meteria eſtne hoc confectum; auß oder von ſilber/ *d'argent*, ex argento; mit kleidern vnd büchern wohl verſehen/ *bien pourveu d'habits & de livres*, veſtibus & libris probè inſtructus; ein hauß mit ſchindeln gedeckt/ *une maiſon couverte d'eſſelins*, domus ſcandulis tecta; ein rock mit füchſen gefüttert / *une robbe fourrée de renards*, tunica pellibus vulpinis munita; reich an baren geld vnd an liegenden gütern/ *riche en argent contant & en biens immeubles*, pecuniâ numeratâ & bonis immobilibus dives; berühmt in der muſick/ *celebre en muſique*, muſicâ celebris; in guten ſitten wohl erzogen, *bien inſtruit en bonnes mœurs*, bonis moribus benè inſtructus;

einen mit der hand oder mit einem ſtock ſchlagen, *battre quelcun de la main ou d'un baſton*, manu aut baculo aliquem percutere; durch guter freunden hilff vnd beyſtand/ *par l'aide & aſſiſtance des bons amis*, bonorum amicorum auxilio & ſubſidio. Et hic notanda eſt hæc peculiavis phraſis, meines erachtens / *à mon avis, ſelon mon jugement*, meo judicio.

## Regula. IX.

Motus ad locum exprimitur per has particulas gen & nach cum nominibus urbium & oppidorum, per in & nach cum nominibus regionum, per in & auff cum nominibus appellatiuis, per zu & nach cum nominibus perſonarum. Ut, nach oder gen Straßburg ziehen / *aller à Strasbourg*, Argentinam proficiſci; nach oder gen Franckfort reiſen / *aller à Francfort*, Francofurtum proficiſci; in oder nach Franckreich ziehen / *aller en France*, in Galliam proficiſci; in die kirch gehen / *aller à l'Egliſe*, ire in Eccleſiam; in den garten gehen / *aller au jardin*, in hortum ire; auff das rathauß gehen / *aller à la maiſon de ville*, in curiam ire; auff den fechtboden gehen / *aller à la ſale des armes*, ire in ſcholam athleticam; hinauß auffs feld gehen / *aller au champ*, rus ire, peregrè abire; zum balbierer gehen / *aller chez le barbier*, ad tonſorem ire; zu einem guten freund gehen / *aller chez un bon amy, ou aller voir un bon amy*, amicum inviſere; nach oder zu dem Keyſer ziehen / *s'en aller trouver l'Empereur*, ad Imperatorem proficiſci; kommet zu mir / *venez à moy ou chez moy*, veni ad me vel in ædes meas: ita zur hochzeit gehen / oder auff eine hochzeit gehen / zu gaſt gehen / oder auff eine gaſterey gehen / zum eſſen gehen oder kommen / zu bett gehen.

## Regula. X.

Motus in loco exprimitur per zu cum nominibus urbium

bium ac oppidorum, per in cum nominibus regionum' & per in vel auff atque zu cum aliis nominibus appellativis. Ut, Er hält sich zu pariß auff / *il demeure ou se tient à Paris*, commoratur vel habitat Lutetiæ; er ist in Franckreich / *il est en France*, est in Gallia; er ist in seiner kammer / *il est en sa chambre*, est in suo cubiculo; er ist nicht zu hauß / *il n'est pas au logis*, non est domi; er ist nicht zur stelle oder auff der stelle / *il n'est pas icy ou en ce lieu*, non est hic; er ist auff dem feld / oder zu feld / *il est aux champs*, est in rure, ruri est & habitat.

## Regula. XI.

Motus de loco exprimitur per auß vel von; & motus per locum indicatur per durch. Ut, Er kompt auß Teutschland / *il vient d'Allemagne*, venit ex Germania; man hat mir auß Hamburg geschrieben, *on m'a escrit de Hambourg*, ex Hamburgo ad me scriptum fuit; ein großer Herr auß Polen / *un grand Seigneur de Pologne*, Satrapa vel magnas quidam ex Polonia; wir kommen von Rom / *nous venons de Rome*, ex Roma venimus; wann seidt ihr von oder auß Rom gezogen / *quand estes vous partis de Rome*, quo tempore ex Roma profecti estis; er ist von Padua / oder auß der statt Padua / *il est de Padouë, natif de Padouë*, est ex Patavio vel Patavinus; vom feld kommen / *venir des champs*, ex agris venire; er ist durch Teutschland vnd durch die vornehmste stätte gezogen / *il a passé par l'Allemagne & par les meilleures villes*, per Germaniam & per præcipuas urbes iter fecit vel transmigravit; wir müßen durch den wald reiten / *il nous faut passer le bois ou la foreſt à cheval*, oportet nos per sylvam equitare; durch hecken vnd stauden / *par les buissons & les ronces*, per spineta & dumeta; durch vil trübsal muß man in das reich Gottes eingehen / *par beaucoup de tribulations on entre au royaume des cieux*, per multas calamitates pervenimus in regnum cœlorum.

### Regula. XII.

Numerus personarum peregrè euntium, vel quæ in quodam sunt comitatu, exprimitur per vocabulum selb/ cum numero ordinali ipsarum personarum; de qua formula loquendi superiùs jam facta est mentio, in fine Pronominum. Ut, er ist selb ander weg gezogen/ *il s'en allé luy deuxiéme*, uno cum comite abivit; er ist selb dritt gekommen/ *il est venu luy troisiéme*, cum duobus aliis venit; er reyst selb viert/ *il voyage avec trois autres*, cum tribus comitibus iter facit.

---

# De Syntaxi Verborum.

### Regula. I.

Primò est observandum, quod in sermone aut propositione, ex pluribus vocabulis constante, verbum ut plurimum in fine ponatur; idque imprimis cum duo sunt verba in ejusmodi sermone; uti sunt in omnibus temporibus compositis, aut etiam quocunque alio modo; ubi posterius verbum finem sermonis occupat. Ut, gleich wie eine mutter ihr kind liebt/ also wird Gott seine kinder auch nicht verlaßen, *comme une mere aime son enfant, ainsi Dieu n'abandonnera aussi pas les siens*, sicuti mater infantem suum diligit, ita etiam Deus suos non derelinquet; ungerecht gut faselt nicht, oder gedeyet nicht/ *le bien mal acquis ne porte point de bonheur*, malè parta malè dilabuntur; wer mit der zeit ein weyser man will werden, der muß in der jugend allerley gute sachen lernen/ *qui veut devenir homme sage, il faut qu'il apprenne plusieurs belles choses en sa jeunesse*, qui in virum sapientem vult

vult evadere, oportet eum in juventute multa discere.

## Regula. II.

Quando Latinè Accusativus cum Infinitivo construitur, ejusmodi locutiones Germanicè per tempora Indicativi aut Conjunctivi redduntur, interponendo Conjunctionem daß / vel eandem quoque omittendo; idque non solùm in Præsenti & Perfecto Infinitivi, verùm etiam in Futuro Participii. Ut, ich halte darfür daß er eße / oder ich halte er eße / *je croy qu'il dise*, credo ipsum prandere; sie sagen er lauffe sehr wohl / *on dit qu'il court fort bien*, dicunt ipsum optimè currere; man sagt daß der König in Franckreich ein wacker vnd verständiger Herr ist / oder man sagt er sey ein wacker Herr / *on dit que le Roy de France est un brave & sage Seigneur*; dicunt Regem Galliæ egregium & prudentem Principem esse; ich glaube er habe schon geschrieben / *je croy qu'il a desja escrit*, credo ipsum jam scripsisse; er sagt daß er gewesen ist / oder er sagt er sey gewesen / *il dit qu'il a esté*, dicit se fuisse; man sagt er habe einen vmbgebracht / oder daß er einen vmbgebracht hat / *on dit qu'il a tué un homme*, dicitur eum hominem quendam interfecisse; man sagt es sey ein groß treffen vorgangen oder geschehen / *on dit qu'il s'est faite une grande battaille*, dicunt factum fuisse magnum prælium; ich hoffe er werde bald kommen / oder daß er bald kommen wird / *j'espere qu'il viendra bientost*, spero ipsum mox venturum; ihr höre mein vatter werde oder wird bald kommen / *j'ay oüy dire que mon pere viendra bientost*, patrem mox venturum esse audio; ich halte man wird mich abfertigen vnd gehen laßen / *je croy que l'on me despeschera & me laissera aller*, puto me dimissum iri.

## Regula. III.

Verba recordationis, oblivionis, indigendi, carendi, fruendi, privandi, gaudendi, admirandi, accusandi, abstinendi, expectandi, parcendi, possessionis, copiæ, & inopiæ, Genitivum postulant. Ut, gedenckt meiner/oder seidt meiner eingedenck/ *souvenez vous de moy*, memento mei; vergeßet meiner nicht, *ne m'oubliez pas*, mei ne obliviscaris; eines dings bedürffen / oder auch etwas bedürffen/ *avoir besoin de quelque chose*, re aliquâ indigere vel opus habere; bedürffet oder bedörffet ihr meiner / habt ihr meiner von nöthen/ *auez vous besoin de moy*, habesne opus meâ operâ; eines dings nicht entbehren können, *ne se pouvoir passer d'aucune chose*, re quadam carere non posse; ich kans oder kan es nicht entbehren / *je ne m'en sçaurois passer*, haud possum istâ re carere; ich erfrewe mich ewerer guten gesellschafft vnd vnderredung zu genießen/ *je me resjoüy de pouvoir jouïr de vostre bonne compagnie & conversation*, gaudeo me posse frui tuo bono consortio & colloquio; ich erfrewe mich ewerer gesundheit/ *je me resjoüy de vostre bonne santé*, gaudeo te benè valere; ihr dörffet euch deßen nicht erfrewen noch verwundern/ *il ne vous en faut pas resjouïr ny esmerveiller*, non est quod de hoc gaudeas aut mireris; man beschuldigt ihn eines diebstalls / oder er wird eines diebstalls wegen angeklagt/ *on l'accuse de larcin*, furti accusatur; sich des lachens enthalten / *se tenir de rire*, risum continere; einen seines guts berauben / *priver quelqu'un de ses biens*, bonis aliquem privare; ich will ewer hie warten/ *je vous attendray icy*, ego te hic expectabo; verschonet meiner / *espargnez moy*, parce mihi; verschonet ewer ein wenig / *espargnez vous un peu*, parce tibi parumper; das buch ist meines stubengesellen / *ce livre là est ou appartient à mon camarade*, est liber mei contubernalis; wir haben keinen mangel solcher sachen / sondern wir haben deren genug vnd einen vber-

vberfluß/ *nous n'avons pas faute de telles choſes, mais nous en avons grande abondance*; iſta nobis non deſunt, ſed ſuperabundant.

Attamen verba recordandi habent etiam Accuſativum cum præpoſitione an, verba obliviſcendi abſque an; verba expectandi cum auff; verba admirandi cum vber; & verbum poſſidendi gehören/ *appartenir*, pertinere, habet Dativum; uti etiam hæc quæſtio, wem iſt das/ cujus eſt hoc. Ut, an einen gedencken, einen vergeſſen, auff einen warten/ ſich vber etwas verwundern, wem gehört das hauß, oder wem iſt das hauß.

## Regula. IV.

Sic verba petendi aliquam perſonam requirunt Genitivum perſonæ, & verba monendi ac miſerendi atque pœnitendi Accuſativum perſonæ cum Genitivo rei. Ut, wer begehrt meiner/ *qui eſt-ce qui me demande, ou qui demande apres moy*, quis me petit; ich begehre deiner/ *c'eſt moy qui demande apres vous*, ego te volo aut peto; einen ſeiner ſchuldigen pflicht warnen/ *admoneſter quelqu'un de ſon devoir*, muneris ſeu debiti officii aliquem monere; ich dancke euch daß ihr mich deßen gewarnet habt/ *je vous remercie que vous m'en avez admoneſté*, gratias ago quod me hoc monueris; eines dings warne ich euch/ *je vous admoneſte d'une choſe*, hoc unum te moneo; es jammert vnd erbarmt mich ſeiner/ *il me fait mal & j'ay pitié de luy*, miſeret me illius; es wird ihn deßen noch offt gereuwen/ *il s'en repentira encor plus d'une fois*, ſæpius ipſum hujus facti pœnitebit. Veruntamen cum verbis commiſerationis etiam ponitur Accuſativus cum Præpoſitione vber. Ut, ſich vber einen erbarmen/ er erbarmte ſich vber ihn.

## Regula. V.

Quædam verba transitiva duos requirunt Accusativos, unum personæ & alterum rei; præsertim verba docendi, rogandi, & interrogandi. Ut, lehret mich die kunſt/ *apprenez ou enſeignez moy cette ſcience là*, doce me istam artem aut scientiam; ich will euch etwas anders lehren / *je vous apprendray bien autre choſe*, aliud quid te docebo; ich will euch meine kunſt nicht lehren / *je ne vous veux pas apprendre ma ſcience*, meam scientiam te docere nolo; ich will ihn nichts böſes lehren/ *je ne luy enſeigneray rien de mauvais*, nihil mali ipsum docebo; was fraget ihr mich/ *que me demandez vous*, quid me rogas; ich muß den Herren etwas fragen/ *il faut que je vous demande quelque choſe*, oportet ut te aliquid rogem; das bitte ich dich / oder das bitte ich euch / *voila de quoy ou c'eſt de quoy je vous prie*, hoc te rogo, hoc est quod à te peto.

## Regula. VI.

Observandum denique est, quod in variis modis loquendi, & speciatim in conclusionibus sermonum, uti etiam in locutionibus relativis, sæpissimè Pronomina Personalia & Verba Auxiliaria, Haben & Seyn/ elegantèr omittantur. Ut, bitte demnach / *c'eſt pourquoy je vous prie*, idcircò te rogo; begehre demnach / *partant je deſire de vous*, ideoque à te peto; ſo iſt derohalben meine bitte/ scilicet an euch / *ma requeſte eſt donc*, est ergo mea ad te petitio ut; ſollet derohalben wiſſen / *vous devez donc ſçavoir*, scias ergo; es iſt anders nicht als ich dir geſchrieben/ scilicet hab/ *il n'en eſt pas autrement que je vous ay eſcrit*, non aliter res se habet ac ego scripsi, wie geſagt / scilicet iſt worden / *comme il a eſté dit*, ut priùs dictum; wie ſchon gemeldt/ scilicet iſt worden / *comme il en a dosja eſté fait mention*, ut jam priùs mentio facta est.

# DE QUIBUSDAM Conjunctionibus.

Conjunctiones, ob wohl / wiewohl / ob schon / ponuntur ut plurimum cum Indicativo. Ut, ob wohl ihr mir versprochen habt / *encor que vous m'ayez promis*, etiamsi mihi promiseris; wiewohl ich weiß daß / *encor que je sçache que*, quamvis sciam; ob es schon zimlich spath ist / *combien qu'il soit aucunement tard*, licet jam sera sit dies; ob schon nicht vil da ist / *encor qu'il n'y aye pas beaucoup de choses*, etiamsi non multa adsint.

Auff daß & damit requirunt semper Conjunctivum. Ut, auff daß ihr behutsam seyet / *affin que vous soyez prudent & prevoyant*, ut prudens sis; auff daß wir bey zeiten wißen mögen, *affin que nous puissions sçavoir de bonne heure*, ut in tempore scire possimus; damit ihr nicht vergebens kommet / *affin que vous ne veniez en vain*, ne frustrà venias; damit wir die gelegenheit nicht versaumen / *affin que nous ne perdions ou negligions cette occasion*, ne istam occasionem negligamus.

Nonnunquam etiam apud Germanos, haud minùs ac apud Gallos, duæ negationes in sermone adhibentur, quæ non affirmant, sed magis negant. Ut, es ist kein mensch nicht da / *il n'y a homme du monde*, *il n'y a personne du monde*, nullus ibi est homo, nemo mortalium est ibi; keiner nicht / oder keine nicht / *nul, ou nulle, point*, nullus, nulla; niemand nicht / *personne*, nemo; man muß es niemand nicht sagen, *il ne le faut dire à personne*; nemini est dicendum; es ist kein mensch nicht in der welt der nicht sündige / *il n'y a personne au monde qui ne peche*, nemo mortalium est in mundo qui non peccet; es ist keiner nicht so alt / der nicht begehre noch länger zu leben / *il n'y a personne si aagé*, *qui ne desire encor de vivre*, nemo tantæ est ætatis quin desideret adhuc vitam protrahere.

FINIS.

BIBLIOTECA NAZ
ROMA
VITTORIO EMANUELE